YAMAHA 2006

FJR1300AS(V)

ASSEMBLY MANUAL
MANUEL DE MONTAGE
MONTAGEANLEITUNG
MANUALE DI ASSEMBLAGGIO
MANUAL DE MONTAJE

2D2-28107-50

EAA00002

FOREWORD

This Assembly Manual contains the information required for the correct assembly of this Yamaha vehicle prior to delivery to the customer. Since some external parts of the vehicle have been removed at the Yamaha factory for the convenience of packing, assembly by the Yamaha dealer is required. It should be noted that the assembled vehicle should be thoroughly cleaned, inspected, and adjusted prior to delivery to the customer.

EAA00021

NOTICE

The service specifications given in this assembly manual are based on the model as manufactured. Yamaha Motor Company, Ltd. is continually striving to improve all of its models. Modifications and significant changes in specifications or procedures will be forwarded to all authorized Yamaha dealers and will appear in future editions of this manual where applicable.
The procedures below are described in the order that the procedures are carried out correctly and completely. Failure to do so can result in poor performance and possible harm to the vehicle and/or rider.
Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.

⚠
The Safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!

⚠ WARNING
Failure to follow WARNING instructions could result in severe injury or death to the vehicle operator, a bystander, or a person checking or repairing the vehicle.

CAUTION:
A CAUTION indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the vehicle.

NOTE:
A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

FAA00002

AVANT-PROPOS

Ce Manuel de montage contient les instructions nécessaires au montage en bonne et due forme de ce véhicule Yamaha avant sa livraison au client. Certaines pièces du véhicule ayant été déposées à l'usine Yamaha pour plus de commodité lors du transport, celles-ci doivent être remontées par le concessionnaire Yamaha. Prendre note qu'après son assemblage, il sera nécessaire de nettoyer, contrôler et régler minutieusement le véhicule avant sa livraison au client.

FAA00021

ATTENTION

Les données techniques présentées dans ce manuel sont celles déterminées au début de la production de ce modèle. La Yamaha Motor Company, Ltd. s'efforce en permanence d'améliorer tous ses produits. Les modifications et les changements significatifs dans les caractéristiques ou les procédés seront notifiés à tous les concessionnaires Yamaha et paraîtront, à l'endroit approprié, dans les éditions futures de ce manuel.
Il convient de suivre les procédés expliqués dans ce manuel dans l'ordre donné afin d'assurer un remontage correct et complet du véhicule. Le non-respect de cette consigne risque de compromettre les performances du véhicule, mais aussi d'être la cause de dommages matériels et corporels.
Les informations particulièrement importantes sont repérées par les notations suivantes:

⚠
Le symbole de danger incite à ÊTRE VIGILANT AFIN DE GARANTIR SA SÉCURITÉ!

⚠ AVERTISSEMENT
Le non-respect des instructions AVERTISSEMENT peut entraîner des blessures graves ou la mort du pilote du véhicule, d'une personne se trouvant à proximité ou d'une personne inspectant ou réparant le véhicule.

ATTENTION:
Un ATTENTION indique les précautions particulières à prendre pour éviter d'endommager le véhicule.

N.B.:
Un N.B. fournit les renseignements nécessaires à la clarification et la simplification des divers travaux.

EAA00000

FJR1300AS(V) 2006
ASSEMBLY MANUAL
©2006 by Yamaha Motor Co., Ltd.
First Edition, March 2006
All rights reserved.
Any reproduction or unauthorized use without the written permission of Yamaha Motor Co., Ltd. is expressly prohibited.
Printed in the Netherlands

FAA00000

FJR1300AS(V) 2006
MANUEL DE MONTAGE
©2006 Yamaha Motor Co., Ltd.
Première édition, mars 2006
Tous droits réservés
Toute reproduction ou utilisation sans la permission écrite de Yamaha Motor Co., Ltd. est formellement interdite.
Imprimé aux Pays-Bas

GAA00002

VORWORT

Vorliegende Montageanleitung umfasst sämtliche Informationen, die notwendig sind für den korrekten Zusammenbau des YAMAHA Fahrzeugs vor der Auslieferung an den Kunden. Der Zusammenbau durch den YAMAHA-Händler ist notwendig, da werkseitig einige Bauteile des Fahrzeugs aus verpackungstechnischen Gründen demontiert worden sind. Nach dem Zusammenbau sollte das Fahrzeug gründlich gereinigt, kontrolliert und abgestimmt werden, bevor er dem Kunden übergeben wird.

GAA00021

Zur Beachtung

Die in dieser Anleitung aufgeführten technischen Daten beziehen sich auf das Produktionsmodell. Die YAMAHA MOTOR COMPANY, LTD. ist ständig darum bemüht, ihre Modelle weiter zu verbessern. Modifikationen und wesentliche Änderungen im Bereich Technik und Wartung werden allen autorisierten YAMAHA-Händlern bekannt gegeben und in späteren Ausgaben dieser Wartungsanleitung berücksichtigt.
Die hierunter aufgeführten Arbeitsschritte sind in der angegebenen Reihenfolge auszuführen, um eine korrekte und komplette Montage bzw. Demontage zu gewährleisten. Anderenfalls könnten eine Minderung der Leistung, eine Beschädigung des Fahrzeugs und/oder eine Verletzung des Fahrers die Folge sein.
Besonders wichtige Informationen sind in dieser Anleitung wie folgt gekennzeichnet.

⚠
Das Ausrufezeichen bedeutet: GEFAHR! Achten Sie auf Ihre Sicherheit!

⚠ WARNUNG
Ein Missachten dieser Warnhinweise bringt den Fahrer und Mechaniker des Fahrzeugs, sowie andere Personen in Verletzungs- oder Lebensgefahr.

ACHTUNG:
Hierunter sind Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Fahrzeugs vor Schäden aufgeführt.

HINWEIS:
Ein HINWEIS gibt Zusatzinformationen und Tipps, um bestimmte Vorgänge oder Arbeiten zu vereinfachen.

GAA00000

FJR1300AS(V) 2006
MONTAGEANLEITUNG
©2006 YAMAHA MOTOR CO., LTD.
1. Auflage, März 2006
Alle Rechte vorbehalten.
Nachdruck, Vervielfältigung und Verbreitung, auch auszugsweise, ist ohne schriftliche Genehmigung der YAMAHA MOTOR CO., LTD. nicht gestattet.
Printed in the Netherlands

HAA00002

PREMESSA

Il presente Manuale di assemblaggio contiene le informazioni richieste per il corretto assemblaggio di questo veicolo Yamaha prima della consegna al cliente. Poiché alcuni componenti esterni del veicolo sono stati rimossi presso lo stabilimento di produzione Yamaha per facilitarne l'imballaggio, il riassemblaggio è affidato alla concessionaria Yamaha. Si prega di notare che il veicolo assemblato deve essere perfettamente pulito, ispezionato e registrato prima della consegna al cliente.

HAA00021

AVVERTENZA

Le specifiche di servizio fornite in questo manuale di assemblaggio si basano sul modello per come viene realizzato in produzione. La politica della Yamaha Motor Company, Ltd. è di migliorare continuamente tutti i suoi modelli. Le modifiche e i cambiamenti importanti nei dati tecnici o nei procedimenti saranno comunicati a tutti i concessionari Yamaha autorizzati e saranno pubblicati nelle edizioni future di questo manuale.
Le procedure descritte sotto seguono l'ordine in cui queste devono essere effettuate per essere corrette e complete. L'inosservanza di tale sequenza può determinare scarse prestazioni e possibili danni al veicolo e/o al conducente.
Le informazioni particolarmente importanti contenute in questo manuale sono evidenziate dai seguenti richiami.

⚠
Questo simbolo segnala un pericolo che richiede la MASSIMA ATTENZIONE! PERICOLO! LA SICUREZZA DELLE PERSONE È COINVOLTA!

⚠ AVVERTENZA
L'inosservanza delle istruzioni di AVVERTENZA potrebbe determinare gravi lesioni o la morte dell'utente del veicolo, dei passanti o delle persone che si occupano dei controlli o delle riparazioni del veicolo.

ATTENZIONE:
Un richiamo di ATTENZIONE indica la necessità di speciali precauzioni da prendere per evitare danni materiali al veicolo.

NOTA:
Una NOTA fornisce informazioni utili per rendere meglio comprensibili le procedure e per facilitarne l'esecuzione.

HAA00000

FJR1300AS(V) 2006
MANUALE DI ASSEMBLAGGIO
©2006 by Yamaha Motor Co., Ltd.
Prima edizone, marzo 2006
Tutti i diritti sono riservati.
Qualunque ristampa o uso non autorizzato senza il permesso scritto della Yamaha Motor Co., Ltd. è espressamente vietato.
Stampato in Olanda

SAA00002

PRÓLOGO

Este Manual de montaje contiene la información necesaria para el correcto montaje del vehículo Yamaha antes de ser entregado al cliente. Debido a que se han extraído algunas piezas externas del vehículo en la fábrica Yamaha por motivos de embalaje, es necesario que el montaje sea realizado por un concesionario Yamaha. Debe tenerse en cuenta que el vehículo ya montado debe estar completamente limpio, inspeccionado y ajustado antes de ser entregado al cliente.

SAA00021

AVISO

Las especificaciones de servicio que aparecen en este manual de montaje están basadas en el modelo tal y como se fabricó. Yamaha Motor Company, Ltd. se esfuerza continuamente por mejorar todos sus modelos. Las modificaciones y cambios significativos que se introduzcan en las especificaciones o procedimientos se notificarán a todos los concesionarios autorizados Yamaha y, cuando proceda, se incluirán en futuras ediciones de este manual.
Los procedimientos siguientes se describen según el orden en el que dichos procedimientos se llevan a cabo de forma correcta y completa. Si no lo lleva a cabo de esta forma podría provocar un funcionamiento incorrecto y posibles daños al vehículo y/o el conductor.
Este manual contiene datos importantes indicados de la siguiente manera.

⚠
El símbolo de alerta de seguridad significa ¡ATENCIÓN! ¡MANTÉNGASE ALERTA! ¡ESTÁ EN JUEGO SU SEGURIDAD!

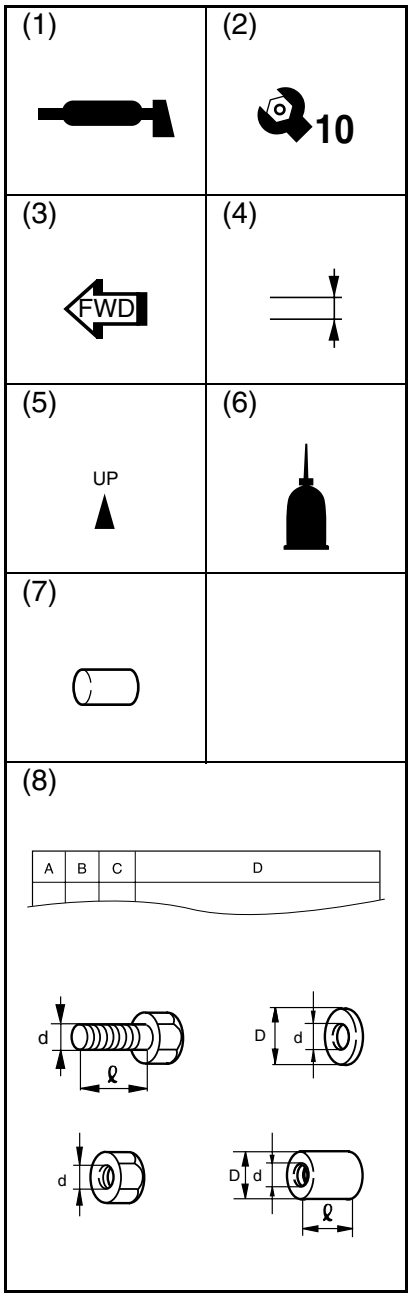
⚠ ADVERTENCIA
El incumplimiento de las instrucciones de ADVERTENCIA puede causar graves lesiones e incluso la muerte al conductor del vehículo a las personas a su alrededor o al técnico que inspeccione o repare el vehículo.

ATENCION:
Una nota de ATENCIÓN indica precauciones especiales que deben adoptarse para evitar daños al vehículo.

NOTA:
Una NOTA contiene información clave para facilitar o aclarar los procedimientos.

SAA00000

FJR1300AS(V) 2006
MANUAL DE MONTAJE
©2006 por Yamaha Motor Co., Ltd.
Primera edición, marzo 2006
Todos los derechos reservados.
Toda reproducción o uso no autorizado sin el consentimiento escrito de Yamaha Motor Co., Ltd. quedan explícitamente prohibidos.
Impreso en Holanda



EAA00008

SYMBOLS USED IN THE ASSEMBLY MANUAL

In order to simplify descriptions in this assembly manual, the following symbols are used:

(1): Coat with lithium-soap-based grease.
(2): Tighten to 10 Nm.
(10 Nm = 1.0 m · kg, 7.2 ft · lb)
(3): Towards the front of the vehicle
(4): Clearance required
(5): Install so that the arrow mark faces upward.
(6): Apply motor oil.
(7): Made of rubber or plastics
(8):
- A: Ref. No. (indicating the order of operations.)
- B: Place where parts are held
  - V: Stored in plastic bag
  - C: Stored in carton box
  - S: Fixed inside the steel frame and/or contained in the Styrofoam tray (upper or lower)
  - ★: Temporarily installed or secured
- C: Quantity of parts per vehicle
- D: Size or material of parts
  d/D: Diameter of part
  ℓ: Length of part
  e.g., 5 (0.20) = 5 mm (0.20 in)

FAA00008

SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL DE MONTAGE

Les symboles suivants ont été adoptés en vue de simplifier les explications.

(1): Enduire de graisse à base de savon au lithium.
(2): Serrer à 10 Nm.
(10 Nm = 1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)
(3): Avant du véhicule
(4): Jeu requis
(5): Monter de sorte que la flèche soit dirigée vers le haut.
(6): Enduire d'huile moteur.
(7): Pièce en caoutchouc ou en plastique
(8):
- A: N° d'étape (indiquant l'ordre de travail)
- B: Endroit où sont conservées les pièces
  - V: Dans sac en plastique
  - C: Dans boîte en carton
  - S: Attaché côté intérieur du cadre en acier et/ou situé dans les bacs en mousse supérieur ou inférieur.
  - ★: Monté ou attaché de façon provisoire
- C: Quantité de pièces par véhicule
- D: Taille ou matériau des pièces
  d/D: Diamètre de pièce
  ℓ: Longueur de pièce
  ex.: 5 (0,20) = 5 mm (0,20 in)

GAA00008

SYMBOLE IN DER ANLEITUNG

Folgende Symbole werden in der vorliegenden Anleitung verwendet, um Beschreibungen zu vereinfachen:

(1): Mit Lithiumseifenfett schmieren.
(2): Mit 10 Nm festziehen.
(10 Nm = 1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)
(3): Zur Front des Fahrzeugs
(4): Spiel
(5): So einbauen, dass die Pfeilmarkierung nach oben gerichtet ist.
(6): Motoröl auftragen.
(7): Gummi bzw. Kunststoff
(8):
- A: Bezugsnummer (Arbeitsschrittfolge)
- B: Bauteile-Aufbewahrungsort
  - V: In Plastikbeutel verpackt
  - C: In Schachtel verpackt
  - S: An der Innenseite des Stahlrahmens befestigt und/oder in der oberen bzw. unteren Styropor-Schale enthalten
  - ★: Vorübergehend montiert oder befestigt
- C: Anzahl Bauteile je Fahrzeug
- D: Bauteil-Maße oder -Material
  d/D: Bauteil-Durchmesser
  ℓ: Bauteil-Längenmaß
  Beispiel: 5 (0,20) = 5 mm (0,20 in)

HAA00008

SIMBOLI UTILIZZATI NEL MANUALE DI ASSEMBLAGGIO

Per semplificare le descrizioni di questo manuale di assemblaggio vengono utilizzati i seguenti simboli:

(1): Applicare uno strato di grasso a base di sapone di litio.
(2): Serrare a 10 Nm.
(10 Nm = 1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)
(3): Verso la sezione anteriore del veicolo
(4): Gioco necessario
(5): Installare in modo che la freccia sia rivolta verso l'alto.
(6): Applicare olio motore.
(7): Realizzato in gomma o plastica
(8):
- A: N. rif. (indica l'ordine delle operazioni).
- B: Luogo in cui vengono conservati i componenti
  - V: Collocati in un sacchetto di plastica
  - C: Collocati in una scatola di cartone
  - S: Fissato all'interno del telaio d'acciaio e/o contenuto sul ripiano di Styrofoam (superiore o inferiore)
  - ★: Installato o fissato temporaneamente
- C: Quantità di componenti per veicolo
- D: Dimensioni o materiale dei componenti
  d/D: Diametro del componente
  ℓ: Lunghezza del componente
  es., 5 (0,20) = 5 mm (0,20 in)

SAA00008

SÍMBOLOS UTILIZADOS EN EL MANUAL DE MONTAJE

Para simplificar las descripciones del presente manual de montaje, se utilizarán los siguientes símbolos:

(1): Lubricar con grasa de jabón de litio.
(2): Apretar a 10 Nm.
(10 Nm = 1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)
(3): Hacia la parte delantera del vehículo
(4): Holgura necesaria
(5): Instalar de forma que la flecha esté orientada hacia arriba.
(6): Aplicar aceite de motor.
(7): Hecho de goma o plástico
(8):
- A: Ref. Nº (indica el orden de las operaciones).
- B: Lugar en el que se colocan las piezas
  - V: Almacenadas en bolsas de plástico
  - C: Almacenadas en cajas de cartón
  - S: Colocadas en el interior del bastidor y/o contenidas en la bandeja de espuma de estireno (superior o inferior)
  - ★: Instaladas temporalmente o fijadas
- C: Cantidad de piezas por vehículo
- D: Tamaño o material de las piezas
  d/D: Diámetro de las piezas
  ℓ: Longitud de las piezas
  ej., 5 (0,20) = 5 mm (0,20 in)

EAA00040

PREPARATION

To assemble the vehicle correctly, supplies (e.g., oils, greases, and shop rags) and sufficient working space are required.

Workshop

The workshop where the vehicle is assembled should be clean, spacious, and have a level floor.

Self-protection

Protect your eyes with suitable safety glasses or goggles when using compressed air, when grinding or when doing any operation which may cause particles to fly off.

Protect hands and feet by wearing safety gloves or shoes.

FAA00040

PRÉPARATION

Certaines fournitures (ex.: huiles, graisses et essuyeurs) et un espace de travail suffisamment spacieux sont indispensables pour monter correctement le véhicule.

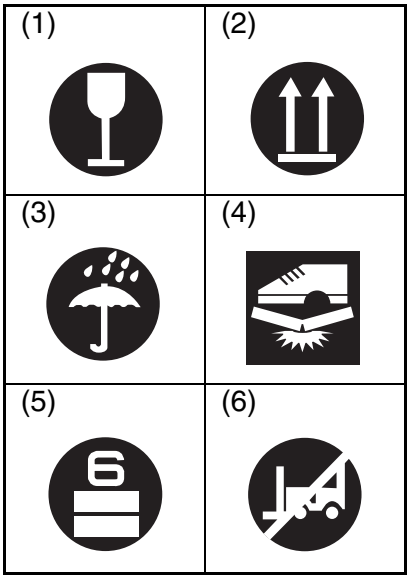
Atelier

Assembler le véhicule à un endroit propre et spacieux et dont le sol est plane.

Sécurité

Se protéger les yeux avec des lunettes de protection lors de l'utilisation d'air comprimé, lors de meulages ou lors de tout travail entraînant la projection de particules.

Se protéger les mains et les pieds à l'aide de gants et de chaussures de protection.



EAA00050

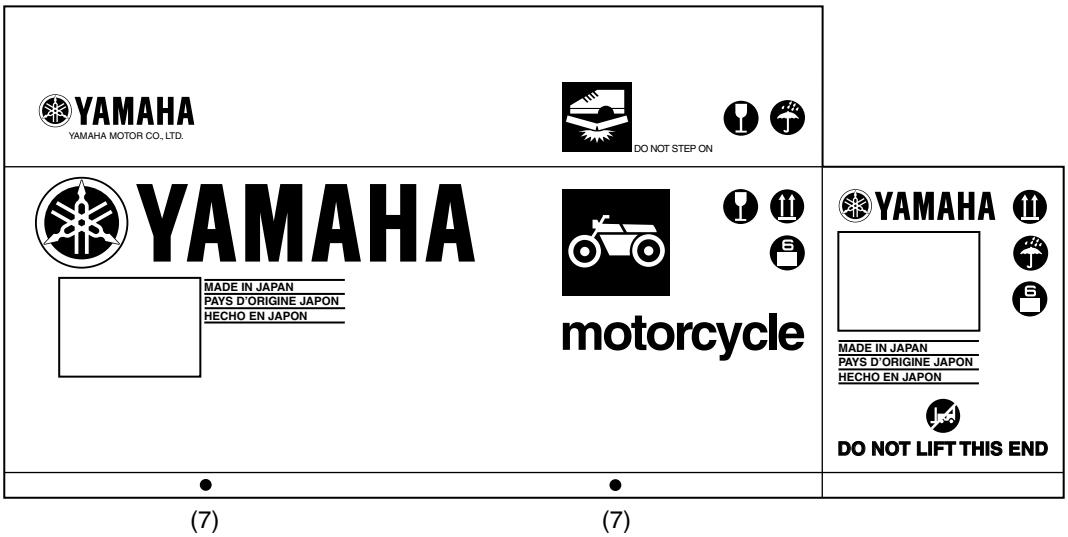
SYMBOLS USED ON CRATE CARTON

(1) Contents of the transport package are fragile, therefore the package must be handled with care.
(2) Indicates correct upright position of the transport package.
(3) Transport package must be kept away from rain.
(4) Do not step anywhere on this carton box.
(5) Up to 6 of the transport packages can be piled up.
(6) Insertion of the forklift arms from this side can cause damage.
(7) Lift arm inserting position
If the forklift arms cannot be inserted under the transport package in alignment with the two yellow labels, adjust the arms so that they are positioned evenly in relation to these marks while taking care not to damage the package contents.

FAA00050

SYMBOLES FIGURANT SUR LE CARTON D'EMBALLAGE

(1) Le contenu de cet emballage est fragile ; par conséquent, il convient de manipuler ce carton avec soin.
(2) Indique la position droite correcte de l'emballage.
(3) Conserver l'emballage à l'abri de la pluie.
(4) Ne pas marcher ou reposer le pied sur une partie quelconque de la boîte en carton.
(5) Jusqu'à 6 emballages peuvent être empilés.
(6) L'introduction des fourches de chariot élévateur par ce côté pourrait causer des dommages.
(7) Position d'insertion de fourche
S'il est impossible d'aligner les fourches du chariot élévateur sur les étiquettes jaunes figurant sur la caisse, il faut veiller à les placer de sorte à ce que la distance entre celles-ci et les étiquettes soit égale de part et d'autre et de sorte à ne pas abîmer le contenu.



GAA00040

VORBEREITUNG

Für einen korrekten Zusammenbau des Fahrzeugs sind gewisse Vorräte an Ölen, Fetten, Lappen usw., sowie ein ausreichender Arbeitsplatz notwendig.

Werkstatt

Die Werkstatt, in der das Fahrzeug zusammengebaut wird, sollte sauber, geräumig und mit einem ebenen Boden versehen sein.

Körperschutz

Beim Umgang mit Druckluft, beim Schleifen und bei anderen Arbeiten, bei denen Materialpartikel abspringen, einen passenden Augenschutz tragen.

Schutzhandschuhe und Arbeitsschuhe tragen, um Hände und Füße zu schonen.

GAA00050

SYMBOLE AUF DER KISTE

(1) Die Kiste Mit Vorsicht handhaben, da der Inhalt zerbrechlich ist.
(2) Gibt Aufschluss über die aufrechte Lage der Kiste.
(3) Die Kiste vor Regenwasser schützen.
(4) Es darf nirgendwo auf diesen Karton getreten werden.
(5) Es dürfen bis zu sechs der Transportpackungen gestapelt werden.
(6) Nicht von dieser Seite mit dem Gabelstapler greifen, um Schäden zu vermeiden.
(7) Gabelstapler-Ladeposition
Können die Gabelstaplerarme nicht so unter die Kiste geschoben werden, dass die zwei gelben Etiketten darauf ausgerichtet sind, die Arme so ausrichten, dass sie im Verhältnis zu diesen Markierungen gleichmäßig platziert sind, und dabei darauf achten, dass der Inhalt nicht beschädigt wird.

HAA00040

PREPARAZIONE

Per assemblare correttamente il veicolo sono necessari materiali (es. oli, grassi e stracci da officina) oltre a uno spazio di lavoro sufficiente.

Officina

L'officina in cui il veicolo viene assemblato deve essere pulita, spaziosa e presentare un pavimento in piano.

Protezione dagli infortuni

Usare occhiali o maschere protettive per gli occhi quando si utilizza l'aria compressa, si effettuano operazioni di smerigliatura o qualunque altro lavoro che possa comportare il sollevamento di particelle.

Proteggere mani e piedi con guanti o scarpe di sicurezza.

HAA00050

SIMBOLI UTILIZZATI SUL CARTONE DI IMBALLAGGIO

(1) Il contenuto dell'imballaggio per il trasporto è fragile, quindi maneggiare con cura l'imballaggio.
(2) Indica la posizione verticale corretta dell'imballaggio di trasporto.
(3) L'imballaggio di trasporto deve essere tenuto lontano dalla pioggia.
(4) Non salire in alcun punto dello scatolone con i piedi.
(5) Si possono impilare fino a 6 confezioni per il trasporto.
(6) L'inserimento di bracci di sollevamento forcella da questo lato può provocare danni.
(7) Posizione di inserimento braccio di sollevamento
Se risulta impossibile inserire le forche del muletto sotto l'imballo per il trasporto allineate con le due etichette gialle, posizionare le forche in modo che siano allineate uniformemente in relazione a questi riferimenti, stando attenti a non danneggiare il contenuto dell'imballo.

SAA00040

PREPARACIÓN

Para montar correctamente el vehículo, serán necesarios suministros (por ejemplo, aceites, grasas y toallas de papel para limpieza) y suficiente espacio de trabajo.

Taller

El taller en el que se va a montar el vehículo debe estar limpio, ser amplio y tener el suelo nivelado.

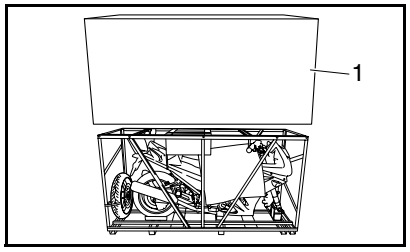
Protección personal

Protéjase los ojos llevando gafas de seguridad cuando utilice aire comprimido, cuando esmerile o cuando lleve a cabo operaciones en las que puedan desprenderse partículas. Protéjase las manos y los pies mediante guantes de protección y calzado de seguridad.

SAA00050

SÍMBOLOS UTILIZADOS EN EL CARTÓN DE EMBALAJE

(1) Los contenidos del paquete de transporte son frágiles, por lo que el paquete deberá ser manejado con precaución.
(2) Indica la posición correcta del paquete de transporte.
(3) El paquete de transporte debe resguardarse de la lluvia.
(4) No pise ninguna parte de la superficie de esta caja de cartón.
(5) Pueden apilarse hasta un máximo de 6 paquetes para el transporte.
(6) La introducción de las barras elevadoras por este lado podría provocar daños.
(7) Posición de introducción de las barras elevadoras
Si las barras de la carretilla elevadora no se pueden introducir por debajo de la caja de transporte alineadas con los dos rótulos amarillos, ajústelas de forma que queden alineadas por igual en relación con dichos rótulos y teniendo cuidado de no dañar el contenido de la caja.



EAA00060

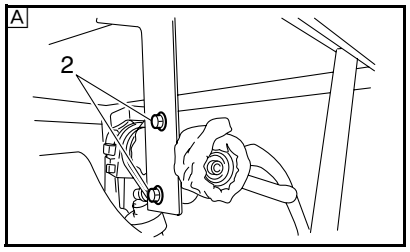
UNPACKING

1. Remove the frame cover (1).

FAA00060

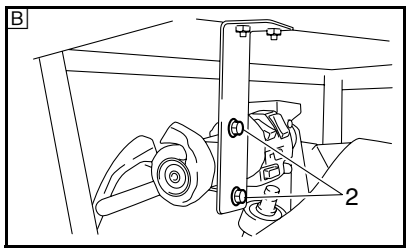
DÉBALLAGE

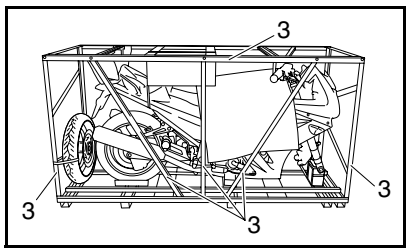
1. Retirer le carton du cadre (1).



2. Remove the handlebar holder bolts (2).
(A) Right
(B) Left

2. Déposer les vis (2) de support du guidon.
(A) Droite
(B) Gauche



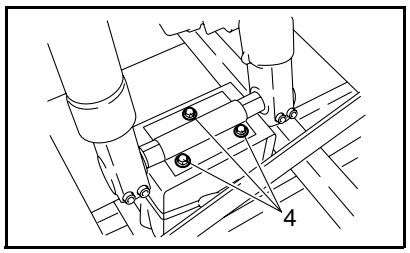


3. Remove the packing frames (3). (Lift up and then move to the side.)

NOTE:
Remove the bolts while holding the frame.

3. Déposer les lattes (3) du cadre. (Soulever, puis déplacer vers le côté.)

N.B.:
Maintenir le cadre pendant la dépose des vis.



4. Remove the front wheel axle holder bolts (4).

NOTE:
Before starting the assembly, check for damaged or missing parts. Check both the parts contained in the carton boxes and on the vehicle for damage, scratches, and other defects.

4. Déposer les vis (4) du support d'axe avant.

N.B.:
Avant de procéder au montage, s'assurer de la présence et du bon état de toutes les pièces. Contrôler à la fois les pièces dans les cartons et celles sur le véhicule afin de s'assurer qu'elles ne sont ni endommagées, ni griffées et ne présentent aucun autre défaut.

GAA00060

AUSPACKEN

1. Die Außenverpackung (1) entfernen.

2. Die Schrauben der Lenkerhalterung (2) entfernen.
(A) Rechts
(B) Links

3. Das Verpackungsgerüst (3) entfernen. (Anheben und dann zur Seite schieben.)

HINWEIS:
Beim Lösen der Schrauben das Gerüst fest halten.

4. Die Vorderachshalterungs-Schrauben (4) lösen.

HINWEIS:
Vor dem Zusammenbau kontrollieren, ob alle Teile vorhanden und in gutem Zustand sind. Sowohl die noch verpackten als auch die bereits montierten Bauteile des Fahrzeugs auf Beschädigung, Kratzer und andere Defekte untersuchen.

HAA00060

DISIMBALLAGGIO

1. Rimuovere la copertura del telaio (1).

2. Togliere i bulloni del supporto del manubrio (2).
(A) Destro
(B) Sinistro

3. Rimuovere i telai di imballaggio (3). (Sollevare e quindi spostare lateralmente.)

NOTA:
Rimuovere i bulloni tenendo contemporaneamente fermo il telaio.

4. Rimuovere i bulloni di supporto asse della ruota anteriore (4).

NOTA:
Prima di iniziare l'assemblaggio, verificare se vi sono danni o componenti mancanti. Controllare che i componenti contenuti nelle scatole di cartone e quelli montati sul veicolo non presentino danneggiamenti, graffi o altri difetti.

SAA00060

DESEMBALAJE

1. Quite la cubierta del bastidor (1).

2. Extraiga los tornillos de sujeción del manillar (2).
(A) Derecha
(B) Izquierda

3. Extraiga los bastidores del embalaje (3). (Levántelos y muévalos hacia un lado.)

NOTA:
Extraiga los tornillos mientras sostiene el bastidor.

4. Extraiga los tornillos de sujeción del eje de la rueda delantera (4).

NOTA:
Antes de iniciar el montaje, compruebe que estén todas las piezas y se hallen en perfecto estado. Compruebe la existencia de roturas, rayaduras u otros desperfectos tanto en las piezas contenidas en la caja como en el vehículo.

EAA00070

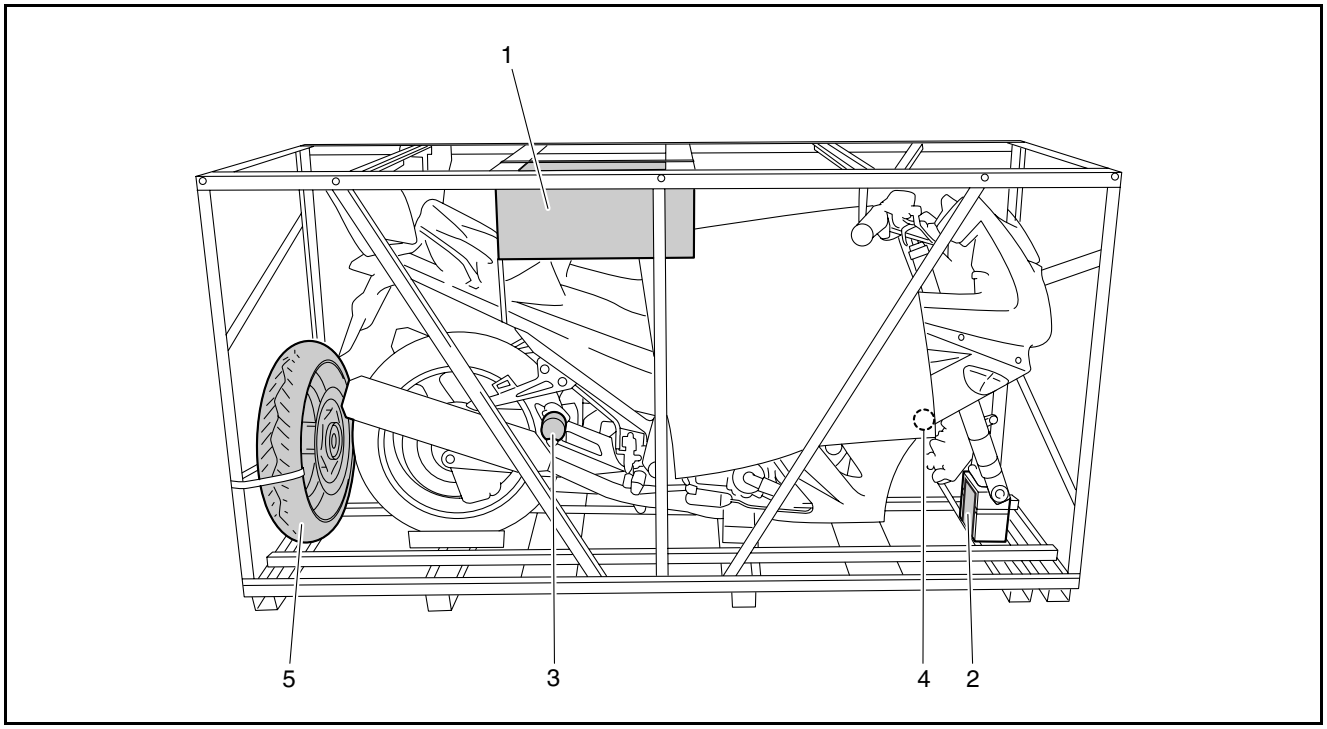
PARTS LOCATION

(1) Carton box 1
(2) Carton box 2
(3) Bubble wrap pack
(4) Plastic bag
(5) Front wheel

FAA00070

EMPLACEMENT DES PIÈCES

(1) Boîte en carton 1
(2) Boîte en carton 2
(3) Emballage de film à bulles
(4) Sac en plastique
(5) Roue avant



GAA00070

LAGEBESCHREIBUNG DER BAUTEILE

(1) Karton 1
(2) Karton 2
(3) Luftpolsterbeutel
(4) Kunststoffbeutel
(5) Vorderrad

HAA00070

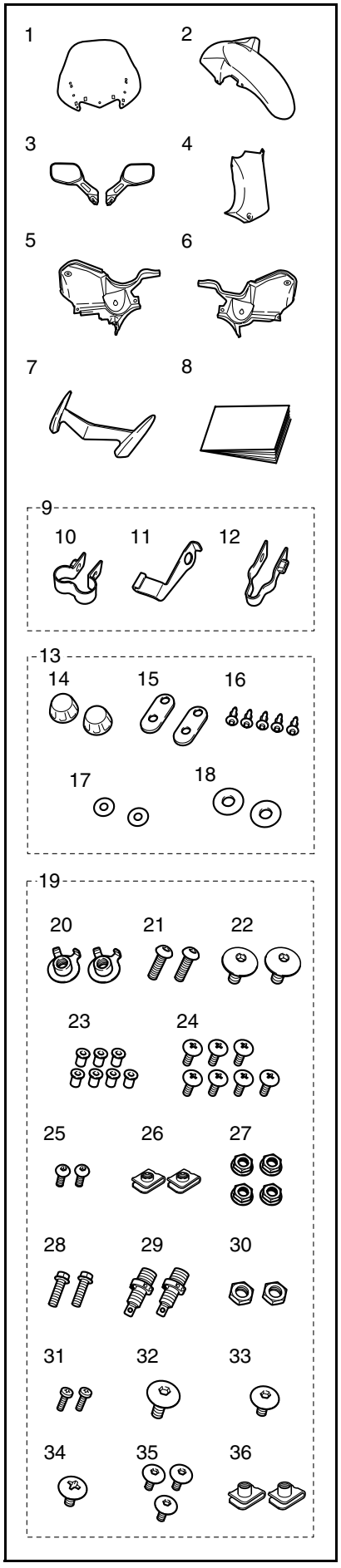
POSIZIONE DEI COMPONENTI

(1) Scatola di cartone 1
(2) Scatola di cartone 2
(3) Imballaggio pluriball
(4) Sacchetto di plastica
(5) Ruota anteriore

SAA00070

UBICACIÓN DE LAS PIEZAS

(1) Caja de cartón 1
(2) Caja de cartón 2
(3) Embalaje de burbujas
(4) Bolsa de plástico
(5) Rueda delantera



EAA00080

(1) Carton box 1

1. Windshield
2. Front fender
3. Rearview mirrors
4. Front cowling right inner panel 1
5. Front cowling left inner panel 2
6. Front cowling right inner panel 2
7. Windshield outer bracket
8. Owner's manual
9. Plastic bag
10. Front brake hose holder (right side)
11. Front wheel sensor holder
12. Front brake hose holder (left side)
13. Plastic bag
14. Headlight beam adjusting knobs
15. Dampers (rearview mirrors)
16. Quick fasteners (front cowling left inner panels 1, 2 and front cowling right inner panels 1, 2)
17. Washers (front cowling left inner panel 2 and front cowling right inner panel 1) [d = 5 (0.20), D = 13 (0.51)]
18. Washers (front fender) [d = 6.1 (0.24), D = 18 (0.71)]
19. Plastic bag
20. Special nuts (front fender) [d = 6 (0.24)]
21. Hexagon socket bolts (front fender) [d = 6 (0.24), ℓ = 20 (0.79)]
22. Hexagon socket bolts (front fender) [d = 6 (0.24), ℓ = 16 (0.63)]
23. Nut shields (windshield) [d = 5 (0.20), D = 12.7 (0.50)]
24. Screws (windshield) [d = 5 (0.20), ℓ = 18 (0.71)]
25. Hexagon socket bolts (windshield) [d = 5 (0.20), ℓ = 12 (0.47)]
26. Spring nuts (windshield) [d = 5 (0.20)]
27. Flange nuts (rearview mirrors) [d = 6 (0.24), D = 13 (0.51)]
28. Flange bolts (front brake hose holder) [d = 6 (0.24), ℓ = 20 (0.79)]
29. Adjusting knob shafts
30. Nuts (front cowling left inner panel 2, front cowling right inner panel 2) [d = 10 (0.39)]
31. Screws (front cowling left inner panel 2, front cowling right inner panel 2) [d = 3 (0.12), ℓ = 10 (0.39)]
32. Hexagon socket bolt (front cowling right inner panel 1) [d = 5 (0.20), ℓ = 20 (0.79)]
33. Hexagon socket bolt (front cowling left inner panel 2) (silver) [d = 5 (0.20), ℓ = 16 (0.63)]
34. Screw (front cowling left inner panel 1) [d = 5 (0.20), ℓ = 12 (0.47)]
35. Hexagon socket bolts (front cowling left inner panel 2 and front cowling right inner panels 1, 2) (black) [d = 5 (0.20), ℓ = 16 (0.63)]
36. Spring nuts (front cowling left inner panel 2 and front cowling right inner panel 1) [d = 5 (0.20)]

FAA00080

(1) Boîte en carton 1

1. Pare-brise
2. Garde-boue avant
3. Rétroviseurs
4. Cache intérieur droit 1 de carénage de tête
5. Cache intérieur gauche 2 de carénage de tête
6. Cache intérieur droit 2 de carénage de tête
7. Support extérieur de pare-brise
8. Manuel du propriétaire
9. Sac en plastique
10. Patte de bridage de durite de frein avant (côté droit)
11. Support de capteur de roue avant
12. Patte de bridage de durite de frein avant (côté gauche)
13. Sac en plastique
14. Boutons de réglage de faisceau de phare
15. Éléments antivibrations (rétroviseurs)
16. Rivets démontables (caches intérieurs gauches et droits 1 et 2 de carénage de tête)
17. Rondelles (cache intérieur gauche 2 et cache intérieur droit 1 de carénage de tête) [d = 5 (0,20), D = 13 (0,51)]
18. Rondelles (garde-boue avant) [d = 6,1 (0,24), D = 18 (0,71)]
19. Sac en plastique
20. Écrous spéciaux (garde-boue) [d = 6 (0,24)]
21. Vis à tête hexagonale à pans creux (garde-boue avant) [d = 6 (0,24), ℓ = 20 (0,79)]
22. Vis à tête hexagonale à pans creux (garde-boue avant) [d = 6 (0,24), ℓ = 16 (0,63)]
23. Chevilles (pare-brise) [d = 5 (0,20), D = 12,7 (0,50)]
24. Vis (pare-brise) [d = 5 (0,20), ℓ = 18 (0,71)]
25. Vis à tête hexagonale à pans creux (pare-brise) [d = 5 (0,20), ℓ = 12 (0,47)]
26. Écrous à ressort (pare-brise) [d = 5 (0,20)]
27. Écrous à collerette (rétroviseurs) [d = 6 (0,24), D = 13 (0,51)]
28. Vis à collerette (patte de bridage de durite de frein avant) [d = 6 (0,24), ℓ = 20 (0,79)]
29. Tiges de bouton de réglage
30. Écrous (cache intérieur gauche 2 et cache intérieur droit 2 de carénage de tête) [d = 10 (0,39)]
31. Vis (caches intérieurs gauche et droit 2 de carénage de tête) [d = 3 (0,12), ℓ = 10 (0,39)]
32. Vis à tête hexagonale à pans creux (cache intérieur droit 1 de carénage de tête) [d = 5 (0,20), ℓ = 20 (0,79)]
33. Vis à tête hexagonale à pans creux (cache intérieur gauche 2 de carénage de tête) (argent) [d = 5 (0,20), ℓ = 16 (0,63)]
34. Vis (cache intérieur gauche 1 de carénage de tête) [d = 5 (0,20), ℓ = 12 (0,47)]
35. Vis à tête hexagonale à pans creux (caches intérieurs gauche 2 et droits 1, 2 de carénage de tête) (noir) [d = 5 (0,20), ℓ = 16 (0,63)]
36. Écrous à ressort (cache intérieur gauche 2 et cache intérieur droit 1 de carénage de tête) [d = 5 (0,20)]

GAA00080

(1) Karton 1

1. Windschutzscheibe
2. Vorderradabdeckung
3. Rückspiegel
4. Frontverkleidungs-Innenteil (rechts) 1
5. Frontverkleidungs-Innenteil (links) 2
6. Frontverkleidungs-Innenteil (rechts) 2
7. Außenhalterung der Windschutzscheibe
8. Bedienungsanleitung
9. Kunststoffbeutel
10. Vorderrad-Bremsschlauchhalterung (rechte Seite)
11. Vorderraddrehzahlgeber-Halterung
12. Vorderrad-Bremschlauchhalterung (linke Seite)
13. Kunststoffbeutel
14. Einstelldrehknöpfe für den Schweinwerfer-Lichtkegel
15. Dämpfer (Rückspiegel)
16. Schnellverschluss-Schrauben (Frontverkleidungs-Innenteile (links) 1, 2 und Frontverkleidungs-Innenteile (rechts) 1, 2)
17. Beilagscheiben (Frontverkleidungs-Innenteil (links) 2 und Frontverkleidungs-Innenteil (rechts) 1) [d = 5 (0,20), D = 13 (0,51)]
18. Beilagscheiben (Vorderradabdeckung) [d = 6,1 (0,24), D = 18 (0,71)]
19. Kunststoffbeutel
20. Spezialmuttern (Vorderradabdeckung) [d = 6 (0,24)]
21. Innensechskantschrauben (Vorderradabdeckung) [d = 6 (0,24), ℓ = 20 (0,79)]
22. Innensechskantschrauben (Vorderradabdeckung) [d = 6 (0,24), ℓ = 16 (0,63)]
23. Mutter-Schutzkappen (Windschutzscheibe) [d = 5 (0,20), D = 12,7 (0,50)]
24. Schrauben (Windschutzscheibe) [d = 5 (0,20), ℓ = 18 (0,71)]
25. Innensechskantschrauben (Windschutzscheibe) [d = 5 (0,20), ℓ = 12 (0,47)]
26. Gefederte Muttern (Windschutzscheibe) [d = 5 (0,20)]
27. Flanschmuttern (Rückspiegel) [d = 6 (0,24), D = 13 (0,51)]
28. Flanschschrauben (Vorderrad-Bremsschlauchhalterung) [d = 6 (0,24), ℓ = 20 (0,79)]
29. Einstelldrehknopf-Spindeln
30. Muttern (Frontverkleidungs-Innenteil (links) 2, Frontverkleidungs-Innenteil (rechts) 2) [d = 10 (0,39)]
31. Schrauben (Frontverkleidungs-Innenteil (links) 2, Frontverkleidungs-Innenteil (rechts) 2) [d = 3 (0,12), ℓ = 10 (0,39)]
32. Innensechskantschraube (Frontverkleidungs-Innenteil (rechts) 1) [d = 5 (0,20), ℓ = 20 (0,79)]
33. Innensechskantschraube (Frontverkleidungs-Innenteil (links) 2) (silber) [d = 5 (0,20), ℓ = 16 (0,63)]
34. Schraube (Frontverkleidungs-Innenteil (links) 1) [d = 5 (0,20), ℓ = 12 (0,47)]
35. Innensechskantschrauben (Frontverkleidungs-Innenteile (links) 2 und Frontverkleidungs-Innenteil (rechts) 1, 2) (schwarz) [d = 5 (0,20), ℓ = 16 (0,63)]
36. Gefederte Muttern (Frontverkleidungs-Innenteil (links) 2 und Frontverkleidungs-Innenteil (rechts) 1) [d = 5 (0,20)]

HAA00080

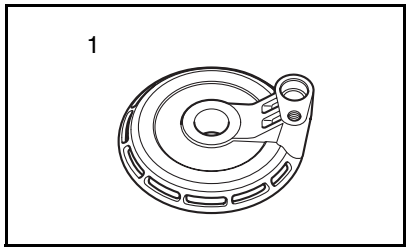
(1) Scatola di cartone 1

1. Parabrezza
2. Parafango anteriore
3. Specchietti retrovisori
4. Pannello interno destro carenatura anteriore 1
5. Pannello interno sinistro carenatura anteriore 2
6. Pannello interno destro carenatura anteriore 2
7. Staffa esterna parabrezza
8. Libretto d'uso e manutenzione
9. Sacchetto di plastica
10. Supporto tubo flessibile del freno anteriore (lato destro)
11. Supporto sensore ruota anteriore
12. Supporto tubo flessibile del freno anteriore (lato sinistro)
13. Sacchetto di plastica
14. Manopole di regolazione fascio luminoso faro
15. Smorzatori (specchietti retrovisori)
16. Fissaggi rapidi (pannelli interni sinistri carenatura anteriore 1, 2 e pannelli interni destri carenatura anteriore 1, 2)
17. Rondelle (pannelli interni sinistri carenatura anteriore 2 e pannelli interni destri carenatura anteriore 1) [d = 5 (0,20), D = 13 (0,51)]
18. Rondelle (parafango anteriore) [d = 6,1 (0,24), D = 18 (0,71)]
19. Sacchetto di plastica
20. Dadi speciali (parafango anteriore) [d = 6 (0,24)]
21. Bulloni a esagono incassato (parafango anteriore) [d = 6 (0,24), ℓ = 20 (0,79)]
22. Bulloni a esagono incassato (parafango anteriore) [d = 6 (0,24), ℓ = 16 (0,63)]
23. Protezioni dadi (parabrezza) [d = 5 (0,20), D = 12,7 (0,50)]
24. Viti (parabrezza) [d = 5 (0,20), ℓ = 18 (0,71)]
25. Bulloni a esagono incassato (parabrezza) [d = 5 (0,20), ℓ = 12 (0,47)]
26. Dadi a molla (parabrezza) [d = 5 (0,20)]
27. Dadi flangia (specchietti retrovisori) [d = 6 (0,24), D = 13 (0,51)]
28. Bulloni flangia (supporto tubo flessibile del freno anteriore) [d = 6 (0,24), ℓ = 20 (0,79)]
29. Alberi della manopola di regolazione
30. Dadi (pannello interno sinistro carenatura anteriore 2, pannello interno destro carenatura anteriore 2) [d = 10 (0,39)]
31. Viti (pannello interno sinistro carenatura anteriore 2, pannello interno destro carenatura anteriore 2) [d = 3 (0,12), ℓ = 10 (0,39)]
32. Bullone a esagono incassato (pannello interno destro carenatura anteriore 1) [d = 5 (0,20), ℓ = 20 (0,79)]
33. Bullone a esagono incassato (pannello interno sinistro carenatura anteriore 2) (argento) [d = 5 (0,20), ℓ = 16 (0,63)]
34. Vite (pannello interno sinistro carenatura anteriore 1) [d = 5 (0,20), ℓ = 12 (0,47)]
35. Bulloni a esagono incassato (pannello interno sinistro carenatura anteriore 2 e pannelli intern destri carenatura anteriore 1, 2) (nero) [d = 5 (0,20), ℓ = 16 (0,63)]
36. Dadi a molla (pannello interno sinistro carenatura anteriore 2 e pannello interno destro carenatura anteriore 1) [d = 5 (0,20)]

SAA00080

(1) Caja de cartón 1

1. Parabrisas
2. Guardabarros delantero
3. Retrovisores
4. Panel interior derecho del carenado delantero 1
5. Panel interior izquierdo del carenado delantero 2
6. Panel interior derecho del carenado delantero 2
7. Soporte exterior del parabrisas
8. Manual del usuario
9. Bolsa de plástico
10. Soporte del tubo de freno delantero (lado derecho)
11. Soporte del sensor de la rueda delantera
12. Soporte del tubo de freno delantero (lado izquierdo)
13. Bolsa de plástico
14. Perillas de ajuste del haz del faro
15. Amortiguadores (retrovisores)
16. Fijación rápida (paneles interiores izquierdos del carenado delantero 1, 2 y paneles interiores derechos del carenado delantero 1, 2)
17. Arandelas (panel interior izquierdo del carenado delantero 2 y panel interior derecho del carenado delantero 1) [d = 5 (0,20), D = 13 (0,51)]
18. Arandelas (guardabarros delantero) [d = 6,1 (0,24), D = 18 (0,71)]
19. Bolsa de plástico
20. Tuercas especiales (guardabarros delantero) [d = 6 (0,24)]
21. Tornillos huecos hexagonales (guardabarros delantero) [d = 6 (0,24), ℓ = 20 (0,79)]
22. Tornillos huecos hexagonales (guardabarros delantero) [d = 6 (0,24), ℓ = 16 (0,63)]
23. Protectores de tuercas (parabrisas) [d = 5 (0,20), D = 12,7 (0,50)]
24. Tornillos (parabrisas) [d = 5 (0,20), ℓ = 18 (0,71)]
25. Tornillos huecos hexagonales (parabrisas) [d = 5 (0,20), ℓ = 12 (0,47)]
26. Tuercas de muelle (parabrisas) [d = 5 (0,20)]
27. Tuercas de brida (retrovisores) [d = 6 (0,24), D = 13 (0,51)]
28. Tornillos de brida (soporte del tubo de freno delantero) [d = 6 (0,24), ℓ = 20 (0,79)]
29. Ejes de la perilla de ajuste
30. Tuercas (panel interior izquierdo del carenado delantero 2, panel interior derecho del carenado delantero 2) [d = 10 (0,39)]
31. Tornillos (panel interior izquierdo del carenado delantero 2, panel interior derecho del carenado delantero 2) [d = 3 (0,12), ℓ = 10 (0,39)]
32. Tornillo hueco hexagonal (panel interior derecho del carenado delantero 1) [d = 5 (0,20), ℓ = 20 (0,79)]
33. Tornillo hueco hexagonal (panel interior izquierdo del carenado delantero 2) (plata) [d = 5 (0,20), ℓ = 16 (0,63)]
34. Tornillo (panel interior izquierdo del carenado delantero 1) [d = 5 (0,20), ℓ = 12 (0,47)]
35. Tornillos huecos hexagonales (panel interior izquierdo del carenado delantero 2 y paneles interiores derechos del carenado delantero 1, 2) (negro) [d = 5 (0,20), ℓ = 16 (0,63)]
36. Tuercas de muelle (panel interior izquierdo del carenado delantero 2 y panel interior derecho del carenado delantero 1) [d = 5 (0,20)]



EAA00080

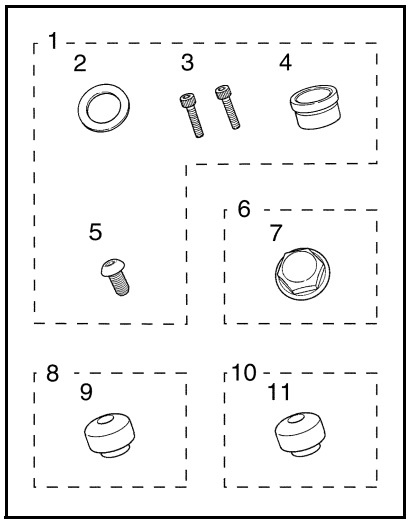
(2) Carton box 2

1. Front wheel sensor housing

FAA00080

(2) Boîte en carton 2

1. Logement de capteur de roue avant

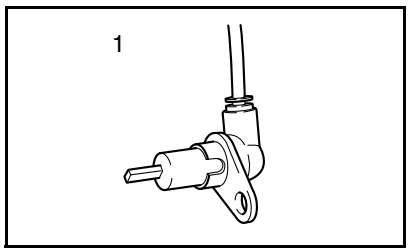


(3) Bubble wrap pack

1. Plastic bag
2. Washer (steering stem nut) [d = 28 (1.10), D = 42 (1.65)]
3. Hexagon socket bolts (grip ends) [d = 6 (0.24), ℓ = 25 (0.98)]
4. Collar (front wheel) [d = 22 (0.87), D = 31 (1.22)]
5. Hexagon socket bolt (front wheel sensor) [d = 8 (0.31), ℓ = 16 (0.63)]
6. Plastic bag
7. Steering stem nut [d = 28 (1.10), D = 48 (1.89)]
8. Plastic bag
9. Grip end
10. Plastic bag
11. Grip end

(3) Emballage de film à bulles

1. Sac en plastique
2. Rondelle (écrou de colonne de direction) [d = 28 (1,10), D = 42 (1,65)]
3. Vis à tête hexagonale à pans creux (extrémité de poignées) [d = 6 (0,24), ℓ = 25 (0,98)]
4. Entretoise épaulée (roue avant) [d = 22 (0,87), D = 31 (1,22)]
5. Vis à tête hexagonale à pans creux (capteur de roue avant) [d = 8 (0,31), ℓ = 16 (0,63)]
6. Sac en plastique
7. Écrou de direction [d = 28 (1,10), D = 48 (1,89)]
8. Sac en plastique
9. Extrémité de poignée
10. Sac en plastique
11. Extrémité de poignée

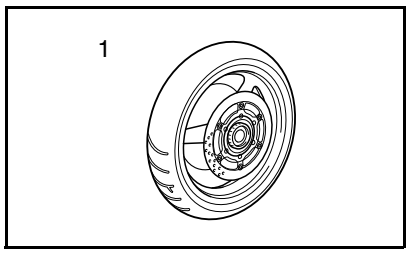


(4) Plastic bag

1. Front wheel sensor

(4) Sac en plastique

1. Capteur de roue avant



(5) Front wheel

1. Front wheel

(5) Roue avant

1. Roue avant

GAA00080

(2) Karton 2

1. Vorderraddrehzahlgeber-Gehäuse

(3) Luftpolsterbeutel

1. Kunststoffbeutel
2. Beilagscheibe (Lenkachsenmutter) [d = 28 (1,10), D = 42 (1,65)]
3. Innensechskantschrauben (Lenkergewichte) [d = 6 (0,24), ℓ = 25 (0,98)]
4. Distanzhülse (Vorderrad) [d = 22 (0,87), D = 31 (1,22)]
5. Innensechskantschraube (Vorderraddrehzahlgeber) [d = 8 (0,31), ℓ = 16 (0,63)]
6. Kunststoffbeutel
7. Lenkachsenmutter [d = 28 (1,10), D = 48 (1,89)]
8. Kunststoffbeutel
9. Lenkergewicht
10. Kunststoffbeutel
11. Lenkergewicht

(4) Kunststoffbeutel

1. Vorderraddrehzahlgeber

(5) Vorderrad

1. Vorderrad

HAA00080

(2) Scatola di cartone 2

1. Alloggiamento del sensore ruota anteriore

(3) Imballaggio pluriball

1. Sacchetto di plastica
2. Rondella (dado del fusto dello sterzo) [d = 28 (1,10), D = 42 (1,65)]
3. Bulloni a esagono incassato (estremità manopola) [d = 6 (0,24), ℓ = 25 (0,98)]
4. Collarino (ruota anteriore) [d = 22 (0,87), D = 31 (1,22)]
5. Bullone a esagono incassato (sensore ruota anteriore) [d = 8 (0,31), ℓ = 16 (0,63)]
6. Sacchetto di plastica
7. Dado del fusto dello sterzo [d = 28 (1,10), D = 48 (1,89)]
8. Sacchetto di plastica
9. Estremità manopola
10. Sacchetto di plastica
11. Estremità manopola

(4) Sacchetto di plastica

1. Sensore ruota anteriore

(5) Ruota anteriore

1. Ruota anteriore

SAA00080

(2) Caja de cartón 2

1. Carcasa del sensor de la rueda delantera

(3) Embalaje de burbujas

1. Bolsa de plástico
2. Amortiguador (tuerca del vástago de la dirección) [d = 28 (1,10), D = 42 (1,65)]
3. Tornillos huecos hexagonales (extremos del puño) [d = 6 (0,24), ℓ = 25 (0,98)]
4. Casquillo (rueda delantera) [d = 22 (0,87), D = 31 (1,22)]
5. Tornillo hueco hexagonal (sensor de la rueda delantera) [d = 8 (0,31), ℓ = 16 (0,63)]
6. Bolsa de plástico
7. Tuerca del vástago de la dirección [d = 28 (1,10), D = 48 (1,89)]
8. Bolsa de plástico
9. Extremo del puño
10. Bolsa de plástico
11. Extremo del puño

(4) Bolsa de plástico

1. Sensor de la rueda delantera

(5) Rueda delantera

1. Rueda delantera

EAA00090

FJR1300AS(V) 2006
SETUP AND PREDELIVERY CHECKLIST

NOTE:
Check the following items again after setup and predelivery service have been completed.

A: INSTALLATION OF THE PARTS INCLUDED IN THE CRATE	
☐ Steering stem nut	☐ Windshield
☐ Grip ends	☐ Battery
☐ Front wheel	☐ Front cowling left inner panel 2
☐ Front fender	☐ Front cowling right inner panel 2
☐ Front brake hose holders	☐ Front cowling left inner panel 1
☐ Rearview mirrors	☐ Front cowling right inner panel 1
B: TIGHTENING TORQUE OF EACH PART	
☐ Steering stem nut	115 Nm (11.5 m · kg, 85 ft · lb)
☐ Front wheel axle bolt	91 Nm (9.1 m · kg, 66 ft · lb)
☐ Front wheel axle pinch bolt	21 Nm (2.1 m · kg, 15 ft · lb)
☐ Front brake caliper bolt	40 Nm (4.0 m · kg, 29 ft · lb)
☐ Front wheel sensor bolt	30 Nm (3.0 m · kg, 22 ft · lb)
☐ Front brake hose holder bolt	7 Nm (0.7 m · kg, 5.1 ft · lb)
☐ Battery holder bolt	10 Nm (1.0 m · kg, 7.2 ft · lb)
C: ROUTING OF WIRE, CABLES, ETC.	
☐ Front brake hoses	☐ Negative battery lead
☐ Unified brake hose	☐ Front wheel sensor lead
☐ Throttle cables	☐ Grip warmer control unit couplers
☐ Positive battery lead	
D: ADJUSTMENTS	
☐ Checking and charging the battery	☐ Adjusting the rear brake light switch
☐ Measuring the tire pressure	☐ Checking the brake fluid level
☐ Checking the engine oil level	☐ Bleeding the hydraulic brake system
☐ Checking the final gear oil level	☐ Checking the clutch fluid level
☐ Checking the coolant level	☐ Adjusting the front fork legs
☐ Adjusting the engine idling speed	☐ Adjusting the rear shock absorber assembly
☐ Adjusting the throttle cable free play	☐ Adjusting the headlight beams
☐ Adjusting the front brake	☐ Adjusting the digital clock
☐ Adjusting the rear brake	
E: FUNCTION AND PERFORMANCE	
☐ Check the function of the headlight, meter light and taillight	☐ Check the function of the indicator on the speedometer
☐ Check the function of the brake light	☐ Check the feel of the brakes
☐ Check the function of the turn signal lights and indicator lights	☐ Check engine for irregular noise (Yes/No)
	☐ Check for exhaust leak (Yes/No)
☐ Check the tone quality of the horn	
F: ACCESSORIES, ETC. FOR DELIVERY	
☐ Owner's manual	☐ Owner's tool kit

FAA00090

FJR1300AS(V) 2006

LISTE DES MONTAGES, CONTRÔLES ET ENTRETIENS À EFFECTUER AVANT LA LIVRAISON

N.B.:
Vérifier une nouvelle fois les points suivants après avoir effectué le montage et l'entretien avant livraison.

A: MONTAGE DES PIÈCES LIVRÉES DANS LA CAISSE	
☐ Écrou de direction	☐ Pare-brise
☐ Extrémités de poignée	☐ Batterie
☐ Roue avant	☐ Cache intérieur gauche 2 de carénage de tête
☐ Garde-boue avant	☐ Cache intérieur droit 2 de carénage de tête
☐ Pattes de bridage de durite de frein avant	☐ Cache intérieur gauche 1 de carénage de tête
☐ Rétroviseurs	☐ Cache intérieur droit 1 de carénage de tête
B: COUPLE DE SERRAGE DES PIÈCES	
☐ Écrou de direction	115 Nm (11,5 m · kg, 85 ft · lb)
☐ Vis d'axe de roue avant	91 Nm (9,1 m · kg, 66 ft · lb)
☐ Vis de pincement d'axe de roue avant	21 Nm (2,1 m · kg, 15 ft · lb)
☐ Vis de fixation d'étrier de frein avant	40 Nm (4,0 m · kg, 29 ft · lb)
☐ Vis de capteur de roue avant	30 Nm (3,0 m · kg, 22 ft · lb)
☐ Vis de patte de bridage de durite de frein avant	7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)
☐ Vis de bride de fixation de la batterie	10 Nm (1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)
C: CHEMINEMENT DES FILS, CÂBLES, ETC.	
☐ Durites de frein avant	☐ Câble négatif de batterie
☐ Durite de frein couplé	☐ Fil de capteur de roue avant
☐ Câbles des gaz	☐ Coupleurs de bloc de contrôle des poignées chauffantes
☐ Câble positif de batterie	
D: RÉGLAGES	
☐ Contrôle et chargement de la batterie	☐ Réglage du contacteur de feu stop sur frein arrière
☐ Contrôle de la pression de gonflage des pneus	☐ Contrôle du niveau du liquide de frein
☐ Contrôle du niveau d'huile moteur	☐ Purge du circuit des freins hydrauliques
☐ Contrôle du niveau d'huile de couple conique arrière	☐ Contrôle du niveau de liquide d'embrayage
☐ Contrôle du niveau de liquide de refroidissement	☐ Réglage des bras de fourche
☐ Réglage du régime de ralenti du moteur	☐ Réglage du combiné ressort-amortisseur arrière
☐ Réglage du jeu de câble des gaz	☐ Réglage du faisceau des phares
☐ Réglage du frein avant	☐ Réglage de la montre numérique
☐ Réglage du frein arrière	
E: FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES	
☐ Contrôler le bon fonctionnement du phare, de l'éclairage des compteurs et du feu arrière.	☐ Contrôler le bon fonctionnement de l'indicateur au cadran du compteur de vitesse.
☐ Contrôler le bon fonctionnement du feu stop.	☐ Contrôler le comportement des freins.
☐ Contrôler le bon fonctionnement des clignotants et des témoins.	☐ Contrôler si le moteur produit des bruits anormaux (oui/non).
☐ Contrôler le bon fonctionnement de l'avertisseur.	☐ Contrôler si l'échappement fuit (oui/non).
F: ACCESSOIRES, ETC. LIVRÉS AU CLIENT	
☐ Manuel du propriétaire	☐ Trousse de réparation

GAA00090

FJR1300AS(V) 2006

PRÜFLISTE FÜR DIE MONTAGE UND VORBEREITUNG VOR DER AUSLIEFERUNG

HINWEIS:

Folgende Punkte nach Abschluss der Montage und der Vorbereitungen vor der Auslieferung überprüfen.

A: MONTAGE DER IN DER KISTE BEFINDLICHEN BAUTEILE

☐ Lenkachsenmutter	☐ Windschutzscheibe
☐ Lenkergewichte	☐ Batterie
☐ Vorderrad	☐ Frontverkleidungs-Innenteil (links) 2
☐ Vorderradabdeckung	☐ Frontverkleidungs-Innenteil (rechts) 2
☐ Vorderrad-Bremsschlauchhalterungen	☐ Frontverkleidungs-Innenteil (links) 1
☐ Rückspiegel	☐ Frontverkleidungs-Innenteil (rechts) 1

B: ANZUGSMOMENTE DER EINZELNEN BAUTEILE

☐ Lenkachsenmutter	115 Nm (11,5 m · kg, 85 ft · lb)
☐ Vorderachsschraube	91 Nm (9,1 m · kg, 66 ft · lb)
☐ Vorderachs-Klemmschraube	21 Nm (2,1 m · kg, 15 ft · lb)
☐ Vorderrad-Bremssattel-Schraube	40 Nm (4,0 m · kg, 29 ft · lb)
☐ Vorderraddrehzahlgeber-Schraube	30 Nm (3,0 m · kg, 22 ft · lb)
☐ Vorderrad-Bremsschlauchhalter-Schraube	7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)
☐ Schraube der Batteriehalterung	10 Nm (1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)

C: KABEL- UND SEILZUGFÜHRUNGEN USW.

☐ Vorderrad-Bremsschläuche	☐ Batterie-Minuskabel
☐ Vereinigter Bremsschläuch	☐ Vorderraddrehzahlgeber-Kabel
☐ Gaszüge	☐ Steckverbinder der Lenkergriffheizungs-Steuereinheit
☐ Batterie-Pluskabel	

D: EINSTELLUNGEN

☐ Batterie kontrollieren und laden	☐ Hinterrad-Bremslichtschalter einstellen
☐ Reifenluftdruck messen	☐ Bremsflüssigkeitsstand kontrollieren
☐ Motorölstand kontrollieren	☐ Hydraulische Bremsanlage entlüften
☐ Achsantriebsölstand kontrollieren	☐ Kupplungsflüssigkeitsstand Prüfen
☐ Kühlflüssigkeitsstand kontrollieren	☐ Gabelholme einstellen
☐ Leerlaufdrehzahl einstellen	☐ Hinterrad-Federbeine einstellen
☐ Gaszugspiel einstellen	☐ Scheinwerfer einstellen
☐ Vorderradbremse einstellen	☐ Digitaluhr stellen
☐ Hinterradbremse einstellen	

E: FUNKTION UND LEISTUNG

☐ Funktion des Scheinwerfers, der Instrumentenbeleuchtung und des Rücklichts kontrollieren	☐ Kontrollleuchte im Geschwindigkeitsmesser kontrollieren
☐ Funktion des Bremslichts kontrollieren	☐ Funktion der Bremshebel kontrollieren
☐ Funktion der Blinker und Kontrollleuchten kontrollieren	☐ Motor auf ungewöhnliche Geräusche kontrollieren (Ja/Nein)
☐ Klang der Hupe kontrollieren	☐ Abgassystem auf Undichtigkeit kontrollieren (Ja/Nein)

F: AUSZULIEFERNDES ZUBEHÖR

☐ Bedienungsanleitung	☐ Bordwerkzeug

HAA00090

FJR1300AS(V) 2006

LISTA DI CONTROLLI DELLE MESSE A PUNTO E PRIMA DELLA CONSEGNA

NOTA:
Controllare nuovamente i seguenti elementi dopo aver completato la messa a punto e l'assistenza prima della consegna.

A: MONTAGGIO DEI COMPONENTI CONTENUTI NELLA CASSA	
☐ Dado del fusto dello sterzo	☐ Parabrezza
☐ Estremità manopola	☐ Batteria
☐ Ruota anteriore	☐ Pannello interno sinistro carenatura anteriore 2
☐ Parafango anteriore	☐ Pannello interno destro carenatura anteriore 2
☐ Supporti dei tubi flessibili del freno anteriore	☐ Pannello interno sinistro carenatura anteriore 1
☐ Specchietti retrovisori	☐ Pannello interno destro carenatura anteriore 1
B: COPPIA DI SERRAGGIO DEI SINGOLI COMPONENTI	
☐ Dado del fusto dello sterzo	115 Nm (11,5 m · kg, 85 ft · lb)
☐ Bullone asse della ruota anteriore	91 Nm (9,1 m · kg, 66 ft · lb)
☐ Bullone di serraggio asse della ruota anteriore	21 Nm (2,1 m · kg, 15 ft · lb)
☐ Bullone pinza del freno anteriore	40 Nm (4,0 m · kg, 29 ft · lb)
☐ Bullone del sensore ruota anteriore	30 Nm (3,0 m · kg, 22 ft · lb)
☐ Bullone supporto tubo flessibile del freno anteriore	7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)
☐ Bullone supporto batteria	10 Nm (1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)
C: PERCORSO DI FILI, CAVI, ECC.	
☐ Tubi del freno anteriore	☐ Cavo negativo batteria
☐ Tubo del freno unificato	☐ Cavo del sensore ruota anteriore
☐ Cavi acceleratore	☐ Accoppiatori dell'unità di controllo riscaldatore manopola
☐ Cavo positivo batteria	
D: REGOLAZIONI	
☐ Controllo e carica della batteria	☐ Regolazione dell'interruttore della luce freno posteriore
☐ Misurazione della pressione dei pneumatici	☐ Controllo del livello del liquido dei freni
☐ Ispezione del livello olio del motore	☐ Spurgo dell'impianto freno idraulico
☐ Controllo del livello dell'olio della trasmissione finale	☐ Controllo del livello del liquido frizione
☐ Controllo del livello del refrigerante	☐ Regolazione delle forcella anteriori
☐ Regolazione del regime del minimo	☐ Regolazione del gruppo ammortizzatore/molla posteriore
☐ Regolazione del gioco del cavo dell'acceleratore	☐ Regolazione assetto fari
☐ Regolazione del freno anteriore	☐ Regolazione dell'orologio digitale
☐ Regolazione del freno posteriore	
E: FUNZIONAMENTO E PRESTAZIONI	
☐ Controllare il funzionamento del faro, della illuminazione strumenti e della luce posteriore	☐ Controllare il funzionamento dell'indicatore sul tachimetro
☐ Controllare il funzionamento della luce freno	☐ Controllare la sensibilità dei freni
☐ Controllare il funzionamento dei lampeggiatori e delle spie	☐ Controllare se il motore presenta rumorosità irregolare (Sì/No)
☐ Controllare la qualità del suono dell'avvisatore acustico	☐ Controllare se vi sono perdite dallo scarico (Sì/No)
F: ACCESSORI, ECC. PER LA CONSEGNA	
☐ Libretto d'uso e manutenzione	☐ Kit attrezzi in dotazione

SAA00090

FJR1300AS(V) 2006

MONTAJE Y COMPROBACIONES ANTES DE LA ENTREGA

NOTA:

Vuelva a comprobar los puntos siguientes después de realizar el montaje y servicio previos a la entrega.

A: INSTALACIÓN DE LAS PIEZAS INCLUIDAS EN LA CAJA	
☐ Tuerca del vástago de la dirección	☐ Parabrisas
☐ Extremos del puño	☐ Batería
☐ Rueda delantera	☐ Panel interior izquierdo del carenado delantero 2
☐ Guardabarros delantero	☐ Panel interior derecho del carenado delantero 2
☐ Soportes del tubo de freno delantero	☐ Panel interior izquierdo del carenado delantero 1
☐ Retrovisores	☐ Panel interior derecho del carenado delantero 1
B: PAR DE APRIETE DE CADA PIEZA	
☐ Tuerca del vástago de la dirección	115 Nm (11,5 m · kg, 85 ft · lb)
☐ Tornillo del eje de la rueda delantera	91 Nm (9,1 m · kg, 66 ft · lb)
☐ Remache extraíble del eje de la rueda delantera	21 Nm (2,1 m · kg, 15 ft · lb)
☐ Tornillo de la pinza de freno delantero	40 Nm (4,0 m · kg, 29 ft · lb)
☐ Tornillo del sensor de la rueda delantera	30 Nm (3,0 m · kg, 22 ft · lb)
☐ Tornillo del soporte del tubo de freno delantero	7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)
☐ Tornillo del soporte de la batería	10 Nm (1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)
C: COLOCACIÓN DE CABLES, ETC.	
☐ Tubos de freno delantero	☐ Cable negativo de la batería
☐ Tubo de freno unificado	☐ Cable del sensor de la rueda delantera
☐ Cables del acelerador	☐ Acoplador de la unidad de control del calentador del puño
☐ Cable positivo de la batería	
D: AJUSTES	
☐ Comprobación y carga de la batería	☐ Ajuste del freno trasero
☐ Medición de la presión de los neumáticos	☐ Ajuste del interruptor de la luz del freno trasero
☐ Comprobación del nivel de aceite del motor	☐ Comprobación del nivel de líquido de frenos
☐ Comprobación del nivel de aceite del engranaje final	☐ Purga del sistema de freno hidráulico
	☐ Comprobación del nivel de líquido del embrague
☐ Comprobación del nivel de refrigerante	☐ Ajuste de los brazos de la horquilla delantera
☐ Ajuste del ralentí del motor	☐ Ajuste de los conjuntos amortiguadores traseros
☐ Ajuste del juego del cable del acelerador	☐ Ajuste del haz del faros
☐ Ajuste del freno delantero	☐ Ajuste del reloj digital
E: FUNCIONAMIENTO Y PRESTACIONES	
☐ Compruebe el funcionamiento del faro, de la iluminación de los instrumentos y del piloto trasero	☐ Compruebe el funcionamiento del indicador del velocímetro
☐ Compruebe el funcionamiento de la luz de freno	☐ Compruebe el tacto de los frenos
☐ Compruebe el funcionamiento de los intermitentes y las luces indicadoras	☐ Compruebe si el motor emite ruidos irregulares (Sí/No)
☐ Compruebe la calidad del tono de la bocina	☐ Compruebe la existencia de fugas de escape (Sí/No)
F: ACCESORIOS, ETC. PARA LA ENTREGA	
☐ Manual de instrucciones	☐ Juegos de herramientas

EAA00100

SETUP PROCEDURES

Perform the setup procedures in the order indicated by the numbers. Always follow the order as shown.

FAA00100

MONTAGES À EFFECTUER

Effectuer les montages dans l'ordre numérique donné. Toujours suivre l'ordre indiqué.

GAA00100

MONTAGEARBEITEN

Die Montagearbeiten in der angegebenen Reihenfolge ausführen. Stets die vorgeschriebene Reihenfolge beachten.

HAA00100

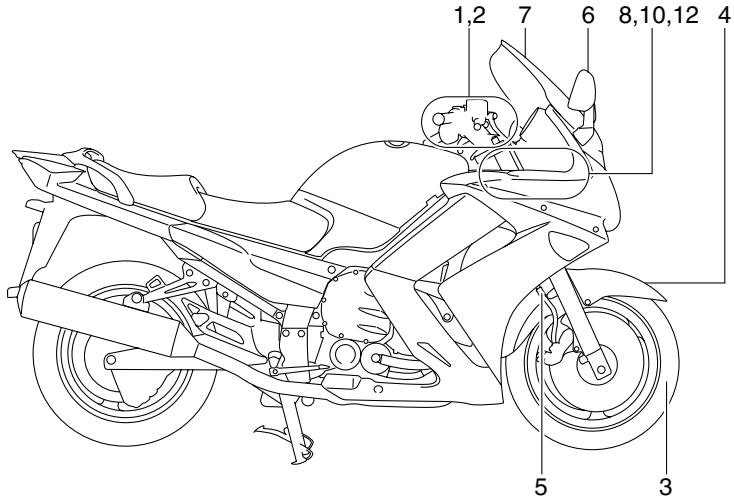
PROCEDURE DI MESSA A PUNTO

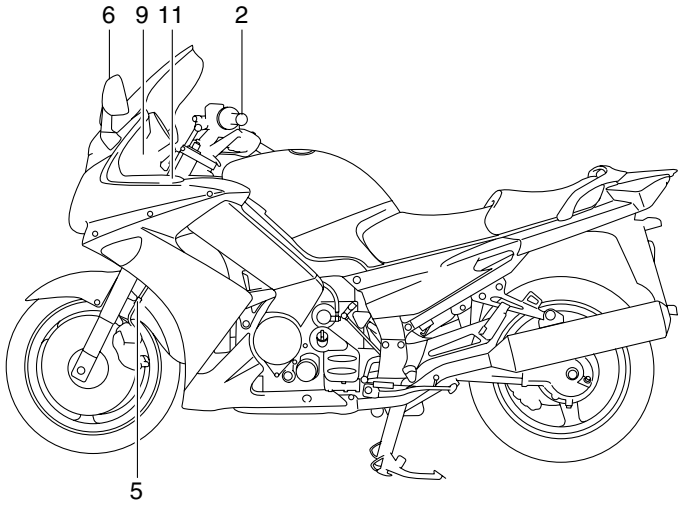
Eseguire le procedure di messa a punto nell'ordine indicato dai numeri. Seguire sempre l'ordine illustrato.

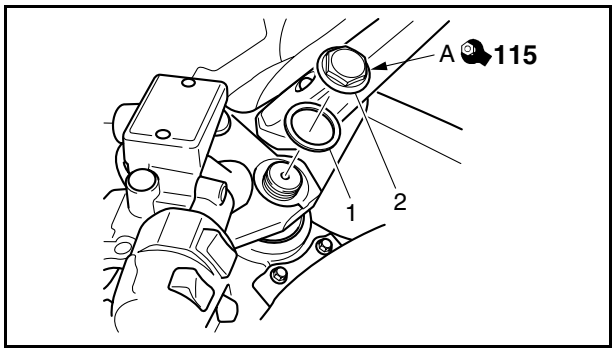
SAA00100

PROCEDIMIENTOS DE AJUSTE

Realice los procedimientos de ajuste en el orden indicado por la numeración. Siga siempre el orden indicado.







1	V	1	d = 28 (1.10), D = 42 (1.65)
2	V	1	d = 28 (1.10), D = 48 (1.89)

1. STEERING STEM NUT

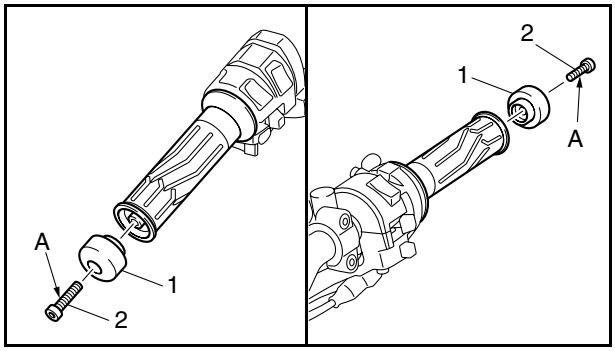
A: Tighten the steering stem nut to specification.

Steering stem nut
115 Nm (11.5 m · kg, 85 ft · lb)

1. ÉCROU DE DIRECTION

A: Serrer l'écrou de direction au couple spécifié.

Écrou de direction
115 Nm (11,5 m · kg, 85 ft · lb)



1	V	2	
2	V	2	d = 6 (0.24), ℓ = 25 (0.98)

2. GRIP ENDS

A: Apply locking agent (LOCTITE®).

2. EXTRÉMITÉS DE POIGNÉE

A: Enduire de produit frein-filet (LOCTITE®).

1. LENKACHSENMUTTER

A: Die Lenkachsenmutter vorschriftsmäßig festziehen.

Lenkachsenmutter 115 Nm (11,5 m · kg, 85 ft · lb)

1. DADO DEL FUSTO DELLO STERZO

A: Serrare il dado del fusto dello sterzo secondo specifica.

Dado del fusto dello sterzo 115 Nm (11,5 m · kg, 85 ft · lb)

1. TUERCA DEL VÁSTAGO DE LA DIRECCIÓN

A: Apriete la tuerca del vástago de la dirección hasta el valor especificado.

Tuerca del vástago de la dirección 115 Nm (11,5 m · kg, 85 ft · lb)

2. LENKERGEWICHTE

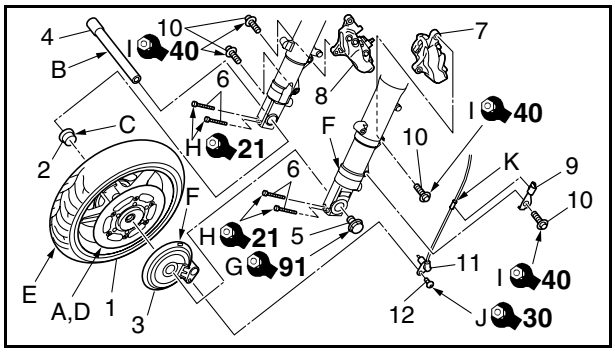
A: Klebemittel (LOCTITE®) auftragen.

2. ESTREMITÀ MANOPOLA

A: Applicare il frenafiletti (LOCTITE®).

2. EXTREMOS DEL PUÑO

A: Aplique el sellador (LOCTITE®).



1	S	1	
2	V	1	d = 22 (0.87), D = 31 (1.22)
3	C	1	
4	✱	1	
5	✱	1	d = 14 (0.55), ℓ = 23 (0.91)
6	✱	4	d = 8 (0.31), ℓ = 45 (1.77)
7	✱	1	
8	✱	1	
9	V	1	
10	✱	4	d = 10 (0.39), ℓ = 30 (1.18)
11	V	1	
12	V	1	d = 8 (0.31), ℓ = 16 (0.63)

EAA00020

3. FRONT WHEEL

A: Clean the brake discs.
B: Clean the front wheel axle.
C: Clean the collar.
D:

⚠ WARNING

Take care not to get grease on the brake discs or inner surface of the brake pads. If you do so, clean using a rag dampened with a solvent. Foreign material on the braking surface may cause impaired braking action.

E: Lift the front wheel and install the front wheel axle. Be sure the arrow on the tire is pointed in the rotating direction.

NOTE:
Do not depress the brake lever when the calipers are off the brake discs.

F: Make sure that the slot in the front wheel sensor housing is aligned with the stopper on the front fork outer tube.
G: Tighten the front wheel axle bolt to specification.

Front wheel axle bolt
91 Nm (9.1 m · kg, 66 ft · lb)

CAUTION:

Before tightening the pinch bolt, stroke the front forks several times to make sure of proper fork operation.

H: Tighten the axle pinch bolts to specification.

Front wheel axle pinch bolt
21 Nm (2.1 m · kg, 15 ft · lb)

NOTE:
Refer to "TIGHTENING TORQUES".

I: Tighten the front brake caliper bolts to specification.

Front brake caliper bolt
40 Nm (4.0 m · kg, 29 ft · lb)

J: Tighten the hexagon socket bolt to specification.

Hexagon socket bolt
30 Nm (3.0 m · kg, 22 ft · lb)

K: Fasten the grommet on the front wheel sensor lead with the holder.

NOTE:
Refer to "CABLE ROUTING".

FAA00020

3. ROUE AVANT

A: Nettoyer les disques de frein.
B: Nettoyer l'axe de roue avant.
C: Nettoyer l'entretoise épaulée.
D:

⚠ AVERTISSEMENT

Veiller à ne pas mettre de la graisse sur les disques de frein ni la surface intérieure des plaquettes de frein. Le cas échéant, nettoyer à l'aide d'un chiffon imbibé de dissolvant. Une surface de freinage sale risque de limiter la puissance de freinage.

E: Soulever la roue avant et monter l'axe de roue avant. Veiller à ce que la flèche sur le pneu soit dirigée dans la direction de rotation de la roue.

N.B.:
Ne pas actionner le levier de frein quand les étriers sont séparés des disques de frein.

F: S'assurer d'aligner la fente du logement du capteur de roue avant et la butée sur le fourreau de fourche.
G: Serrer la vis d'axe de roue avant au couple spécifié.

Vis d'axe de roue avant
91 Nm (9,1 m · kg, 66 ft · lb)

ATTENTION:

Avant de serrer la vis de pincement, pomper la fourche à quelques reprises pour vérifier son bon fonctionnement.

H: Serrer les vis de pincement d'axe de roue au couple spécifié.

Vis de pincement d'axe de roue avant
21 Nm (2,1 m · kg, 15 ft · lb)

N.B.:
Se reporter à "COUPLES DE SERRAGE".

I: Serrer les vis de fixation d'étrier de frein avant au couple spécifié.

Vis de fixation d'étrier de frein avant
40 Nm (4,0 m · kg, 29 ft · lb)

J: Serrer la vis à tête hexagonale à pans creux au couple spécifié.

Vis à tête hexagonale à pans creux
30 Nm (3,0 m · kg, 22 ft · lb)

K: Attacher le passe-fil sur le fil du capteur de roue avant au guide.

N.B.:
Se reporter à "CHEMINEMENT DES CÂBLES".

GAA00020

3. VORDERRAD

A: Die Bremsscheiben reinigen.
B: Die Vorderachse reinigen.
C: Die Distanzhülse reinigen.
D:

⚠ WARNUNG

Darauf achten, dass kein Fett auf die Bremsscheiben oder auf die Innenflächen der Bremsbeläge gelangt. Gegebenenfalls mit einem mit Lösungsmittel angefeuchteten Lappen reinigen. Das Vorhandensein von Fremdstoffen auf den Bremsbauteilen kann die Bremswirkung beeinträchtigen.

E: Das Vorderrad anheben und die Achse montieren. Der Pfeil auf dem Reifen muss in Drehrichtung weisen.

HINWEIS:

Bei ausgebauten Bremssätteln den Bremshebel nicht betätigen.

F: Sicherstellen, dass die Aufnahme im Vorderraddrehzahlgeber-Gehäuse auf den Anschlag am Gleitrohr ausgerichtet ist.
G: Die Vorderachsschraube vorschriftsmäßig festziehen.

Vorderachsschraube 91 Nm (9,1 m · kg, 66 ft · lb)

ACHTUNG:

Vor dem Festziehen der Klemmschraube muss die Teleskopgabel durch mehrmaliges Einfedern auf Leichtgängigkeit überprüft werden.

H: Die Achs-Klemmschrauben vorschriftsmäßig festziehen.

Vorderachs-Klemmschraube 21 Nm (2,1 m · kg, 15 ft · lb)

HINWEIS:

Siehe unter “ANZUGSMOMENTE”.

I: Die Vorderrad-Bremssattel-Schrauben vorschriftsmäßig festziehen.

Vorderrad-Bremssattel-Schraube 40 Nm (4,0 m · kg, 29 ft · lb)

J: Die Innensechskantschraube vorschriftsmäßig festziehen.

Innensechskantschraube 30 Nm (3,0 m · kg, 22 ft · lb)

K: Die Gummitülle am Vorderraddrehzahlgeber-Kabel mit der Halterung befestigen.

HINWEIS:

Siehe unter “KABELFÜHRUNG”.

HAA00020

3. RUOTA ANTERIORE

A: Pulire i dischi dei freni.
B: Pulire l’asse della ruota anteriore.
C: Pulire il collarino.
D:

⚠ AVVERTENZA

Attenzione a non lasciare cadere grasso sui dischi freno o sulla superficie interna delle pastiglie dei freni. Se questo succede, pulire con uno straccio inumidito con un solvente. La presenza di materiale estraneo sulla superficie frenante può pregiudicare l’efficacia della frenata.

E: Sollevare la ruota anteriore e installare l’asse della ruota anteriore. Accertarsi che la freccia sul pneumatico sia rivolta nella direzione di rotazione.

NOTA:

Non azionare la leva del freno quando le pinze non sono sul disco freno.

F: Assicurarsi che la fessura nell’alloggiamento del sensore ruota anteriore sia allineato all’elemento di arresto sul gambale della forcella anteriore.
G: Serrare il bullone asse della ruota anteriore secondo specifica.

Bullone asse della ruota anteriore 91 Nm (9,1 m · kg, 66 ft · lb)

ATTENZIONE:

Prima di stringere il bullone di serraggio, azionare diverse volte le forcelle anteriori per accertarsi che funzionino correttamente.

H: Stringere i bulloni di serraggio dell’asse secondo specifica.

Bullone di serraggio asse della ruota anteriore 21 Nm (2,1 m · kg, 15 ft · lb)

NOTA:

Vedere “COPPIE DI SERRAGGIO”.

I: Serrare i bulloni della pinza del freno anteriore secondo specifica.

Bullone pinza del freno anteriore 40 Nm (4,0 m · kg, 29 ft · lb)

J: Serrare il bullone a esagono incassato secondo specifica.

Bullone ad esagono incassato 30 Nm (3,0 m · kg, 22 ft · lb)

K: Fissare la boccola isolante sul cavo del sensore ruota anteriore con il supporto.

NOTA:

Vedere “PERCORSO DEI CAVI”.

SAA00020

3. RUEDA DELANTERA

A: Limpie los discos de freno.
B: Limpie el eje de la rueda delantera.
C: Limpie el casquillo.
D:

⚠ ADVERTENCIA

Evite que caiga grasa en los discos de freno o en las superficies interiores de las pastillas. Si entra grasa, límpielos con un paño mojado en disolvente. La presencia de materias extrañas en las superficies de fricción de los frenos puede alterar su acción.

E: Levante la rueda delantera y coloque el eje de dicha rueda. Asegúrese de que la flecha del neumático apunta hacia la dirección de giro.

NOTA:

No apriete la maneta del freno cuando las pinzas estén desmontadas de los discos.

F: Asegúrese de que la ranura de la carcasa del sensor de la rueda delantera se encuentre alineada con el tope del tubo exterior de la horquilla delantera.
G: Apriete el eje de la rueda delantera hasta el valor especificado.

Tornillo del eje de la rueda delantera 91 Nm (9,1 m · kg, 66 ft · lb)

ATENCION:

Antes de apretar el remache extraíble, mueva las horquillas delanteras varias veces para asegurar un funcionamiento correcto de las mismas.

H: Apriete los remaches extraíbles del eje hasta el valor especificado.

Remache extraíble del eje de la rueda delantera 21 Nm (2,1 m · kg, 15 ft · lb)

NOTA:

Ver “PARES DE APRIETE”.

I: Apriete los tornillos de la pinza del freno delantero con el par especificado.

Tornillo de la pinza del freno delantero 40 Nm (4,0 m · kg, 29 ft · lb)

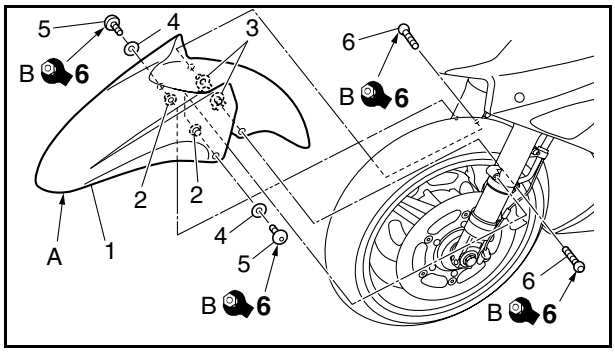
J: Apriete el tornillo hueco hexagonal con el par especificado.

Tornillo hueco hexagonal 30 Nm (3,0 m · kg, 22 ft · lb)

K: Sujete el aislante del cable del sensor de la rueda delantera con el soporte.

NOTA:

Ver “COLOCACIÓN DE LOS CABLES”.



1	C	1	
2	*	2	d = 7.3 (0.29), D = 15 (0.59)
3	V	2	d = 6 (0.24)
4	V	2	d = 6.1 (0.24), D = 18 (0.71)
5	V	2	d = 6 (0.24), ℓ = 16 (0.63)
6	V	2	d = 6 (0.24), ℓ = 20 (0.79)

EAA00109

4. FRONT FENDER

A: Make sure that the front end of the fender is installed as low as possible.

CAUTION:

Be careful not to scratch the front fender with the front fork outer tube.

⚠ WARNING

Proper cable routing is essential to assure safe vehicle operation.
Refer to "CABLE ROUTING".

B: Tighten the hexagon socket bolts to specification.

Hexagon socket bolt
6 Nm (0.6 m · kg, 4.3 ft · lb)

FAA00109

4. GARDE-BOUE AVANT

A: Veiller à monter la partie avant du garde-boue le plus bas possible.

ATTENTION:

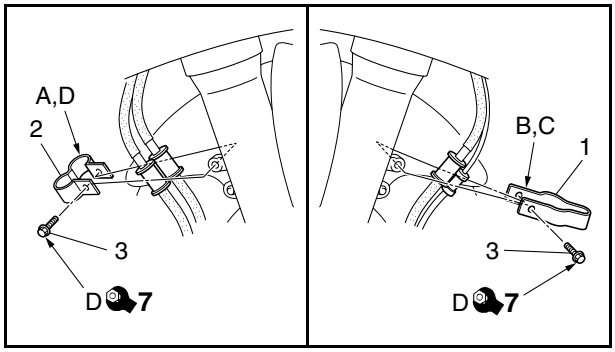
Bien veiller à ne pas griffer le garde-boue avec les fourreaux de fourche.

⚠ AVERTISSEMENT

Un cheminement correct des câbles est indispensable au fonctionnement en toute sécurité du véhicule.
Se reporter à "CHEMINEMENT DES CÂBLES".

B: Serrer les vis à tête hexagonale à pans creux au couple spécifié.

Vis à tête hexagonale à pans creux
6 Nm (0,6 m · kg, 4,3 ft · lb)



1	V	1	
2	V	1	
3	V	2	d = 6 (0.24), ℓ = 20 (0.79)

EAA00029

5. FRONT BRAKE HOSE HOLDERS

A: Install the brake hose holder on the right side brake hoses.
B: Install the brake hose holder on the left side brake hose and front wheel sensor lead.
C: Pass the brake hose through the brake hose holder and secure the holder to the front fork.

⚠ WARNING

Proper hose routing is essential to assure safe vehicle operation.
Refer to "CABLE ROUTING".

D: Tighten the flange bolts to specification.

Flange bolt
7 Nm (0.7 m · kg, 5.1 ft · lb)

FAA00029

5. PATTES DE BRIDAGE DE DURITE DE FREIN AVANT

A: Monter la patte de bridage sur les durites de frein droites.
B: Monter la patte de bridage sur la durite de frein gauche et sur le fil de capteur de roue avant.
C: Faire passer la durite de frein par la patte de bridage, puis attacher la patte de bridage à la fourche.

⚠ AVERTISSEMENT

Un cheminement correct des durites est indispensable au fonctionnement en toute sécurité du véhicule.
Se reporter à "CHEMINEMENT DES CÂBLES".

D: Serrer les vis à collerette au couple spécifié.

Vis à collerette
7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)

GAA00109

4. VORDERRADABDECKUNG

A: Sicherstellen, dass das vordere Ende der Radabdeckung so niedrig wie möglich montiert wird.

ACHTUNG:

Darauf achten, dass die Vorderradabdeckung nicht durch das Gleitrohr verkratzt wird.

⚠ WARNUNG

Um die Betriebssicherheit des Fahrzeugs zu gewährleisten, müssen Kabel, Züge und Schläuche korrekt verlegt werden.
Siehe unter "KABELFÜHRUNG".

B: Die Innensechskantschrauben vorschriftsmäßig festziehen.

Innensechskantschraube 6 Nm (0,6 m · kg, 4,3 ft · lb)

HAA00109

4. PARAFANGO ANTERIORE

A: Assicurarsi che l'estremità anteriore del parafango sia installata il più in basso possibile.

ATTENZIONE:

Prestare attenzione a non graffiare il parafango anteriore con il gambale della forcella anteriore.

⚠ AVVERTENZA

È essenziale posizionare correttamente il cavo per garantire il funzionamento in tutta sicurezza del veicolo.
Vedere "PERCORSO DEI CAVI".

B: Serrare i bulloni a esagono incassati secondo specifica.

Bullone ad esagono incassato 6 Nm (0,6 m · kg, 4,3 ft · lb)

SAA00109

4. GUARDABARROS DELANTERO

A: Asegúrese de que el extremo delantero del guardabarros se coloca tan bajo como sea posible.

ATENCION:

Evite arañar el guardabarros con el tubo exterior de la horquilla delantera.

⚠ ADVERTENCIA

La colocación correcta de los cables resulta esencial para el funcionamiento seguro del vehículo.
Ver "COLOCACIÓN DE LOS CABLES".

B: Apriete los tornillos huecos hexagonales con el par especificado.

Tornillo hueco hexagonal 6 Nm (0,6 m · kg, 4,3 ft · lb)

GAA00029

5. VORDERRAD-BREMSSCHLAUCHHALTERUNGEN

A: Die Bremsschlauch-Halterung an die rechtsseitigen Bremsschläuche montieren.
B: Die Bremsschlauch-Halterung an den linksseitigen Bremsschlauch und an das Vorderraddrehzahlgeber-Kabel montieren.
C: Den Bremsschlauch durch die Bremsschlauch-Halterung führen, und die Halterung an der Teleskopgabel befestigen.

⚠ WARNUNG

Um die Betriebssicherheit des Fahrzeugs zu gewährleisten, müssen Kabel, Züge und Schläuche korrekt verlegt werden.
Siehe unter "KABELFÜHRUNG".

D: Die Flanschschrauben vorschriftsmäßig festziehen.

Flanschschraube 7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)

HAA00029

5. SUPPORTI DEI TUBI FLESSIBILI DEL FRENO ANTERIORE

A: Installare il supporto tubo flessibile del freno sui tubi del freno lato destro.
B: Installare il supporto tubo flessibile del freno sul tubo del freno lato destro e sul cavo del sensore ruota anteriore.
C: Condurre il tubo del freno attraverso il relativo supporto e fissare il supporto flessibile del freno alla forcella anteriore.

⚠ AVVERTENZA

È essenziale posizionare correttamente il tubo per garantire il funzionamento in tutta sicurezza del veicolo.
Vedere "PERCORSO DEI CAVI".

D: Serrare i bulloni flangia secondo specifica.

Bullone flangia 7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)

SAA00029

5. SOPORTES DEL TUBO DE FRENO DELANTERO

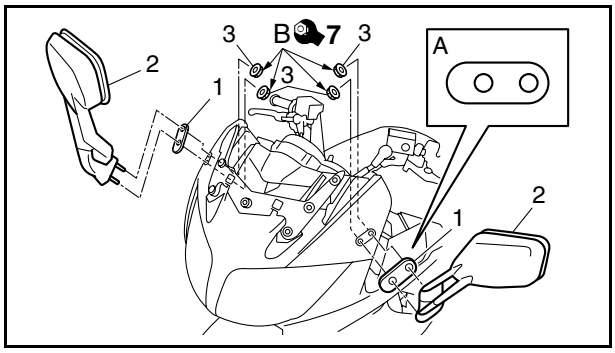
A: Instale el soporte del tubo de freno en los tubos de freno del lado derecho.
B: Instale el soporte del tubo de freno en el tubo de freno del lado izquierdo y el cable del sensor de la rueda delantera.
C: Pase el tubo de freno a través del soporte del tubo de freno y fije dicho soporte a la horquilla delantera.

⚠ ADVERTENCIA

La colocación correcta del tubo resulta esencial para el funcionamiento seguro del vehículo.
Ver "COLOCACIÓN DE LOS CABLES".

D: Apriete los tornillos de brida hasta el valor especificado.

Tornillo de brida 7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)



1	V	2	
2	C	2	
3	V	4	d = 6 (0.24), D = 13 (0.51)

6. REARVIEW MIRRORS

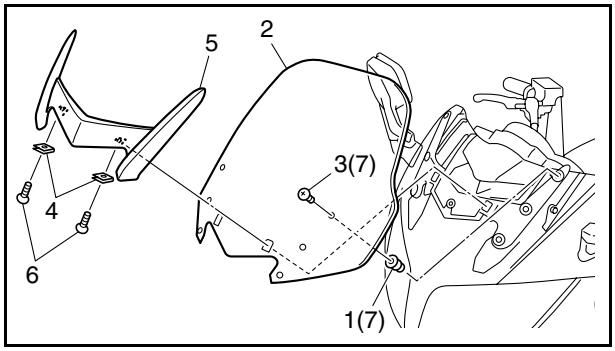
A: Install each damper with the longer end (distance from the damper end to the hole) facing forward.
B: Tighten the flange nuts to specification.

Flange nut 7 Nm (0.7 m · kg, 5.1 ft · lb)

6. RÉTROVISEURS

A: Monter chaque élément antivibrations en dirigeant son côté muni de l'orifice le plus centré vers l'avant.
B: Serrer les écrous à collerette au couple spécifié.

Écrou à collerette 7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)



1	V	7	d = 5 (0.20), D = 12.7 (0.50)
2	C	1	
3	V	7	d = 5 (0.20), ℓ = 18 (0.71)
4	V	2	d = 5 (0.20)
5	C	1	
6	V	2	d = 5 (0.20), ℓ = 12 (0.47)

EAA00053

7. WINDSHIELD

CAUTION:

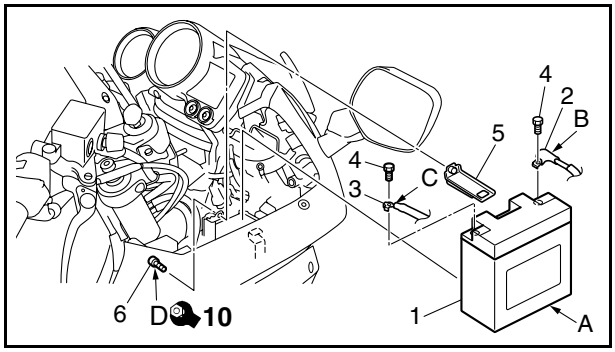
The windshield is made of an acrylate resin. Take care so that it is not scratched.

FAA00053

7. PARE-BRISE

ATTENTION:

Le pare-brise est en résine acrylique. Veiller à ne pas le griffer.



1	*	1	
2	*	1	
3	*	1	
4	*	2	d = 6 (0.24), ℓ = 11 (0.43)
5	*	1	
6	*	1	d = 6 (0.24), ℓ = 12 (0.47)

EAA00189

8. BATTERY

A: Installing the battery.

NOTE:

Refer to "ADJUSTMENTS AND PREDELIVERY SERVICE".

B: First, connect the positive lead (red lead) to the positive terminal.
C: Second, connect the negative lead (black lead) to the negative terminal.

NOTE:

Refer to "CABLE ROUTING".

D: Tighten the hexagon socket bolt to specification.

Hexagon socket bolt 10 Nm (1.0 m · kg, 7.2 ft · lb)

FAA00189

8. BATTERIE

A: Mise en place de la batterie.

N.B.:

Se reporter à "RÉGLAGES ET ENTRETIENS AVANT LIVRAISON".

B: Brancher d'abord le câble positif (rouge) à la borne positive.
C: Brancher ensuite le câble négatif (noir) à la borne négative.

N.B.:

Se reporter à "CHEMINEMENT DES CÂBLES".

D: Serrer la vis à tête hexagonale à pans creux au couple spécifié.

Vis à tête hexagonale à pans creux 10 Nm (1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)

6. RÜCKSPIEGEL

A: Jeden Dämpfer mit dem längeren Ende (Abstand vom Dämpferende bis zum Loch) nach vorne weisend montieren.
B: Die Flanschmuttern vorschriftsmäßig festziehen.

Flanschmutter 7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)

6. SPECCHIETTI RETROVISORI

A: Installare gli smorzatori con l'estremità lunga (distanza dall'estremità dello smorzatore al foro) rivolta in avanti.
B: Serrare i dadi flangia secondo specifica.

Dado flangia 7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)

6. RETROVISORES

A: Coloque cada amortiguador con el extremo más largo (distancia desde el extremo del amortiguador al orificio) mirando hacia delante.
B: Apriete las tuercas de brida hasta el valor especificado.

Tuerca de brida 7 Nm (0,7 m · kg, 5,1 ft · lb)

GAA00053

7. WINDSCHUTZSCHEIBE

ACHTUNG:

Die Windschutzscheibe ist aus Polyacrylharz hergestellt. Darauf achten Kratzer zu vermeiden.

HAA00053

7. PARABREZZA

ATTENZIONE:

Il parabrezza è realizzato in resina di acrilato. Attenzione a non graffiarlo.

SAA00053

7. PARABRISAS

ATENCION:

El parabrisas está hecho de una resina de acrilato. Tenga cuidado de no arañarlo.

GAA00189

8. BATTERIE

A: Die Batterie montieren.

HINWEIS:

Siehe unter "EINSTELLUNGEN UND VORBEREITUNGSARBEITEN VOR DER AUSLIEFERUNG".

B: Zunächst das Pluskabel (rot) am Pluspol anschließen.
C: Daraufhin das Minuskabel (schwarz) am Minuspol anschließen.

HINWEIS:

Siehe unter "KABELFÜHRUNG".

D: Die Innensechskantschraube vorschriftsmäßig festziehen.

Innensechskantschraube 10 Nm (1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)

HAA00189

8. BATTERIA

A: Installazione della batteria.

NOTA:

Vedere "REGOLAZIONI E ASSISTENZA PRIMA DELLA CONSEGNA".

B: Collegare prima il cavo positivo (cavo rosso) al terminale positivo.
C: Secondariamente collegare il cavo negativo (cavo nero) al terminale negativo.

NOTA:

Vedere "PERCORSO DEI CAVI".

D: Serrare il bullone a esagono incassato secondo specifica.

Bullone ad esagono incassato 10 Nm (1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)

SAA00189

8. BATERÍA

A: Instalación de la batería.

NOTA:

Ver "AJUSTES Y MANTENIMIENTO PRELIMINAR".

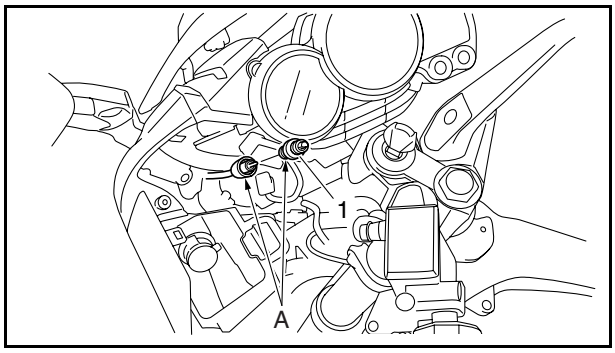
B: En primer lugar, conecte el cable positivo (cable rojo) al terminal positivo.
C: A continuación, conecte el cable negativo (cable negro) al terminal negativo.

NOTA:

Ver "COLOCACIÓN DE LOS CABLES".

D: Apriete el tornillo hueco hexagonal con el par especificado.

Tornillo hueco hexagonal 10 Nm (1,0 m · kg, 7,2 ft · lb)



1	V	1	

9. FRONT COWLING LEFT INNER PANEL 2

CAUTION:

When installing the panels onto the vehicle, be careful not to damage the panels or the vehicle itself.

- Turn the main switch to “ON”, and then open the accessory box lid.
- Turn the handlebar completely to the left.

A: Install the adjusting knob shaft onto the left headlight beam adjusting cable.

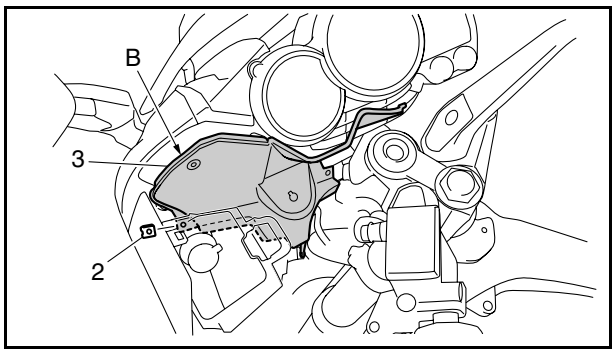
9. CACHE INTÉRIEUR GAUCHE 2 DE CARÉNAGE DE TÊTE

ATTENTION:

Bien veiller à ne pas abîmer les caches ou le véhicule lors de la mise en place des caches.

- Tourner la clé de contact sur “ON”, puis ouvrez le couvercle de la boîte à accessoires.
- Tourner le guidon à fond à gauche.

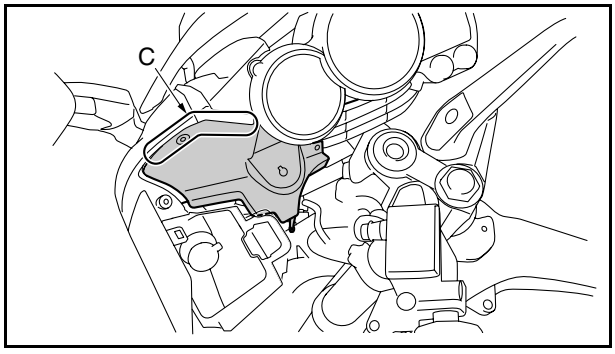
A: Monter la tige du bouton de réglage sur le câble de réglage du faisceau de phare gauche.



2	V	1	d = 5 (0.20)
3	C	1	

B: Place front cowling left inner panel 2 between the front cowling assembly and the steering stem.

B: Disposer le cache intérieur gauche 2 du carénage de tête entre le carénage de tête complet et la colonne de direction.



C: Fit the top and side of inner panel 2 into the front cowling assembly to the left of the meter assembly.

C: Ajuster le sommet et le côté du cache intérieur 2 dans le carénage de tête complet, à la gauche des instruments.

9. FRONTVERKLEIDUNGS-INNENTEIL (LINKS) 2

ACHTUNG:

Bei der Montage der Verkleidungsteile an das Fahrzeug sorgfältig darauf achten, dass die Verkleidungsteile oder das Fahrzeug nicht beschädigt werden.

- Das Zündschloss auf “ON” stellen und dann den Deckel des Zubehörkastens öffnen.
- Den Lenker ganz nach links drehen.

A: Die Einstelldrehknopf-Spindel auf das linke Scheinwerfer-Einstellkabel montieren.

B: Das Frontverkleidungs-Innenteil (links) 2 zwischen die Frontverkleidungs-Baugruppe und die Lenkachse platzieren.

C: Das Oberteil und die Seite des Innenteils 2 in die Frontverkleidungs-Baugruppe links der Instrumenten-Baugruppe einpassen.

9. PANNELLO INTERNO SINISTRO CARENATURA ANTERIORE 2

ATTENZIONE:

Installando i pannelli sul veicolo, prestare attenzione a non danneggiare i pannelli o il veicolo stesso.

- Ruotare l’interruttore di accensione su “ON”, quindi aprire il coperchio del contenitore degli accessori.
- Girare completamente il manubrio a sinistra.

A: Installare l’albero della manopola di regolazione sul cavo di regolazione fascio luminoso faro sinistro.

B: Posizionare il pannello interno sinistro carenatura anteriore 2 tra il gruppo carenatura anteriore e il fusto dello sterzo.

C: Fissare le parti superiore e laterale del pannello interno 2 nel gruppo carenatura anteriore a sinistra del gruppo strumenti.

9. PANEL INTERIOR IZQUIERDO DEL CARENADO DELANTERO 2

ATENCION:

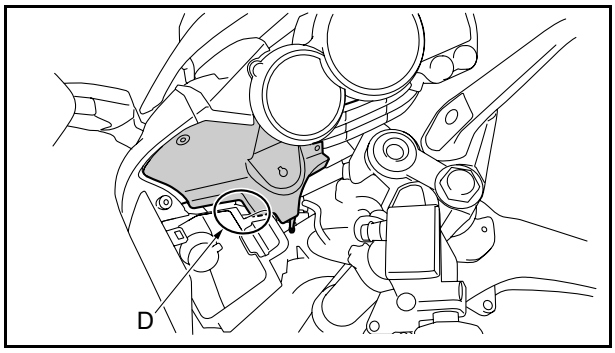
Al colocar los paneles en el vehículo, tenga cuidado de no dañar el vehículo o dichos paneles.

- Sitúe el interruptor principal en la posición “ON” y, a continuación, abra la tapa de la caja auxiliar.
- Gire el manillar totalmente a la izquierda.

A: Instale el eje de la perilla de ajuste en el cable de ajuste del haz del faro izquierdo.

B: Coloque el panel interior izquierdo del carenado delantero 2 entre el conjunto del carenado delantero y el vástago de la dirección.

C: Ajuste la parte superior y el lateral del panel interior 2 en el conjunto del carenado delantero a la izquierda del conjunto de instrumentos.

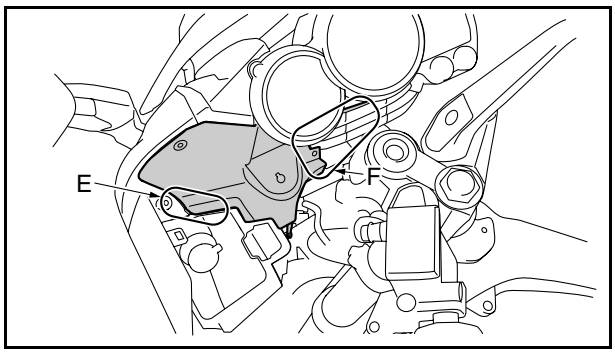


D: Fit inner panel 2 under the right side of the accessory box.

NOTE:
Pull the front cowling assembly outward when fitting the panel under the accessory box.

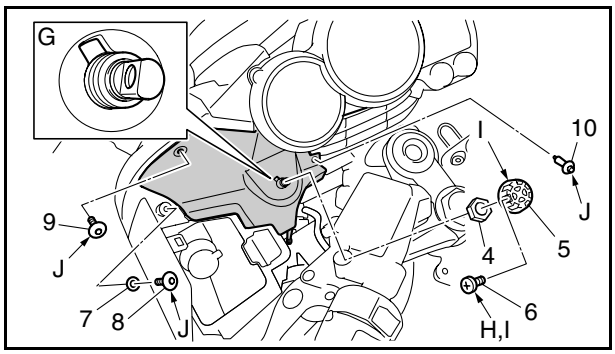
D: Asseoir le cache intérieur 2 sous le côté droit de la boîte à accessoires.

N.B.:
Tirer le carénage de tête complet vers l'extérieur lors de l'ajustement du cache sous la boîte à accessoires.



E: Fit the lower left corner of inner panel 2 into the front cowling assembly in front of the accessory box, making sure to align the bolt hole in the panel with the bolt hole in the cowling.
F: Push inner panel 2 inward, under the meter assembly.

E: Ajuster le coin inférieur gauche du cache intérieur 2 dans le carénage de tête, devant la boîte à accessoires, en veillant à aligner l'orifice de la vis du cache et l'orifice de la vis du carénage.
F: Enfoncer le cache intérieur 2 en dessous des instruments.



4	V	1	d = 10 (0.39)
5	V	1	
6	V	1	d = 3 (0.12), ℓ = 10 (0.39)
7	V	1	d = 5 (0.20), D = 13 (0.51)
8	V	1	d = 5 (0.20), ℓ = 16 (0.63) (silver)
9	V	1	d = 5 (0.20), ℓ = 16 (0.63) (black)
10	V	1	

G: Insert the adjusting knob shaft into the hole in inner panel 2, making sure to align the projection on the shaft's sleeve with the slot in the panel, and then install the nut.
H: Apply locking agent (LOCTITE®).
I: Install the headlight beam adjusting knob using the screw.
J: Install the hexagon socket bolts and the quick fastener.

G: Insérer la tige du bouton de réglage dans l'orifice du cache intérieur 2 en veillant à aligner la saillie de son manchon et la fente du cache, puis monter l'écrou.
H: Enduire de produit frein-filet (LOCTITE®).
I: Monter le bouton de réglage du faisceau de phare et le fixer à l'aide de la vis.
J: Monter les vis à tête hexagonale à pans creux et le rivet démontable.

D: Das Innenteil 2 unter der rechten Seite des Zubehörkastens einpassen.

HINWEIS:

Beim Einpassen des Verkleidungs-Innenteils unter den Zubehörkasten, die Frontverkleidungs-Baugruppe nach außen ziehen.

D: Fissare il pannello interno 2 sotto il lato destro del contenitore degli accessori.

NOTA:

Tirare il gruppo carenatura anteriore verso l'esterno durante il fissaggio del pannello sotto il contenitore degli accessori.

D: Ajuste el panel interior 2 por debajo del lado derecho de la caja auxiliar.

NOTA:

Tire hacia fuera del conjunto del carenado delantero cuando ajuste el panel por debajo de la caja auxiliar.

E: Die untere linke Ecke des Verkleidungs-Innenteils 2 in die Frontverkleidungs-Baugruppe vor dem Zubehörkasten einpassen und sicherstellen, dass die Schraubenbohrung im Innenteil auf die Schraubenbohrung in der Verkleidung ausgerichtet ist.

F: Das Verkleidungs-Innenteil 2 nach innen unter die Instrumenten-Baugruppe drücken.

E: Fissare l'angolo inferiore sinistro del pannello interno 2 nel gruppo carenatura anteriore davanti al contenitore degli accessori, assicurandosi di allineare il foro del bullone nel pannello al foro del bullone nella carenatura.

F: Premere il pannello interno 2 verso l'interno, sotto il gruppo strumenti.

E: Ajuste la esquina inferior izquierda del panel interior 2 en el conjunto del carenado delantero ubicado delante de la caja auxiliar, asegurándose de alinear el orificio del tornillo en el panel con el orificio del tornillo en el carenado.

F: Empuje el panel interior 2 hacia dentro, por debajo del conjunto de instrumentos.

G: Die Einstelldrehknopf-Spindel in die Bohrung im Verkleidungs-Innenteil 2 einsetzen und dabei sicherstellen, dass der Vorsprung auf der Spindelbuchse auf die Nut im Innenteil ausgerichtet ist und dann die Mutter einsetzen.

H: Klebemittel (LOCTITE®) auftragen.

I: Den Einstelldrehknopf des Scheinwerfer-Lichtkegels mit Hilfe der Schraube montieren.

J: Die Innensechskantschrauben und den Schnellverschluss montieren.

G: Inserire l'albero della manopola di regolazione nel foro del pannello interno 2, assicurandosi di allineare la sporgenza sul manicotto dell'albero alla fessura nel pannello, quindi installare il dado.

H: Applicare il frenafiletti (LOCTITE®).

I: Installare la manopola di regolazione del fascio luminoso faro utilizzando la vite.

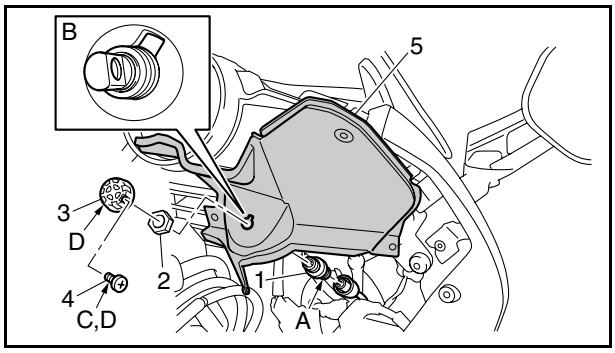
J: Installare i bulloni a esagono incassato e il fissaggio rapido.

G: Introduzca el eje de la perilla de ajuste en el orificio del panel interior 2, asegurándose de alinear la parte sobresaliente de la camisa del eje con la ranura del panel y, a continuación, coloque la tuerca.

H: Aplique el sellador (LOCTITE®).

I: Instale la perilla de ajuste del haz del faro utilizando el tornillo.

J: Instale los tornillos huecos hexagonales y la fijación rápida.



1	V	1	
2	V	1	d = 10 (0.39)
3	V	1	
4	V	1	d = 3 (0.12), ℓ = 10 (0.39)
5	C	1	

10. FRONT COWLING RIGHT INNER PANEL 2

- Turn the handlebar completely to the right.

A: Install the adjusting knob shaft onto the right headlight beam adjusting cable.

B: Insert the adjusting knob shaft into the hole in front cowling right inner panel 2, making sure to align the projection on the shaft's sleeve with the slot in the panel, and then install the nut.

C: Apply locking agent (LOCTITE®).

D: Install the headlight beam adjusting knob using the screw.

10. CACHE INTÉRIEUR DROIT 2 DE CARÉNAGE DE TÊTE

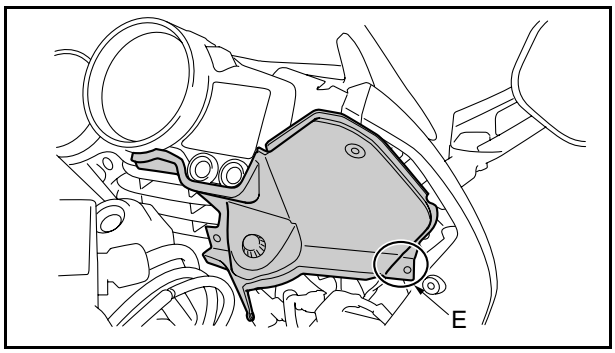
- Tourner le guidon à fond à droite.

A: Monter la tige du bouton de réglage sur le câble de réglage du faisceau de phare droit.

B: Insérer la tige du bouton de réglage dans l'orifice du cache intérieur droit 2 en veillant à aligner la saillie de son manchon et la fente du cache, puis monter l'écrou.

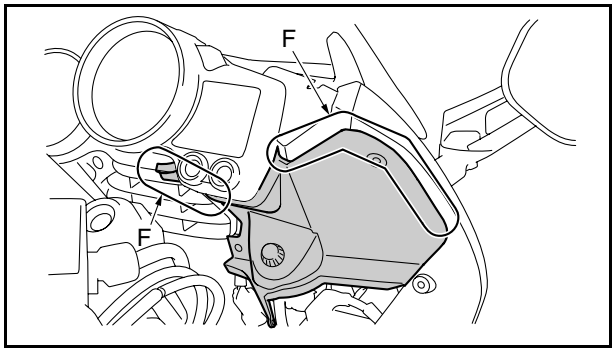
C: Enduire de produit frein-filet (LOCTITE®).

D: Monter le bouton de réglage du faisceau de phare et le fixer à l'aide de la vis.



E: Fit the lower right corner of inner panel 2 into the front cowling assembly, making sure to align the bolt hole in the panel with the bolt hole in the cowling.

E: Ajuster le coin inférieur droit du cache intérieur 2 dans le carénage de tête, en veillant à aligner l'orifice de la vis du cache et l'orifice de la vis du carénage.



F: Fit the top and side of inner panel 2 into the front cowling assembly to the right of the meter assembly, and then push the panel inward, under the meter assembly.

F: Ajuster le sommet et le côté du cache intérieur 2 dans le carénage de tête complet, à la droite des instruments; puis enfoncer le cache en dessous des instruments.

10. FRONTVERKLEIDUNGS-INNENTEIL (RECHTS) 2

- Den Lenker ganz nach rechts drehen.

A: Die Einstelldrehknopf-Spindel auf das rechte Scheinwerfer-Einstellkabel montieren.

B: Die Einstelldrehknopf-Spindel in die Bohrung im Frontverkleidungs-Innenteil (rechts) 2 einsetzen und dabei sicherstellen, dass der Vorsprung auf der Spindelbuchse auf die Nut im Innenteil ausgerichtet ist und dann die Mutter einsetzen.

C: Klebemittel (LOCTITE®) auftragen.

D: Den Einstelldrehknopf des Scheinwerfer-Lichtkegels mit Hilfe der Schraube montieren.

E: Die untere rechte Ecke des Verkleidungs-Innenteils 2 in die Frontverkleidungs-Baugruppe einpassen und sicherstellen, dass die Schraubenbohrung im Innenteil auf die Schraubenbohrung in der Verkleidung ausgerichtet ist.

F: Das Oberteil und die Seite des Verkleidungs-Innenteils 2 in die Frontverkleidungs-Baugruppe rechts der Instrumenten-Baugruppe einpassen und dann das Frontverkleidungs-Innenteil nach innen unter die Intrumenten-Baugruppe drücken.

10. PANNELLO INTERNO DESTRO CARENATURA ANTERIORE 2

- Girare completamente il manubrio a destra.

A: Installare l'albero della manopola di regolazione sul cavo di regolazione fascio luminoso faro destro.

B: Inserire l'albero della manopola di regolazione nel foro del pannello interno destro carenatura anteriore 2, assicurandosi di allineare la sporgenza sul manicotto dell'albero alla fessura nel pannello, quindi installare il dado.

C: Applicare il frenafiletti (LOCTITE®).

D: Installare la manopola di regolazione del fascio luminoso faro utilizzando la vite.

E: Fissare l'angolo inferiore destro del pannello interno 2 nel gruppo carenatura anteriore, assicurandosi di allineare il foro del bullone nel pannello al foro del bullone nella carenatura.

F: Fissare le parti superiore e laterale del pannello interno 2 nel gruppo carenatura anteriore a destra del gruppo strumenti, quindi premere il pannello verso l'interno, sotto il gruppo strumenti.

10. PANEL INTERIOR DERECHO DEL CARENADO DELANTERO 2

- Gire el manillar totalmente a la derecha.

A: Instale el eje de la perilla de ajuste en el cable de ajuste del haz del faro derecho.

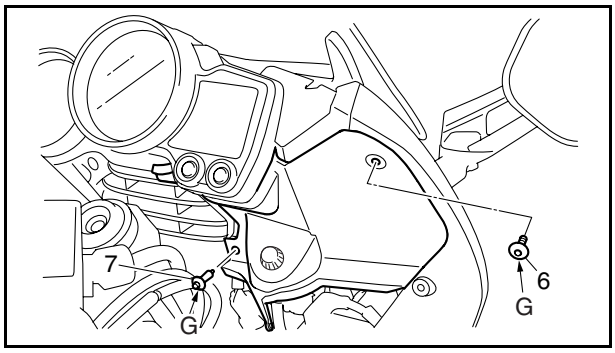
B: Introduzca el eje de la perilla de ajuste en el orificio del panel interior derecho del carenado delantero 2, asegurándose de alinear la parte sobresaliente de la camisa del eje con la ranura del panel y, a continuación, coloque la tuerca.

C: Aplique el sellador (LOCTITE®).

D: Instale la perilla de ajuste del haz del faro utilizando el tornillo.

E: Ajuste la esquina inferior derecha del panel interior 2 en el conjunto del carenado delantero, asegurándose de alinear el orificio del tornillo en el panel con el orificio del tornillo en el carenado.

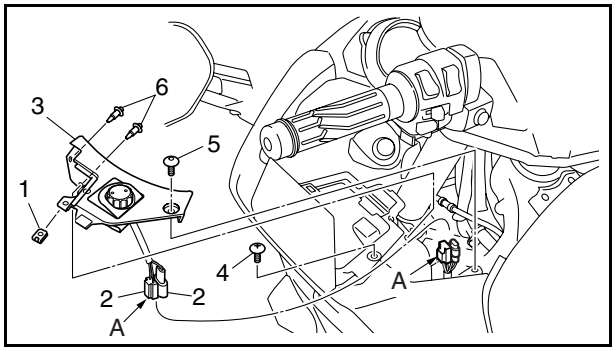
F: Ajuste la parte superior y el lateral del panel interior 2 en el conjunto del carenado delantero a la derecha del conjunto de instrumentos.



6	V	1	d = 5 (0.20), ℓ = 16 (0.63) (black)
7	V	1	

G: Install the hexagon socket bolt and the quick fastener.

G: Monter la vis à tête hexagonale à pans creux et le rivet démontable.



1	✱	1	d = 5 (0.20)
2	✱	2	
3	✱	1	
4	V	1	d = 5 (0.20), ℓ = 12 (0.47)
5	✱	1	d = 5 (0.20), ℓ = 16 (0.63) (black)
6	V	2	

11. FRONT COWLING LEFT INNER PANEL 1

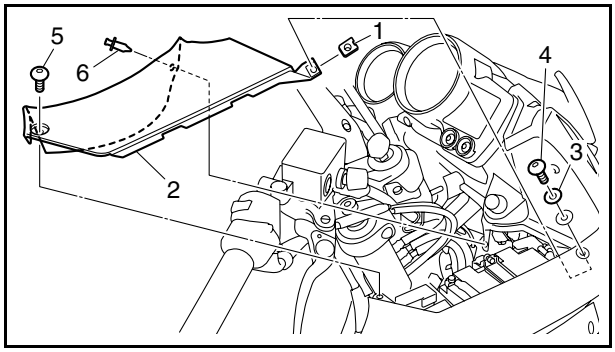
A: Connect the grip warmer control unit couplers to the wire-harness.

NOTE:
Refer to “CABLE ROUTING”.

11. CACHE INTÉRIEUR GAUCHE 1 DE CARÉNAGE DE TÊTE

A: Brancher les coupleurs de bloc de contrôle des poignées chauffantes au faisceau de fils.

N.B.:
Se reporter à “CHEMINEMENT DES CÂBLES”.



1	V	1	d = 5 (0.20)
2	C	1	
3	V	1	d = 5 (0.20), D = 13 (0.51)
4	V	1	d = 5 (0.20), ℓ = 20 (0.79)
5	V	1	d = 5 (0.20), ℓ = 16 (0.63) (black)
6	V	1	

12. FRONT COWLING RIGHT INNER PANEL 1

12. CACHE INTÉRIEUR DROIT 1 DE CARÉNAGE DE TÊTE

G: Die Innensechskantschraube und den Schnellverschluss montieren.

G: Installare il bullone a esagono incassato e il fissaggio rapido.

G: Instale el tornillo hueco hexagonal y la fijación rápida.

11. FRONTVERKLEIDUNGS-INNENTEIL (LINKS) 1

A: Schließen Sie die Steckverbinder der Lenkergriffheizungs-Steuereinheit an den Kabelbaum an.

HINWEIS:
Siehe unter "KABELFÜHRUNG".

11. PANNELLO INTERNO SINISTRO CARENATURA ANTERIORE 1

A: Collegare gli accoppiatori dell'unità di controllo riscaldatore manopola al cablaggio elettrico.

NOTA:
Vedere "PERCORSO DEI CAVI".

11. PANEL INTERIOR IZQUIERDO DEL CARENADO DELANTERO 1

A: Conecte el acoplador de la unidad de control del calentador del puño al mazo de cables.

NOTA:
Ver "COLOCACIÓN DE LOS CABLES".

12. FRONTVERKLEIDUNGS-INNENTEIL (RECHTS) 1

12. PANNELLO INTERNO DESTRO CARENATURA ANTERIORE 1

12. PANEL INTERIOR DERECHO DEL CARENADO DELANTERO 1

EAA00900

CABLE ROUTING

⚠ WARNING

Proper cable and lead routing are essential to insure safe vehicle operation.

(1) Front brake hose
(2) Throttle cables
(3) Positive battery lead
(4) Unified brake hose
(5) Negative battery lead
(6) Front wheel sensor lead
(7) Grip warmer control unit couplers
(8) Grip warmer control unit

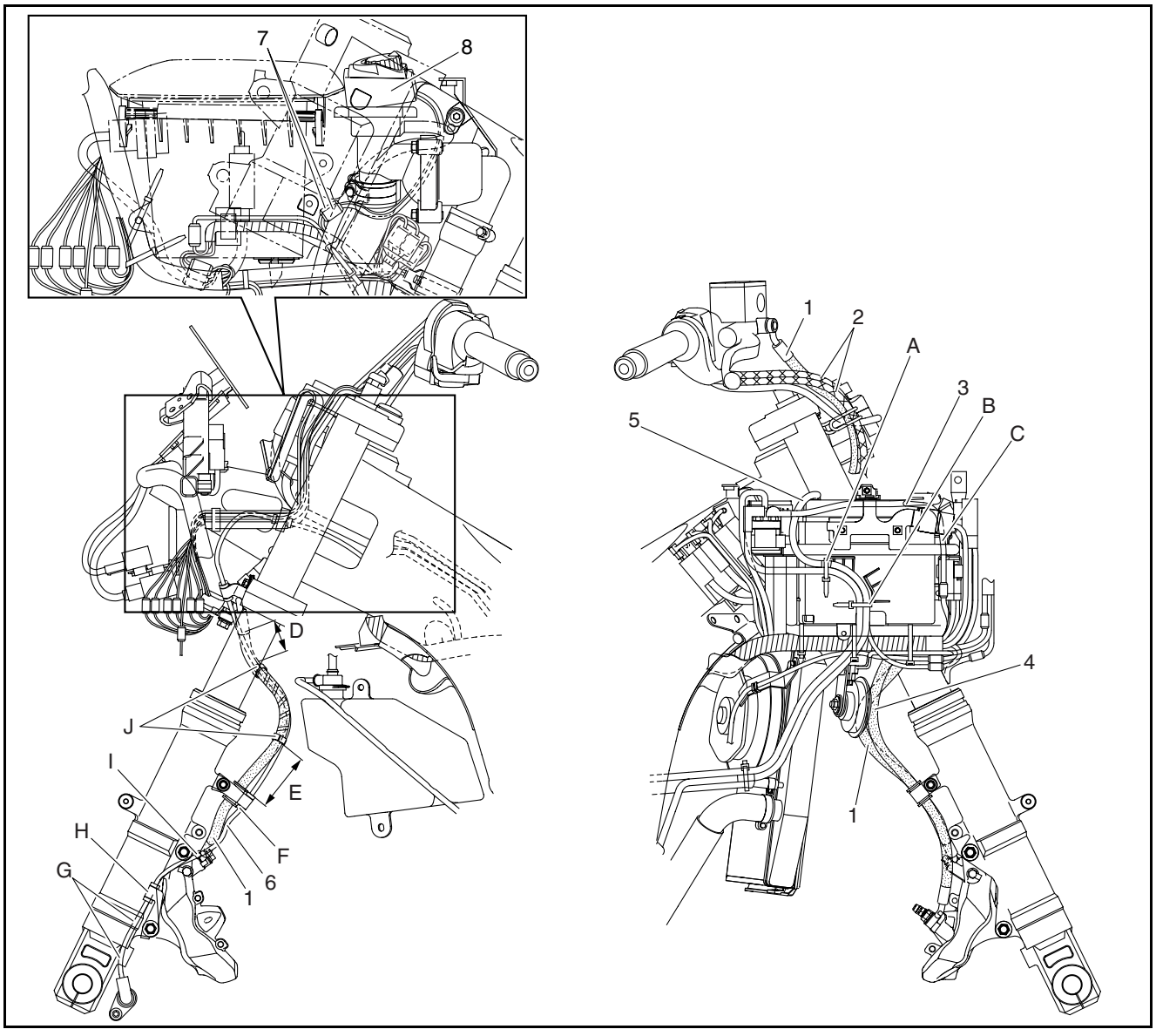
FAA00900

CHEMINEMENT DES CÂBLES

⚠ AVERTISSEMENT

Un cheminement correct des câbles et fils est indispensable au bon fonctionnement du véhicule.

(1) Durite de frein avant
(2) Câbles des gaz
(3) Câble positif de batterie
(4) Durite de frein couplé
(5) Câble négatif de batterie
(6) Fil de capteur de roue avant
(7) Coupleurs de bloc de contrôle des poignées chauffantes
(8) Bloc de contrôle des poignées chauffantes



GAA00900

KABELFÜHRUNG

⚠ WARNUNG

Um die Betriebssicherheit des Fahrzeugs zu gewährleisten, müssen Kabel, Züge und Schläuche korrekt verlegt werden.

(1) Vorderrad-Bremsschläuche
(2) Gaszüge
(3) Batterie-Pluskabel
(4) Vereinigter Bremsschlauch
(5) Batterie-Minuskabel
(6) Vorderraddrehzahlgeber-Kabel
(7) Steckverbinder der Lenkergriffheizungs-Steuereinheit
(8) Lenkergriffheizungs-Steuereinheit

HAA00900

PERCORSO DEI CAVI

⚠ AVVERTENZA

È essenziale posare correttamente i cavi per garantire il funzionamento in sicurezza del veicolo.

(1) Tubi del freno anteriore
(2) Cavi acceleratore
(3) Cavo positivo batteria
(4) Tubo del freno unificato
(5) Cavo negativo batteria
(6) Cavo del sensore ruota anteriore
(7) Accoppiatori dell'unità di controllo riscaldatore manopola
(8) Unità di controllo riscaldatore manopola

SAA00900

COLOCACIÓN DE LOS CABLES

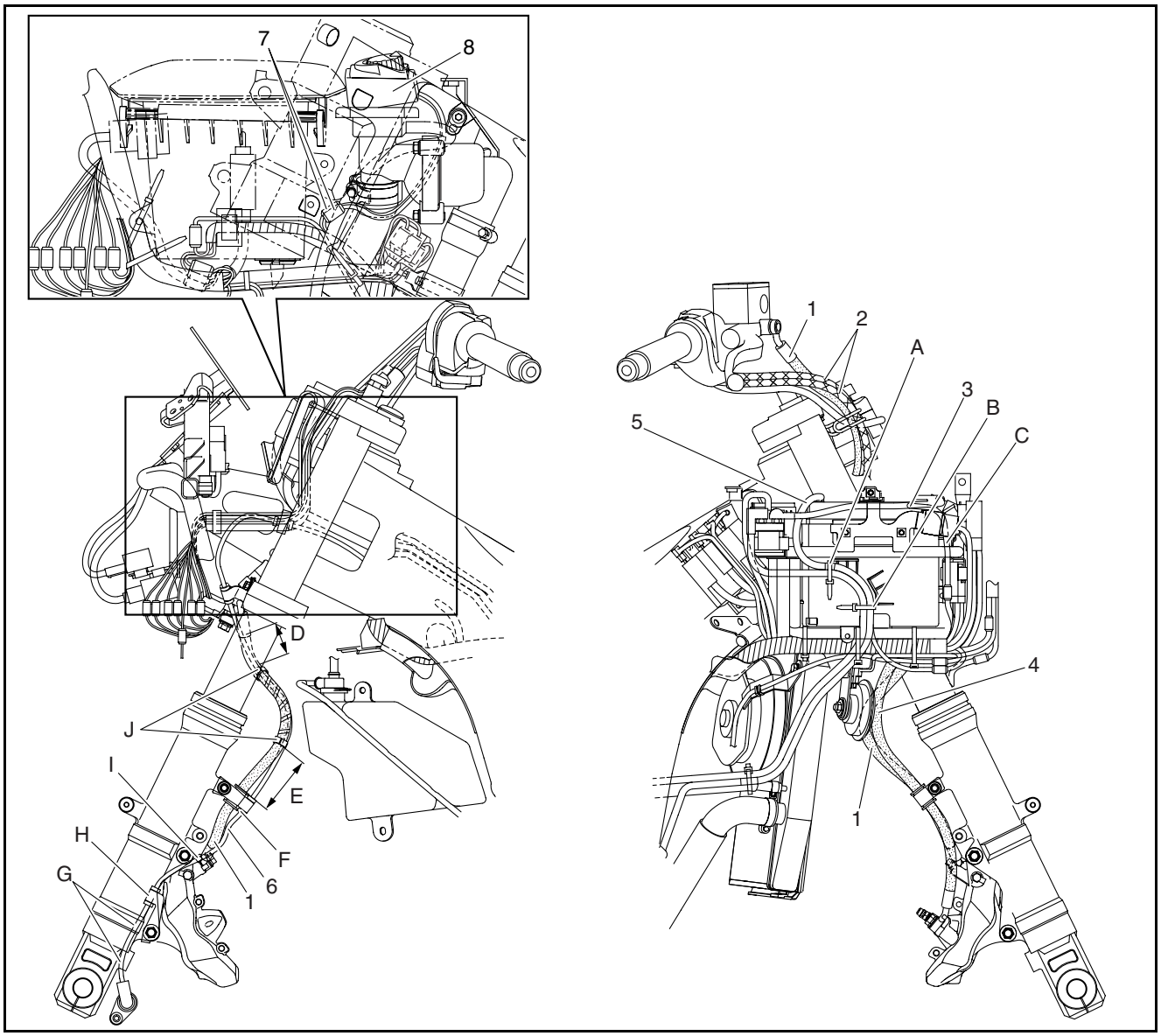
⚠ ADVERTENCIA

La colocación correcta de los cables resulta esencial para el funcionamiento seguro del vehículo.

(1) Tubos de freno delantero
(2) Cables del acelerador
(3) Cable positivo de la batería
(4) Tubo de freno unificado
(5) Cable negativo de la batería
(6) Cable del sensor de la rueda delantera
(7) Acoplador de la unidad de control del calentador del puño
(8) Unidad de control del calentador del puño

(A) Fasten the negative battery lead at the blue tape and the starter motor lead to the battery box with a plastic locking tie. Face the end of the plastic locking tie downward. Do not cut off the excess end of the plastic locking tie.
(B) Fasten the negative battery lead and starter motor lead to the battery box with a plastic locking tie. Face the end of the plastic locking tie rearward. Do not cut off the excess end of the plastic locking tie.
(C) Route the positive battery lead between the battery stay and the battery box.
(D) 43 ~ 53 mm (1.69 ~ 2.09 in)
(E) 60 ~ 70 mm (2.36 ~ 2.76 in)
(F) Fasten the grommets on the front wheel sensor lead and the brake hose (hydraulic unit to left front brake caliper) with the holder.
(G) Route the front wheel sensor lead to the outside of the left front brake caliper lower mounting boss and the boss for the left front fork compression damping force adjusting screw.
(H) Fasten the grommet on the front wheel sensor lead with the holder.
(I) Route the front wheel sensor lead between the left front brake caliper and the brake hose (hydraulic unit to left front brake caliper).
(J) Fasten the front wheel sensor lead to the brake hose (hydraulic unit to left front brake caliper) with the two holders, making sure to position the lead to the inside of the hose.

(A) Attacher le câble négatif de batterie à l'endroit repéré de ruban adhésif bleu et le fil du démarreur au boîtier de la batterie à l'aide d'un collier de serrage. Diriger l'extrémité du collier vers le bas. Ne pas couper le bout du collier de serrage.
(B) Attacher le câble négatif de batterie et le fil du démarreur au boîtier de la batterie à l'aide d'un collier de serrage. Diriger l'extrémité du collier de serrage vers l'arrière. Ne pas couper le bout du collier de serrage.
(C) Acheminer le câble positif de batterie entre l'appui de la batterie et la boîte de la batterie.
(D) 43 à 53 mm (1,69 à 2,09 in)
(E) 60 à 70 mm (2,36 à 2,76 in)
(F) Attacher les passe-fils sur le fil du capteur de roue avant et la durite de frein (modulateur de pression à étrier de frein avant gauche) au guide.
(G) Acheminer le fil du capteur de roue avant vers le côté extérieur du bossage de montage supérieur de l'étrier de frein avant gauche et le bossage pour la vis de réglage de la force d'amortissement à la compression.
(H) Attacher le passe-fil sur le fil du capteur de roue avant au guide.
(I) Faire passer le fil du capteur de roue avant entre l'étrier de frein avant gauche et la durite de frein (modulateur de pression à étrier de frein avant gauche).
(J) Attacher le fil du capteur de roue avant à la durite de frein (modulateur de pression à étrier de frein avant gauche) à l'aide des deux guides, en veillant à placer la durite par-dessus le fil.



(A) Befestigen Sie das Batterie-Minuskabel am blauen Band, und das Kabel des Startermotors mit einem Plastikkabelbinder am Batteriekasten. Richten Sie das Ende des Plastikkabelbinders nach unten aus. Schneiden Sie das überstehende Ende nicht ab.
(B) Befestigen Sie das Batterie-Minuskabel und das Kabel des Startermotors mit einem Plastikkabelbinder am Batteriekasten. Richten Sie das Ende des Plastikkabelbinders nach hinten aus. Schneiden Sie das überstehende Ende nicht ab.
(C) Das Batterie-Pluskabel zwischen der Batteriestrebe und dem Batteriekasten verlegen.
(D) 43–53 mm (1,69–2,09 in)
(E) 60–70 mm (2,36–2,76 in)
(F) Die Gummitüllen am Vorderraddrehzahlgeber-Kabel und den Bremsschlauch (hydraulische Anlage zum linken Vorderrad-Bremssattel) mit der Halterung befestigen.
(G) Das Vorderraddrehzahlgeber-Kabel zur Außenseite der unteren Montagenabe des linken Vorderrad-Bremssattels und der Nabe der linken Druckstufen-Dämpfungskraft-Einstellschraube der Teleskopgabel verlegen.
(H) Die Gummitülle am Vorderraddrehzahlgeber-Kabel mit der Halterung befestigen.
(I) Das Vorderraddrehzahlgeber-Kabel zwischen dem linken Vorderrad-Bremssattel und dem Bremsschlauch (von der hydraulischen Anlage zum Vorderrad-Bremssattel) verlegen.
(J) Das Vorderraddrehzahlgeber-Kabel mit den zwei Halterungen am Bremsschlauch (von der hydraulischen Anlage zum linken Vorderrad-Bremssattel) befestigen und dabei sicherstellen, dass das Kabel an der Innenseite des Schlauchs liegt.

(A) Fissare il cavo negativo batteria al nastro blu e il cavo del motorino di avviamento alla scatola batteria con un serrafili in plastica. Posizionare il serrafili in plastica con l'estremità rivolta verso il basso. Non tagliare l'estremità in eccesso del serrafili in plastica.
(B) Fissare il cavo negativo batteria e il cavo del motorino di avviamento alla scatola batteria con un serrafili in plastica. Posizionare il serrafili in plastica con l'estremità rivolta verso il retro. Non tagliare l'estremità in eccesso del serrafili in plastica.
(C) Disporre il cavo positivo batteria tra il sostegno batteria e la scatola batteria.
(D) 43 ~ 53 mm (1,69 ~ 2,09 in)
(E) 60 ~ 70 mm (2,36 ~ 2,76 in)
(F) Fissare le boccole isolanti sul cavo del sensore ruota anteriore e il tubo del freno (da unità idraulica a pinza del freno anteriore sinistra) con il supporto.
(G) Disporre il cavo del sensore ruota anteriore all'esterno della sporgenza di fissaggio inferiore della pinza del freno anteriore sinistra e della sporgenza per la vite di regolazione della forza di smorzamento in compressione della forcella anteriore sinistra.
(H) Fissare la boccola isolante sul cavo del sensore ruota anteriore con il supporto.
(I) Disporre il cavo del sensore ruota anteriore tra la pinza freno anteriore sinistra e il tubo del freno (da unità idraulica a pinza del freno anteriore sinistra).
(J) Fissare il cavo del sensore ruota anteriore al tubo del freno (da unità idraulica a pinza del freno anteriore sinistro) con i due supporti, assicurandosi di posizionare il cavo all'interno del tubo.

(A) Sujete el cable negativo de la batería en la cinta azul y el cable del motor de arranque a la caja de la batería con una abrazadera de plástico. Deje el extremo de la abrazadera de plástico orientado hacia abajo. No corte el extremo sobrante de la abrazadera de plástico.
(B) Sujete el cable negativo de la batería y el cable del motor de arranque a la caja de la batería con una abrazadera de plástico. Deje el extremo de la abrazadera de plástico orientado hacia atrás. No corte el extremo sobrante de la abrazadera de plástico.
(C) Pase el cable positivo de la batería entre la barra de soporte y la caja de la batería.
(D) 43 ~ 53 mm (1,69 ~ 2,09 in)
(E) 60 ~ 70 mm (2,36 ~ 2,76 in)
(F) Sujete los aislantes del cable del sensor de la rueda delantera y el tubo de freno (unidad hidráulica hasta la pinza del freno delantero izquierdo) con el soporte.
(G) Pase el cable del sensor de la rueda delantera hasta la parte exterior del resalte de montaje inferior de la pinza del freno delantero izquierdo y el resalte del tornillo de ajuste de la amortiguación en compresión de la horquilla delantera izquierda.
(H) Sujete el aislante del cable del sensor de la rueda delantera con el soporte.
(I) Pase el cable del sensor de la rueda delantera entre la pinza del freno delantero izquierdo y el tubo de freno (unidad hidráulica hasta la pinza del freno delantero izquierdo).
(J) Sujete el cable del sensor de la rueda delantera al tubo de freno (unidad hidráulica hasta la pinza izquierda del freno delantero) con los dos soportes, asegurándose de situar el cable por el interior del tubo.

EAA01100

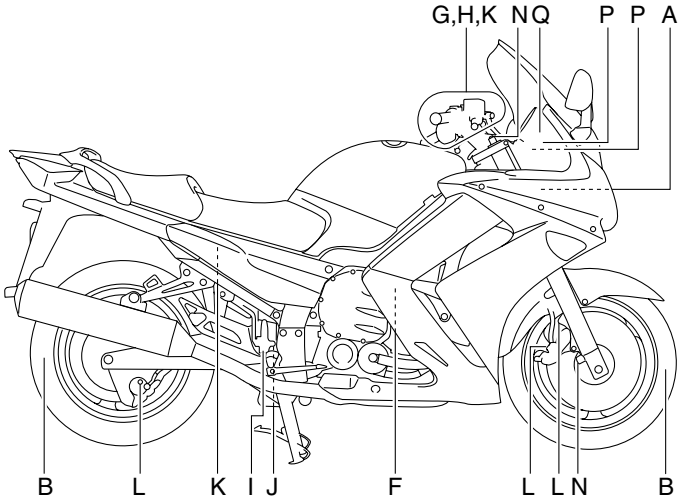
ADJUSTMENTS AND PREDELIVERY SERVICE

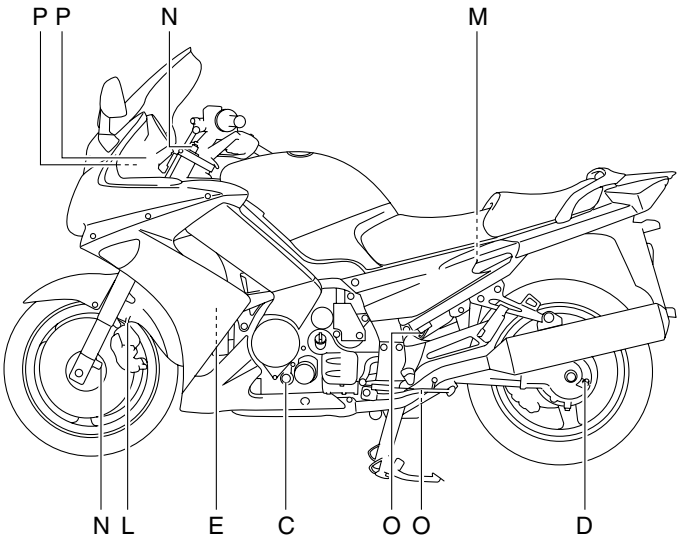
Perform the predelivery service in the order indicated by the letters. Always follow the order as shown.

FAA01100

RÉGLAGES ET ENTRETIENS AVANT LIVRAISON

Effectuer les entretiens avant livraison dans l'ordre indiqué par les lettres. Toujours suivre l'ordre indiqué.





GAA01100

EINSTELLUNG UND VORBEREITUNG VOR DER AUSLIEFERUNG

Die Vorbereitungen vor der Auslieferung sind entsprechend der Buchstabenreihenfolge durchzuführen. Stets die vorgeschriebene Reihenfolge beachten.

HAA01100

REGOLAZIONI E ASSISTENZA PRIMA DELLA CONSEGNA

Eseguire l'assistenza prima della consegna nell'ordine indicato dalle lettere. Seguire sempre l'ordine illustrato.

SAA01100

AJUSTES Y MANTENIMIENTO PRELIMINAR

Realice el mantenimiento preliminar en el orden indicado por las letras. Siga siempre el orden indicado.

EAA01000

A. CHECKING AND CHARGING THE BATTERY

NOTE:

The battery used in this vehicle is a maintenance free (MF) "Valve Regulated Lead Acid Battery", it has been pre-filled with electrolyte at the factory so there is no need to add fluid at any time.

1. Check:
   Using a digital volt meter, the state of a discharged MF battery can be checked by measuring open-circuit voltage (the voltage measured with the positive and negative terminals being disconnected).

Open-circuit voltage	12.8 V or higher
Charging time	Charging is not necessary

⚠ WARNING

- **Do not attempt boost charging under any circumstances.**
- **Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. It contains sulfuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.**
  Antidote: External -Flush with water. Internal-Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg, or vegetable oil. Call physician immediately.
  Eyes: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., away. Ventilate when charging or using in enclosed space. Always shield eyes when working near batteries.
  KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

CAUTION:

- **If the voltage is lower than 12.8 V the battery must be charged. If this is not done, the life of the battery will be shortened drastically. Refer to the service manual for battery charging instructions.**
- **Never remove the strip of caps, nor add any water or electrolyte.**

FAA01000

A. CONTRÔLE ET CHARGEMENT DE LA BATTERIE

N.B.:

La batterie de ce véhicule est de type plomb-acide à régulation par soupape et est sans entretien (MF). Elle a été remplie d'électrolyte à l'usine et il ne sera à aucun moment nécessaire de faire un appoint de liquide.

1. Contrôler:
   Contrôler l'état de charge de la batterie MF en mesurant la tension entre ses cosses en circuit ouvert (déconnecter les cosses positive et négative) à l'aide d'un voltmètre.

Tension en circuit ouvert	12,8 V ou plus
Durée de charge	Inutile de recharger.

⚠ AVERTISSEMENT

- **Ne survolter en aucun cas.**
- **L'électrolyte de batterie est un produit dangereux. Il contient de l'acide sulfurique et est par conséquent toxique et corrosif. Éviter tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.**
  Antidote: Externe: rincer à l'eau. Interne: boire une grande quantité d'eau ou de lait. Continuer avec du lait de magnésie, des œufs battus ou de l'huile végétale. Consulter immédiatement un médecin.
  Yeux: Rincer à l'eau pendant 15 minutes et consulter un médecin sans tarder. Les batteries produisent des gaz explosifs. Éloigner toute source d'étincelles et de flammes, y compris les cigarettes. Ventiler lors de la charge ou de l'utilisation dans une pièce fermée. Toujours se protéger les yeux lors de travaux à proximité de batteries.
  TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION:

- **Si la tension est inférieure à 12,8 V, il convient de charger la batterie. Si cette consigne n'est pas respectée, la durée de service de la batterie s'en trouvera réduite de beaucoup. Se reporter au Manuel d'atelier pour les instructions concernant la charge de la batterie.**
- **Ne jamais retirer la ligne de capuchons ni ajouter d'eau ou d'électrolyte.**

GAA01000

A. BATTERIE KONTROLLIEREN UND LADEN

HINWEIS:

Die Batterie für dieses Fahrzeug ist wartungsfrei. Es handelt sich um eine "mit Ventilen ausgerüstete Bleibatterie", die bereits werkseitig mit Säure befüllt wurde; daher entfällt jegliches Nachfüllen von Batteriesäure.

1. Kontrollieren:
   Der Ladezustand der wartungsfreien Batterie kann durch Messung der so genannten Ruhespannung (d. h. die Spannung bei abgeklemmten Plus- und Minuskabeln) mit einem digitalen Spannungsmessgerät kontrolliert werden.

Ruhe-spannung	Mindestens 12,8 V
Ladedauer	Kein Laden erforderlich

⚠ WARNUNG

- **Unter keinen Umständen eine Batterieschnellladung vornehmen.**
- **Die in der Batterie enthaltene Schwefelsäure ist giftig und stark ätzend. Den Kontakt mit Haut, Augen und Kleidung vermeiden.**
  Erste Hilfe: Bei äußerlichem Kontakt: Gründlich mit Wasser spülen. Bei innerlichem Kontakt: Große Mengen Wasser oder Milch trinken. Daraufhin Magnesiummilch, verquirlte Eier oder Pflanzenöl trinken. Sofort einen Arzt aufsuchen.
  Augen: 15 Minuten lang gründlich mit Wasser spülen und danach sofort einen Arzt aufsuchen. Beim Laden der Batterie entsteht explosives Wasserstoffgas. Funken, offene Flammen, brennende Zigaretten und andere Feuerquellen fern halten. Die Batterie nur in einem gut belüfteten Raum aufladen. Beim Umgang mit der Batterie eine Schutzbrille tragen. AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN HALTEN.

ACHTUNG:

- **Liegt die Spannung unter 12,8 V muss die Batterie geladen werden. Andernfalls wird die Lebenserwartung der Batterie erheblich verringert. Einzelheiten zum Ladevorgang sind der Wartungsanleitung zu entnehmen.**
- **Niemals die Batterieverschlüsse abnehmen oder Wasser bzw. Säure nachfüllen.**

HAA01000

A. CONTROLLO E CARICA DELLA BATTERIA

NOTA:

La batteria utilizzata su questo veicolo è una "Batteria ad acido di piombo regolata a valvole" esente da manutenzione (MF); essa è stata rifornita preventivamente di elettrolito in produzione, perciò non è mai necessario effettuare alcun rabbocco.

1. Controllare:
   Con un voltmetro digitale è possibile controllare lo stato di una batteria MF scarica misurando la tensione a circuito aperto (la tensione misurata con i terminali positivo e negativo scollegati).

Tensione a circuito aperto	12,8 V o superiore
Tempo di carica	Carica non necessaria

⚠ AVVERTENZA

- **Non cercare mai di velocizzare la carica.**
- **L'elettrolito della batteria è tossico e pericoloso, può provocare ustioni gravi, ecc. Contiene acido solforico. Evitare il contatto con la pelle, gli occhi o gli abiti.**
  Rimedi: Esterno - Risciacquare con acqua. Interno - Bere grandi quantità di acqua o latte. Proseguire con latte di magnesia, uova sbattute o olio vegetale. Contattare immediatamente un medico.
  Occhi: Sciacquare con acqua per 15 minuti e rivolgersi immediatamente a un medico. Le batterie producono gas esplosivi. Tenere lontane scintille, fiamme libere, sigarette, ecc. Garantire un'adeguata ventilazione quando si effettua la carica o quando l'uso avviene in un ambiente chiuso. Proteggere sempre gli occhi quando si lavora vicino alle batterie.
  TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

ATTENZIONE:

- **Se la tensione è inferiore a 12,8 V è necessario caricare la batteria. Se non si provvede, la durata della batteria si ridurrà notevolmente. Vedere il manuale di assistenza per le istruzioni sulla carica della batteria.**
- **Non togliere mai la striscia di tappi, né aggiungere acqua o elettrolito.**

SAA01000

A. COMPROBACIÓN Y CARGA DE LA BATERÍA

NOTA:

La batería utilizada para este vehículo es un "Acumulador de plomo regulado por válvula" que no necesita mantenimiento (MF) y ha sido cargada con electrolito en fábrica, por lo que no es necesario añadir líquido en ningún momento.

1. Compruebe:
   Si utiliza un voltímetro digital, puede comprobar si una batería sin mantenimiento está descargada midiendo su voltaje en circuito abierto (es decir, cuando está desconectado el terminal positivo y negativo).

Voltaje en vacío	12,8 V o superior
Tiempo de carga	No es necesario efectuar la carga

⚠ ADVERTENCIA

- **No intente intensificar la carga bajo ninguna circunstancia.**
- **El electrólito de la batería es tóxico y peligroso y puede provocar quemaduras graves, etc. Contiene ácido sulfúrico. Evite el contacto con la piel, los ojos o la ropa.**
  Antídoto: Externo: lave la zona con agua. Interno: beba grandes cantidades de agua o leche. A continuación, beba leche de magnesio, huevos batidos o aceite vegetal. Póngase en contacto inmediatamente con un médico.
  Ojos: lave con agua durante 15 minutos y acuda a un médico sin demora. Las baterías producen gases explosivos. Manténgalas alejadas de chispas, llamas, cigarrillos, etc. Ventile la zona cuando cargue la batería o la utilice en espacios cerrados. Protéjase los ojos cuando trabaje cerca de las baterías.
  MANTÉNGALA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

ATENCION:

- **Si la tensión es inferior a 12,8 V, debe cargar la batería. Si no se carga, la vida útil de la batería se reducirá drásticamente. Consulte en el manual de taller las instrucciones para la carga de la batería.**
- **No extraiga nunca la tira de los tapones, ni añada agua o electrólito.**

EAA01009

B. MEASURING THE TIRE PRESSURE

1. Measure:
- tire pressure
  Out of specification → Adjust.

⚠ WARNING

- **The tire pressure should only be checked and regulated when the tire temperature equals the ambient air temperature.**
- **The tire pressure and the suspension must be adjusted according to the total weight (including cargo, rider, passenger, and accessories) and the anticipated riding speed.**
- **Operation of an overloaded vehicle could cause tire damage, an accident, or an injury.**
  NEVER OVERLOAD THE VEHICLE.

Basic weight: With oil and full fuel tank	295 kg (650 lb)	
Maximum load*	208 kg (459 lb)	
Cold tire pressure	Front	Rear
Up to 90 kg load*	270 kPa (2.7 kgf/cm^2, 39 psi)	290 kPa (2.9 kgf/cm^2, 42 psi)
90kg ~ Maximum load*	270 kPa (2.7 kgf/cm^2, 39 psi)	290 kPa (2.9 kgf/cm^2, 42 psi)
High speed riding	270 kPa (2.7 kgf/cm^2, 39 psi)	290 kPa (2.9 kgf/cm^2, 42 psi)

*Load is the total weight of cargo, rider, passenger and accessories.

FAA01009

B. CONTRÔLE DE LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS

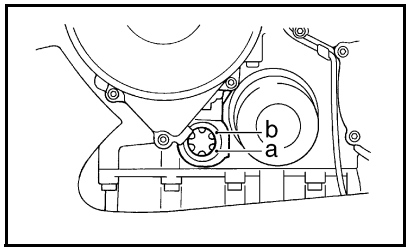
1. Mesurer:
- pression de gonflage
  Hors spécifications → Régler.

⚠ AVERTISSEMENT

- **Examiner et régler la pression de gonflage des pneus lorsque ceux-ci sont à la température ambiante.**
- **Il faut en outre ajuster la pression de gonflage des pneus en fonction du poids total (bagages, pilote, passager et accessoires) et de la vitesse de conduite anticipée.**
- **Conduire un véhicule surchargé abîme les pneus et peut être la cause d'un accident et de blessures.**
  NE JAMAIS SURCHARGER LE VÉHICULE.

Poids net: Avec huile et réservoir de carburant rempli	295 kg (650 lb)	
Charge* maximum	208 kg (459 lb)	
Pression de pneu à froid	Avant	Arrière
Charge* jusqu'à 90 kg	270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)	290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)
90 kg à charge maximale*	270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)	290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)
Conduite à grande vitesse	270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)	290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)

* La charge comprend le poids du pilote, du passager, des bagages et des accessoires.



EAA01010

C. CHECKING THE ENGINE OIL LEVEL

1. Stand the vehicle on a level surface.

NOTE:

- Place the vehicle on a suitable stand.
- Make sure that the vehicle is upright.

2. Let the engine idle for a few minutes, and then turn it off.
3. Check:
- engine oil level
  The engine oil level should be between the minimum level mark (a) and maximum level mark (b).
  Below the minimum level mark → Add the recommended engine oil to the proper level.

FAA01010

C. CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR

1. Dresser le véhicule sur une surface de niveau.

N.B.:

- Placer le véhicule sur un support adéquat.
- S'assurer que le véhicule est à la verticale.

2. Faire tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes, puis le couper.
3. Contrôler:
- niveau de l'huile moteur
  Le niveau d'huile moteur doit se trouver entre le repère de niveau minimum (a) et le repère de niveau maximum (b).
  Sous le repère de niveau minimum → Ajouter de l'huile moteur du type recommandé jusqu'au niveau correct.

GAA01009

B. REIFENLUFTDRUCK MESSEN

1. Messen:
- Reifenluftdruck
  Nicht nach Vorgabe → Korrigieren.

⚠ WARNUNG

- **Den Reifenluftdruck stets bei kalten Reifen (d. h. Reifentemperatur entspricht Umgebungstemperatur) prüfen und korrigieren.**
- **Der Reifenluftdruck sowie die Fahrwerkeinstellung müssen dem jeweiligen Gesamtgewicht (einschließlich Fahrer, Beifahrer, Gepäck und Zubehör) und der voraussichtlichen Fahrgeschwindigkeit angepasst werden.**
- **Überladen des Motorrads beeinträchtigt nicht nur Fahrverhalten und Sicherheit, sondern kann auch Reifenschäden und Unfälle zur Folge haben.**
  DAS FAHRZEUG NIEMALS ÜBERLADEN!

Fahrzeuggewicht: Fahrfertig, voll getankt	295 kg (650 lb)	
Max. Zuladung*	208 kg (459 lb)	
Reifenluftdruck (kalt)	Vorn	Hinten
Bis zu 90 kg Zuladung*	270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)	290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)
90kg–Max. Zuladung*	270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)	290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)
Hochgeschwindigkeitsfahrt	270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)	290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)

*Gesamtgewicht von Fahrer, Beifahrer, Gepäck und Zubehör.

GAA01010

C. MOTORÖLSTAND KONTROLLIEREN

1. Das Fahrzeug auf eine ebene Fläche stellen.

HINWEIS:

- Das Fahrzeug auf einen geeigneten Montageständer stellen.
- Das Fahrzeug muss gerade stehen.

2. Den Motor einige Minuten lang im Leerlauf laufen lassen und dann abstellen.
3. Kontrollieren:
- Motorölstand
  Der Motorölstand sollte sich zwischen der Minimalstand-Markierung (a) und der Maximalstand-Markierung (b) befinden.
  Unterhalb der Minimalstand-Markierung → Motoröl der empfohlenen Sorte bis zum vorgeschriebenen Stand auffüllen.

HAA01009

B. MISURAZIONE DELLA PRESSIONE DEI PNEUMATICI

1. Misurare:
- pressione dei pneumatici
  Fuori specifica → Regolare.

⚠ AVVERTENZA

- **La pressione dei pneumatici deve essere controllata e regolata soltanto quando la temperatura dei pneumatici è uguale alla temperatura ambiente.**
- **La pressione dei pneumatici e la sospensione devono essere regolate in funzione del peso totale (compresi bagagli, conducente, passeggero e accessori) e della velocità di marcia prevista.**
- **L'utilizzazione di un veicolo sovraccarico può provocare l'usura dei pneumatici, incidenti o lesioni personali.**
  NON SOVRACCARICARE MAI IL VEICOLO.

Peso netto: con olio e serbatoio carburante pieno	295 kg (650 lb)	
Carico massimo*	208 kg (459 lb)	
Pressione dei pneumatici a freddo	Anteriore	Posteriore
Fino a 90 kg di carico*	270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)	290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)
90kg ~ Carico massimo*	270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)	290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)
Marcia ad alta velocità	270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)	290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)

*Il carico è il peso totale dei bagagli, del conducente, del passeggero e degli accessori.

HAA01010

C. ISPEZIONE DEL LIVELLO OLIO DEL MOTORE

1. Collocare il veicolo su una superficie piana.

NOTA:

- Posizionare il veicolo su un supporto adatto.
- Assicurarsi che il veicolo sia in posizione perpendicolare al terreno.

2. Lasciare girare il motore al minimo per alcuni minuti, quindi spegnerlo.
3. Controllare:
- livello olio motore
  Il livello dell'olio motore deve trovarsi tra il riferimento di livello min. (a) e il riferimento di livello max. (b).
  Sotto il riferimento di livello min. → Rabboccare con olio motore consigliato fino al livello corretto.

SAA01009

B. MEDICIÓN DE LA PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

1. Mida:
- presión de los neumáticos
  Fuera del valor especificado → Ajustar.

⚠ ADVERTENCIA

- **La presión de los neumáticos sólo se debe comprobar y regular cuando la temperatura de los neumáticos es igual a la temperatura ambiente del aire.**
- **La presión de los neumáticos y la suspensión deben ajustarse conforme al peso total (incluida la carga, el conductor, el pasajero y los accesorios) y la velocidad de conducción prevista.**
- **La utilización de un vehículo sobrecargado puede dañar los neumáticos y provocar un accidente o lesiones.**
  NO SOBRECARGUE NUNCA EL VEHÍCULO.

Peso básico: Con depósito de aceite y de combustible llenos	295 kg (650 lb)	
Carga máxima*	208 kg (459 lb)	
Presión de los neumáticos en frío	Delantero	Trasero
Hasta 90 kg de carga*	270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)	290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)
90kg ~ Carga máxima*	270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)	290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)
Circulación a alta velocidad	270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)	290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)

*La carga corresponde al peso total del equipaje, el conductor, el pasajero y los accesorios.

SAA01010

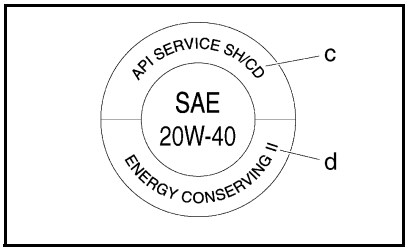
C. COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR

1. Sitúe el vehículo sobre una superficie horizontal.

NOTA:

- Sitúe el vehículo en un soporte adecuado.
- Verifique que el vehículo esté en posición vertical.

2. Deje el motor en ralentí durante 5 minutos y después apáguelo.
3. Compruebe:
- nivel de aceite del motor
  El nivel de aceite del motor debe encontrarse entre la marca de nivel mínimo (a) y la marca de nivel máximo (b).
  Por debajo de la marca de nivel mínimo → Añada aceite del tipo recomendado hasta el nivel correcto.



Recommended engine oil
SAE20W40
API standard
SE, SF, SG or higher grade
ACEA standard
G4 or G5
Quantity
Without oil filter element replacement
3.8 L (3.34 Imp qt, 4.02 US qt)

CAUTION:

- **Engine oil also lubricates the clutch and the wrong oil types or additives could cause clutch slippage. Therefore, do not add any chemical additives or use engine oils with a grade of CD (c) or higher and do not use oils labeled "ENERGY CONSERVING II" (d) or higher.**
- **Do not allow foreign materials to enter the crankcase.**

4. Start the engine, warm it up for several minutes, and then turn it off.
5. Check the engine oil level again.

NOTE:

Before checking the engine oil level, wait a few minutes until the oil has settled.

Huile moteur recommandée
SAE20W40
Standard API
Classe SE, SF, SG ou supérieure
Standard ACEA
G4 ou G5
Quantité
Sans remplacement de l'élément du filtre à huile
3,8 L (3,34 Imp qt, 4,02 US qt)

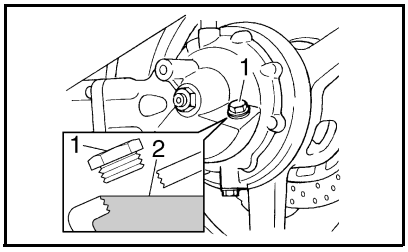
ATTENTION:

- **L'huile moteur lubrifie également l'embrayage et une huile de type inadéquat ou des additifs pourraient le faire patiner. Il convient donc de ne pas ajouter d'additifs chimiques ni d'utiliser des huiles moteur d'un grade CD (c) ou supérieur ni des huiles d'appellation "ENERGY CONSERVING II" (d) ou supérieure.**
- **Ne pas laisser entrer des corps étrangers dans le carter moteur.**

4. Mettre le moteur en marche, le faire chauffer pendant quelques minutes, puis le couper.
5. Contrôler une nouvelle fois le niveau d'huile moteur.

N.B.:

Attendre quelques minutes que l'huile se stabilise avant de contrôler son niveau.



EAA01056

D. CHECKING THE FINAL GEAR OIL LEVEL

1. Stand the vehicle on a level surface.

NOTE:

- Place the vehicle on a suitable stand.
- Make sure that the vehicle is upright.

2. Remove:
- final gear housing oil filler bolt (1)
3. Check:
- final gear oil level
  The final gear oil level should be up to the brim (2) of the filler hole.
  Below the brim → Add the recommended final gear oil to the proper level.

Recommended final gear oil
Shaft drive gear oil
(Part No.: 9079E-SH001-00)
Oil quantity
0.2 L (0.18 Imp qt, 0.21 US qt)

4. Install:
- final gear housing oil filler bolt

Final gear housing oil filler bolt
23 Nm (2.3 m · kg, 17 ft · lb)

FAA01056

D. CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE DE COUPLE CONIQUE ARRIÈRE

1. Dresser le véhicule sur une surface de niveau.

N.B.:

- Placer le véhicule sur un support adéquat.
- S'assurer que le véhicule est à la verticale.

2. Déposer:
- bouchon de remplissage de l'huile du couple conique arrière (1)
3. Contrôler:
- niveau d'huile de couple conique arrière
  L'huile du couple conique arrière doit atteindre le bord (2) de l'orifice de remplissage.
  Sous le goulot → Ajouter de l'huile du couple conique arrière du type recommandé jusqu'au niveau spécifié.

Huile de couple conique arrière recommandée
Huile de couple conique
(N° de pièce: 9079E-SH001-00)
Quantité d'huile
0,2 L (0,18 Imp qt, 0,21 US qt)

4. Monter:
- bouchon de remplissage de l'huile du couple conique arrière

Bouchon de remplissage de l'huile du couple conique arrière
23 Nm (2,3 m · kg, 17 ft · lb)

Empfohlene Ölsorte
SAE20W40
Nach API
SE, SF, SG oder höherwertig
Nach ACEA
G4 oder G5
Füllmenge
Ölwechsel ohne Filterwechsel
3,8 L (3,34 Imp qt, 4,02 US qt)

ACHTUNG:

- **Da das Motoröl auch zur Schmierung der Kupplung dient, können Zusätze oder die falsche Ölsorte zu Kupplungsrutschen führen. Deshalb keine Additive beimischen oder Öle mit einer Dieselspezifikation CD (c) bzw. der Klasse "ENERGY CONSERVING II" (d) oder höherwertig verwenden.**
- **Darauf achten, dass keine Fremdkörper in das Kurbelgehäuse gelangen.**

4. Den Motor anlassen, einige Minuten lang warm laufen lassen und dann abstellen.
5. Den Motorölstand erneut kontrollieren.

HINWEIS:

Vor der Ölstandkontrolle einige Minuten warten, bis sich das Öl gesetzt hat.

Olio motore consigliato
SAE20W40
API standard
SE, SF, SG oppure di classe superiore
ACEA standard
G4 o G5
Quantità
Senza sostituzione dell'elemento filtro olio
3,8 L (3,34 Imp qt, 4,02 US qt)

ATTENZIONE:

- **L'olio motore lubrifica anche la frizione e tipi sbagliati di olio o di additivi possono provocare lo slittamento della frizione. Pertanto non aggiungere additivi chimici né utilizzare oli motore con un grado di CD (c) o superiore e non utilizzare oli con l'etichetta "ENERGY CONSERVING II" (d) o superiori.**
- **Non permettere la penetrazione di corpi estranei nel carter.**

4. Avviare il motore, riscaldarlo per alcuni minuti, quindi spegnerlo.
5. Controllare ancora il livello dell'olio motore.

NOTA:

Prima di controllare il livello dell'olio motore, attendere alcuni minuti fino a che l'olio non si sia depositato.

Aceite de motor recomendado
SAE20W40
Norma API
Grado SE, SF, SG o superior
Norma ACEA
G4 o G5
Cantidad
Sin sustitución del elemento del filtro de aceite
3,8 L (3,34 Imp qt, 4,02 US qt)

ATENCION:

- **El aceite del motor lubrica también el embrague y el uso de un tipo de aceite o aditivos incorrectos puede provocar que el embrague patine. Por tanto, no añada ningún aditivo químico ni utilice un aceite de motor de grado CD (c) o superior, ni utilice aceites con la indicación "CONSERVACIÓN DE ENERGÍA II" (d) o superior.**
- **Evite que penetren materias extrañas en el cárter.**

4. Arranque el motor, deje que se caliente durante unos minutos y seguidamente párelo.
5. Compruebe de nuevo el nivel de aceite.

NOTA:

Antes de comprobar el nivel de aceite del motor espere unos minutos hasta que el aceite se haya asentado.

GAA01056

D. ACHSANTRIEBSÖLSTAND KONTROLLIEREN

1. Das Fahrzeug auf eine ebene Fläche stellen.

HINWEIS:

- Das Fahrzeug auf einen geeigneten Montageständer stellen.
- Das Fahrzeug muss gerade stehen.

2. Demontieren:
- Achsantriebsöl-Einfüllschraubverschluss (1)
3. Kontrollieren:
- Achsantriebsölstand
  Das Achsantriebsöl sollte bis zum Rand (2) der Einfüllöffnung reichen.
  Unterhalb des Rands → Öl der empfohlenen Sorte bis zum vorgeschriebenen Stand auffüllen.

Empfohlene Ölsorte
Kardanantriebsöl
(Teilnummer: 9079E-SH001-00)
Füllmenge
0,2 L (0,18 Imp qt, 0,21 US qt)

4. Montieren:
- Achsantriebsöl-Einfüllschraubverschluss

Achsantriebsöl-Einfüllschraubverschluss
23 Nm (2,3 m · kg, 17 ft · lb)

HAA01056

D. CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO DELLA TRASMISSIONE FINALE

1. Collocare il veicolo su una superficie piana.

NOTA:

- Posizionare il veicolo su un supporto adatto.
- Assicurarsi che il veicolo sia in posizione perpendicolare al terreno.

2. Togliere:
- bullone di rifornimento olio alloggiamento della trasmissione finale (1)
3. Controllare:
- livello dell'olio della trasmissione finale
  Il livello dell'olio della trasmissione finale deve raggiungere il bordo (2) del foro di riempimento.
  Sotto al bordo → Versare l'olio per la trasmissione finale consigliato fino al livello corretto.

Olio trasmissione finale raccomandato
Olio per trasmissioni ad albero
(Art. N.: 9079E-SH001-00)
Quantità di olio
0,2 L (0,18 Imp qt, 0,21 US qt)

4. Installare:
- bullone di rifornimento olio alloggiamento della trasmissione finale

Bullone di rifornimento olio alloggiamento trasmissione finale
23 Nm (2,3 m · kg, 17 ft · lb)

SAA01056

D. COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE ACEITE DEL ENGRANAJE FINAL

1. Sitúe el vehículo sobre una superficie horizontal.

NOTA:

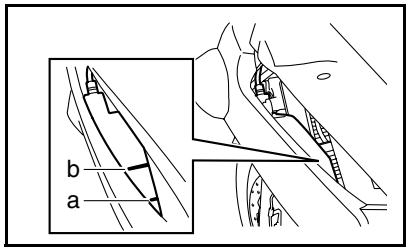
- Sitúe el vehículo en un soporte adecuado.
- Verifique que el vehículo esté en posición vertical.

2. Extraiga:
- tornillo de llenado del cárter del engranaje final (1)
3. Compruebe:
- nivel de aceite del engranaje final
  El nivel de aceite del engranaje final debe llegar hasta el borde (2) del orificio de llenado.
  Por debajo del borde → Añada aceite de engranaje final del tipo recomendado hasta el nivel correcto.

Aceite del engranaje final recomendado
Aceite para engranajes de transmisión por eje
(Nº de referencia: 9079E-SH001-00)
Cantidad de aceite
0,2 L (0,18 Imp qt, 0,21 US qt)

4. Instale:
- tornillo de llenado de aceite del cárter del engranaje final

Tornillo de llenado de aceite del engranaje final
23 Nm (2,3 m · kg, 17 ft · lb)



EAA01017

E. CHECKING THE COOLANT LEVEL

1. Stand the vehicle on a level surface.

NOTE:

- Place the vehicle on a suitable stand.
- Make sure that the vehicle is upright.

2. Check:
- coolant level
  The coolant level should be between the minimum level mark (a) and maximum level mark (b).
  Below the minimum level mark → Add the recommended coolant to the proper level.

CAUTION:

- **Adding water instead of coolant lowers the antifreeze content of the coolant. If water is used instead of coolant, check and correct the antifreeze concentration of the coolant.**
- **Use only distilled water. Soft water may be used if distilled water is not available.**

3. Start the engine, warm it up for several minutes, and then turn it off.
4. Check:
- coolant level

NOTE:

Before checking the coolant level, wait a few minutes until it settles.

FAA01017

E. CONTRÔLE DU NIVEAU DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

1. Dresser le véhicule sur une surface de niveau.

N.B.:

- Placer le véhicule sur un support adéquat.
- S'assurer que le véhicule est à la verticale.

2. Contrôler:
- niveau du liquide de refroidissement
  Le niveau du liquide de refroidissement doit se situer entre les repères de niveau minimum (a) et maximum (b).
  Sous le repère de niveau minimum → Ajouter du liquide de refroidissement du type recommandé jusqu'au niveau correct.

ATTENTION:

- **L'ajout d'eau au lieu de liquide de refroidissement réduit le taux d'antigel du liquide de refroidissement. Si l'on a utilisé de l'eau au lieu de liquide de refroidissement, il convient de vérifier et de corriger la concentration d'antigel du liquide de refroidissement.**
- **Utiliser exclusivement de l'eau distillée. Pour se dépanner, on peut toutefois utiliser de l'eau douce lorsque de l'eau distillée n'est pas disponible.**

3. Mettre le moteur en marche, le faire chauffer pendant quelques minutes, puis le couper.
4. Contrôler:
- niveau du liquide de refroidissement

N.B.:

Laisser le liquide de refroidissement se stabiliser pendant quelques minutes avant de contrôler son niveau.

GAA01017

E. KÜHLFLÜSSIGKEITSSTAND KONTROLLIEREN

1. Das Fahrzeug auf eine ebene Fläche stellen.

HINWEIS:

- Das Fahrzeug auf einen geeigneten Montageständer stellen.
- Das Fahrzeug muss gerade stehen.

2. Kontrollieren:
- Kühlflüssigkeitsstand
  Der Kühlflüssigkeitsstand sollte sich zwischen der Minimalstand-Markierung (a) und der Maximalstand-Markierung (b) befinden.
  Unterhalb der Minimalstand-Markierung → Kühlflüssigkeit der empfohlenen Sorte bis zum vorgeschriebenen Stand auffüllen.

ACHTUNG:

- **Das Auffüllen mit Wasser statt Kühlflüssigkeit verringert den Frostschutzmittelgehalt der Kühlflüssigkeit. Falls Wasser statt Kühlflüssigkeit nachgefüllt wird, sollte der Frostschutzmittelgehalt der Kühlflüssigkeit kontrolliert und gegebenenfalls korrigiert werden.**
- **Nur destilliertes Wasser, am besten jedoch Kühlflüssigkeit verwenden. Enthärtetes Wasser kann benutzt werden, falls destilliertes Wasser nicht erhältlich ist.**

3. Den Motor anlassen, einige Minuten lang warm laufen lassen und dann abstellen.
4. Kontrollieren:
- Kühlflüssigkeitsstand

HINWEIS:

Vor der Kontrolle des Kühlflüssigkeitsstands einige Minuten warten, bis sich die Flüssigkeit gesetzt hat.

HAA01017

E. CONTROLLO DEL LIVELLO DI REFRIGERANTE

1. Collocare il veicolo su una superficie piana.

NOTA:

- Posizionare il veicolo su un supporto adatto.
- Assicurarsi che il veicolo sia in posizione perpendicolare al terreno.

2. Controllare:
- livello refrigerante
  Il livello refrigerante deve trovarsi tra il riferimento di livello min. (a) e il riferimento di livello max. (b).
  Sotto al riferimento di livello min. → Aggiungere il refrigerante consigliato fino al livello corretto.

ATTENZIONE:

- **L'aggiunta di acqua invece del refrigerante diminuisce il contenuto di antigelo del refrigerante. Se si utilizza acqua in luogo di refrigerante, controllare e correggere la concentrazione di antigelo del refrigerante.**
- **Usare soltanto acqua distillata. Si può usare l'acqua dolce se non si dispone di acqua distillata.**

3. Avviare il motore, riscaldarlo per alcuni minuti, quindi spegnerlo.
4. Controllare:
- livello refrigerante

NOTA:

Prima di controllare il livello refrigerante, attendere alcuni minuti fino a che il refrigerante non si sia depositato.

SAA01017

E. COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE REFRIGERANTE

1. Sitúe el vehículo sobre una superficie horizontal.

NOTA:

- Sitúe el vehículo en un soporte adecuado.
- Verifique que el vehículo esté en posición vertical.

2. Compruebe:
- nivel de refrigerante
  El nivel de refrigerante debe encontrarse entre la marca de nivel mínimo (a) y la marca de nivel máximo (b).
  Por debajo de la marca de nivel mínimo → Añada refrigerante del tipo recomendado hasta el nivel correcto.

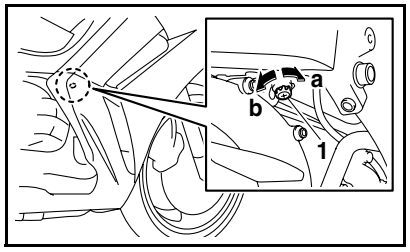
ATENCION:

- **Si se añade agua en lugar de refrigerante, disminuye el contenido de anticongelante en el refrigerante. Si utiliza agua en lugar de refrigerante, compruebe y corrija la concentración de anticongelante del refrigerante.**
- **Utilice únicamente agua destilada. Puede utilizar agua blanda si no dispone de agua destilada.**

3. Arranque el motor, deje que se caliente durante unos minutos y seguidamente párelo.
4. Compruebe:
- nivel de refrigerante

NOTA:

Antes de comprobar el nivel de refrigerante, espere unos minutos para que se asiente.



EAA01020

F. ADJUSTING THE ENGINE IDLING SPEED

NOTE:

Prior to adjusting the engine idling speed, the throttle body synchronization should be adjusted properly, the air filter should be clean, and the engine should have adequate compression.

1. Start the engine and let it warm up for several minutes.
2. Measure:
- engine idling speed
  Out of specification → Adjust.

Engine idling speed
1,000 ~ 1,100 r/min

3. Adjust:
- engine idling speed

a. Turn the throttle stop screw (1) in direction (a) or (b) until the specified engine idling speed is obtained.

Direction (a)	Engine idling speed is increased.
Direction (b)	Engine idling speed is decreased.

CAUTION:

Avoid touching the engine after adjusting the engine idling speed as the engine will be extremely hot and could cause burns.

FAA01020

F. RÉGLAGE DU RÉGIME DE RALENTI DU MOTEUR

N.B.:

Avant de régler le régime de ralenti, il faut synchroniser les boîtiers d'injection, et s'assurer que le filtre à air est propre et que le taux de compression du moteur est correct.

1. Mettre le moteur en marche et le laisser chauffer pendant quelques minutes.
2. Mesurer:
- régime de ralenti
  Hors spécifications → Régler.

Régime de ralenti
1.000 à 1.100 tr/mn

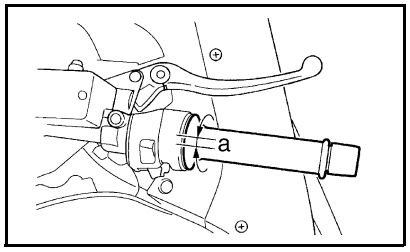
3. Régler:
- régime de ralenti

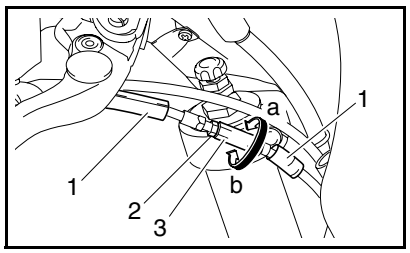
a. Visser la vis de butée de papillon des gaz (1) dans le sens (a) ou (b) jusqu'à ce que le régime de ralenti préconisé soit atteint.

Sens (a)	Le ralenti augmente.
Sens (b)	Le ralenti diminue.

ATTENTION:

Éviter de toucher le moteur immédiatement après le réglage du régime de ralenti en raison des risques de brûlures sur le moteur chaud.





EAA01022

G. ADJUSTING THE THROTTLE CABLE FREE PLAY

NOTE:

Prior to adjusting throttle cable free play, the engine idling speed should be adjusted.

1. Measure:
- throttle cable free play (a)
  Out of specification → Adjust.

Throttle cable free play (at the flange of the throttle grip)
3.0 ~ 5.0 mm (0.12 ~ 0.20 in)

2. Adjust:

a. Slide back the rubber covers (1).
b. Loosen the locknut (2).
c. Turn the adjusting nut (3) in direction (a) or (b) until the specified throttle cable free play is obtained.

Direction (a)	Throttle cable free play is increased.
Direction (b)	Throttle cable free play is decreased.

FAA01022

G. RÉGLAGE DU JEU DE CÂBLE DES GAZ

N.B.:

Il convient de régler le régime de ralenti du moteur avant de procéder au réglage du jeu de câble des gaz.

1. Mesurer:
- jeu de câble des gaz (a)
  Hors spécifications → Régler.

Jeu de câble des gaz (à la collerette de la poignée des gaz)
3,0 à 5,0 mm (0,12 à 0,20 in)

2. Régler:

a. Faire glisser les caches en caoutchouc (1) vers l'arrière.
b. Desserrer le contre-écrou (2).
c. Tourner l'écrou de réglage (3) dans le sens (a) ou (b) jusqu'à obtention du jeu de câble des gaz spécifié.

Sens (a)	Le jeu augmente.
Sens (b)	Le jeu diminue.

GAA01020

F. LEERLAUFDREHZAHL EINSTELLEN

HINWEIS:

Vor dem Einstellen der Leerlaufdrehzahl sollten die Drosselklappen richtig synchronisiert, der Luftfilter sauber sein und der Motor über ausreichend Kompressionsdruck verfügen.

1. Den Motor anlassen und einige Minuten lang warmlaufen lassen.
2. Messen:
- Leerlaufdrehzahl
  Nicht nach Vorgabe → Einstellen.

Leerlaufdrehzahl
1.000–1.100 U/min

3. Einstellen:
- Leerlaufdrehzahl

a. Die Leerlaufeinstellschraube (1) in Richtung (a) oder (b) drehen, bis die vorgeschriebene Leerlaufdrehzahl erreicht ist.

Nach (a)	Leerlaufdrehzahl wird erhöht.
Nach (b)	Leerlaufdrehzahl wird reduziert.

ACHTUNG:

Nach dem Einstellen der Leerlaufdrehzahl den Motor nicht berühren, da er extrem heiß sein wird und Verbrennungen verursachen könnte.

GAA01022

G. GASZUGSPIEL EINSTELLEN

HINWEIS:

Vor dem Einstellen des Gaszugspiels sollte die Leerlaufdrehzahl richtig eingestellt werden.

1. Messen:
- Gaszugspiel (a)
  Nicht nach Vorgabe → Einstellen.

Gaszugspiel (am Gasdrehgriff)
3,0–5,0 mm (0,12–0,20 in)

2. Einstellen:

a. Die Gummiabdeckungen (1) zurückschieben.
b. Die Sicherungsmutter (2) lockern.
c. Die Einstellmutter (3) in Richtung (a) oder (b) drehen, bis das vorgeschriebene Gaszugspiel erreicht ist.

Nach (a)	Gaszugspiel wird größer.
Nach (b)	Gaszugspiel wird kleiner.

HAA01020

F. REGOLAZIONE DEL REGIME DEL MINIMO

NOTA:

Prima di regolare il regime del minimo, regolare correttamente la sincronizzazione del corpo farfallato; il filtro dell'aria deve essere pulito e il motore deve avere una compressione sufficiente.

1. Avviare il motore e farlo riscaldare per alcuni minuti.
2. Misurare:
- regime del minimo
  Fuori specifica → Regolare.

Regime del minimo
1.000 ~ 1.100 giri/min

3. Regolare:
- regime del minimo

a. Ruotare la vite di arresto valvola a farfalla (1) in direzione (a) o (b) fino a ottenere il regime del minimo specificato.

Direzione (a)	Il regime del minimo aumenta.
Direzione (b)	Il regime del minimo diminuisce.

ATTENZIONE:

Evitare di toccare il motore dopo la regolazione del regime del minimo poiché il motore è molto caldo e potrebbe provocare ustioni.

HAA01022

G. REGOLAZIONE DEL GIOCO DEL CAVO DELL'ACCELERATORE

NOTA:

Prima di regolare il gioco del cavo acceleratore, si deve regolare il regime del minimo.

1. Misurare:
- gioco del cavo acceleratore (a)
  Fuori specifica → Regolare.

Gioco del cavo acceleratore (alla flangia della manopola acceleratore)
3,0 ~ 5,0 mm (0,12 ~ 0,20 in)

2. Regolare:

a. Fare scorrere indietro le coperture di gomma (1).
b. Allentare il controdado (2).
c. Ruotare il dado di regolazione (3) in direzione (a) o (b) finché non si ottiene il gioco del cavo acceleratore specificato.

Direzione (a)	Il gioco del cavo acceleratore aumenta.
Direzione (b)	Il gioco del cavo acceleratore diminuisce.

SAA01020

F. AJUSTE DEL RALENTÍ DEL MOTOR

NOTA:

Antes de ajustar el ralentí de motor se debe ajustar correctamente la sincronización de los cuerpos del acelerador, el filtro de aire debe estar limpio y la compresión del motor debe ser adecuada.

1. Arranque el motor y déjelo calentar unos minutos.
2. Mida:
- ralentí del motor
  Fuera del valor especificado → Ajustar.

Ralentí del motor
1.000 ~ 1.100 r/min

3. Ajuste:
- ralentí del motor

a. Gire el tornillo de tope del acelerador (1) en la dirección (a) o (b) hasta obtener el ralentí especificado.

Dirección (a)	Aumenta el ralentí.
Dirección (b)	Disminuye el ralentí.

ATENCION:

Evite tocar el motor después de ajustar el ralentí ya que estará extremadamente caliente y podría causarle quemaduras.

SAA01022

G. AJUSTE DEL JUEGO DEL CABLE DEL ACELERADOR

NOTA:

Antes de ajustar la holgura del cable del acelerador se debe ajustar el ralentí del motor.

1. Mida:
- holgura del cable del acelerador (a)
  Fuera del valor especificado → Ajustar.

Holgura del cable del acelerador (en la brida del puño del acelerador)
3,0 ~ 5,0 mm (0,12 ~ 0,20 in)

2. Ajuste:

a. Deslice hacia atrás las cubiertas de goma (1).
b. Afloje la contratuerca (2).
c. Gire la tuerca de ajuste (3) en la dirección (a) o (b) hasta obtener la holgura especificada del cable del acelerador.

Dirección (a)	Aumenta la holgura del cable del acelerador.
Dirección (b)	Disminuye la holgura del cable del acelerador.

d. Tighten the locknut.
e. Slide the rubber cover to its original position.

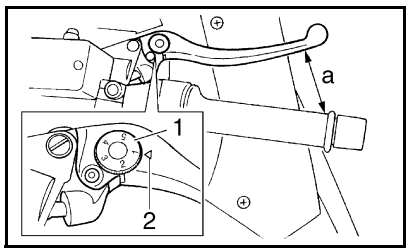
⚠ WARNING

After adjusting the throttle cable free play, turn the handlebar to the right and to the left to ensure that this does not cause the engine idling speed to change.

d. Serrer le contre-écrou.
e. Remettre le cache en caoutchouc en place.

⚠ AVERTISSEMENT

Après avoir réglé le jeu de câble des gaz, mettre le moteur en marche, puis tourner le guidon vers la droite et vers la gauche pour vérifier si le régime de ralenti reste bien stable.



EAA01023

H. ADJUSTING THE FRONT BRAKE

1. Adjust:
- brake lever position
  (distance (a) from the throttle grip to the brake lever)

a. While pushing the brake lever forward, turn the adjusting knob (1) until the brake lever is in the desired position.

NOTE:

Be sure to align the setting on the adjusting knob with the arrow mark (2) on the brake lever holder.

Position #1	Distance (a) is the largest.
Position #5	Distance (a) is the smallest.

CAUTION:

After adjusting the brake lever position, make sure that there is no brake drag.

⚠ WARNING

A soft or spongy feeling in the brake lever can indicate the presence of air in the brake system. Before the vehicle is operated, the air must be removed by bleeding the brake system. Air in the brake system will considerably reduce braking performance and could result in loss of control and possibly an accident. Therefore, check the brake system and bleed if necessary.

FAA01023

H. RÉGLAGE DU FREIN AVANT

1. Régler:
- position du levier de frein
  (distance (a) de la poignée au levier de frein)

a. Tout en repoussant le levier de frein vers l'avant, tourner le bouton de réglage (1) jusqu'à ce que le levier de frein soit à la position souhaitée.

N.B.:

Aligner la position de réglage sur le bouton de réglage et la flèche (2) sur le support du levier de frein.

Position n°1	La distance (a) est la plus grande.
Position n°5	La distance (a) est la plus petite.

ATTENTION:

Après le réglage de la position du levier de frein, s'assurer que le frein ne frotte pas.

⚠ AVERTISSEMENT

Une sensation de mollesse dans le levier de frein peut indiquer la présence d'air dans le circuit de freinage. Il faut purger l'air du circuit de freinage avant la prochaine utilisation du véhicule. La présence d'air dans le circuit de freinage peut provoquer une réduction dangereuse de la puissance de freinage, ce qui risque d'entraîner la perte de contrôle du véhicule et un accident. Il convient donc de contrôler et, au besoin, de purger le circuit de freinage.

d. Die Sicherungsmutter festziehen.
e. Die Gummiabdeckung in ihre ursprüngliche Lage schieben.

⚠ WARNUNG

Nach der Einstellung des Gaszugspiels sollte der Lenker bei laufendem Motor beidseitig bis zum Anschlag gedreht und dabei sichergestellt werden, dass die Leerlaufdrehzahl sich nicht verändert.

d. Serrare il controdado.
e. Fare scorrere la copertura di gomma nella posizione originale.

⚠ AVVERTENZA

Dopo la regolazione del gioco del cavo acceleratore, girare il manubrio a destra e a sinistra per assicurarsi che questo non provochi il cambiamento del regime del minimo.

d. Apriete la contratuerca.
e. Deslice la cubierta de goma a su posición original.

⚠ ADVERTENCIA

Después de ajustar la holgura del cable del acelerador, gire el manillar a derecha e izquierda para verificar que al hacerlo no se producen variaciones del ralentí.

GAA01023

H. VORDERRADBREMSE EINSTELLEN

1. Einstellen:
- Handbremshebelposition (Abstand (a) vom Handbremshebel zum Gasdrehgriff)

a. Den Handbremshebel nach vorn drücken und dabei den Einstellknopf (1) auf die gewünschte Einstellung drehen.

HINWEIS:

Die Einstellung am Einstellknopf muss mit der Pfeilmarkierung (2) am Handbremshebel fluchten.

Position 1	Abstand (a) ist am größten.
Position 5	Abstand (a) ist am kleinsten.

ACHTUNG:

Nach dem Einstellen der Handbremshebelposition muss sichergestellt werden, dass die Bremse nicht schleift.

⚠ WARNUNG

Ein weiches oder schwammiges Gefühl bei der Betätigung des Handbremshebels lässt darauf schließen, dass sich Luft in der Bremshydraulik befindet. In diesem Fall muss die Bremsanlage entlüftet werden, bevor das Motorrad wieder in Betrieb genommen wird. Luft in der Bremshydraulik vermindert die Bremsleistung beträchtlich und kann den Verlust der Fahrzeugkontrolle und möglicherweise einen Unfall zur Folge haben. Deshalb muss die Bremsanlage kontrolliert und gegebenenfalls entlüftet werden.

HAA01023

H. REGOLAZIONE DEL FRENO ANTERIORE

1. Regolare:
- posizione leva del freno (distanza (a) tra la manopola acceleratore e la leva del freno)

a. Spingendo la leva del freno in avanti, ruotare la manopola di regolazione (1) fino a portare la leva del freno nella posizione desiderata.

NOTA:

Accertarsi di allineare l'impostazione sulla manopola di regolazione alla freccia (2) sul supporto della leva del freno.

Posizione n. 1	Distanza (a) massima.
Posizione n. 5	Distanza (a) minima.

ATTENZIONE:

Dopo la regolazione della posizione della leva del freno, accertarsi che non vi sia incollamento dei freni.

⚠ AVVERTENZA

Una sensazione di morbidezza o cedevolezza nella leva del freno può indicare la presenza d'aria nel circuito dei freni. Prima di utilizzare il veicolo è necessario rimuovere l'aria eseguendo lo spurgo del sistema frenante. La presenza di aria nel circuito dei freni riduce in maniera considerevole la potenza della frenata e potrebbe provocare la perdita del controllo e possibili incidenti. Pertanto controllare il circuito dei freni e, se necessario, spurgarlo.

SAA01023

H. AJUSTE DEL FRENO DELANTERO

1. Ajuste:
- posición de la maneta de freno (distancia (a) del extremo del puño del acelerador a la maneta de freno)

a. Mientras empuja la maneta de freno hacia delante, gire la perilla de ajuste (1) hasta que la maneta se sitúe en la posición deseada.

NOTA:

Debe alinear la indicación de la perilla de ajuste con la flecha (2) situada en el soporte de la maneta de freno.

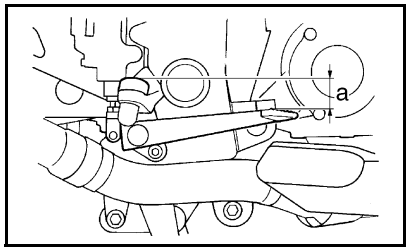
Posición nº 1	Distancia (a) máxima.
Posición nº 5	Distancia (a) mínima.

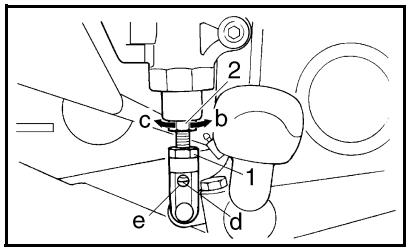
ATENCION:

Después de ajustar la posición de la maneta de freno, verifique que el freno no arrastre.

⚠ ADVERTENCIA

Un tacto blando o esponjoso de la maneta de freno puede indicar la presencia de aire en el sistema. Antes de utilizar el vehículo, se debe eliminar el aire purgando el sistema de freno. La presencia de aire en el sistema de freno reducirá considerablemente sus prestaciones y puede provocar la pérdida de control y un accidente. Por tanto, compruebe el sistema de freno y, si es necesario, púrguelo.





EAA01027

I. ADJUSTING THE REAR BRAKE

1. Measure:
- brake pedal position
  (distance (a) from the top of the rider footrest to the top of the brake pedal)
  Out of specification → Adjust.

Brake pedal position (below the top of the rider footrest)
42.0 mm (1.65 in)

2. Adjust:
- brake pedal position

a. Loosen the locknut (1).
b. Turn the adjusting bolt (2) in direction (b) or (c) until the specified brake pedal position is obtained.

Direction (b)	Brake pedal is raised.
Direction (c)	Brake pedal is lowered.

⚠ WARNING

After adjusting the brake pedal position, make sure that the end of the adjusting bolt (d) is visible through the hole (e).

c. Tighten the locknut (1) to specification.

Locknut
16 Nm (1.6 m · kg, 11 ft · lb)

⚠ WARNING

A soft or spongy feeling in the brake pedal can indicate the presence of air in the brake system. Before the vehicle is operated, the air must be removed by bleeding the brake system. Air in the brake system will considerably reduce braking performance and could result in loss of control and possibly an accident. Therefore, check the brake system and bleed if necessary.

CAUTION:

After adjusting the brake pedal position, make sure that there is no brake drag.

FAA01027

I. RÉGLAGE DU FREIN ARRIÈRE

1. Mesurer:
- position de la pédale de frein
  (distance (a) du sommet du repose-pied du pilote au sommet de la pédale de frein)
  Hors spécifications → Régler.

Position de la pédale de frein (en dessous du sommet du repose-pied du pilote)
42,0 mm (1,65 in)

2. Régler:
- position de la pédale de frein

a. Desserrer le contre-écrou (1).
b. Tourner la vis de réglage (2) dans le sens (b) ou (c) jusqu'à ce que la position de pédale spécifiée soit atteinte.

Sens (b)	La pédale de frein remonte.
Sens (c)	La pédale de frein descend.

⚠ AVERTISSEMENT

Après avoir réglé la position de pédale de frein, vérifier si l'extrémité de la vis de réglage (d) est visible à travers l'orifice (e).

c. Serrer le contre-écrou (1) au couple spécifié.

Contre-écrou
16 Nm (1,6 m · kg, 11 ft · lb)

⚠ AVERTISSEMENT

Une sensation de mollesse dans la pédale de frein peut indiquer une présence d'air dans le circuit de freinage. Il faut purger l'air du circuit de freinage avant la prochaine utilisation du véhicule. La présence d'air dans le circuit de freinage peut provoquer une réduction dangereuse de la puissance de freinage, ce qui risque d'entraîner la perte de contrôle du véhicule et un accident. Il convient donc de contrôler et, au besoin, de purger le circuit de freinage.

ATTENTION:

Après le réglage de la position de la pédale de frein, s'assurer que le frein ne frotte pas.

GAA01027

I. HINTERRADBREMSE EINSTELLEN

1. Messen:
- Fußbremshebelposition
(Abstand (a) von der Oberkante der Fahrerfußraste zur Oberkante des Fußbremshebels)
Nicht nach Vorgabe → Einstellen.

Fußbremshebelposition (unterhalb der Fahrer-Fußrastenauflage) 42,0 mm (1,65 in)

2. Einstellen:
- Fußbremshebelposition

a. Die Sicherungsmutter (1) lockern.
b. Die Einstellschraube (2) in Richtung (b) oder (c) drehen, bis die vorgeschriebene Fußbremshebelposition erzielt worden ist.

Nach (b)	Fußbremshebel höher
Nach (c)	Fußbremshebel tiefer

⚠ WARNUNG

Nachdem die Fußbremshebelposition eingestellt worden ist, muss sichergestellt werden, dass das Ende der Einstellschraube (d) durch das Loch (e) zu sehen ist.

c. Die Sicherungsmutter (1) vorschriftsmäßig festziehen.

Sicherungsmutter 16 Nm (1,6 m · kg, 11 ft · lb)

⚠ WARNUNG

Ein schwammiges Gefühl bei der Betätigung des Fußbremshebels lässt darauf schließen, dass sich Luft in der Bremsanlage befindet. In diesem Fall muss die Bremsanlage entlüftet werden, bevor das Motorrad wieder in Betrieb genommen wird. Luft in der Bremshydraulik vermindert die Bremsleistung beträchtlich und kann den Verlust der Fahrzeugkontrolle und möglicherweise einen Unfall zur Folge haben. Deshalb muss die Bremsanlage kontrolliert und gegebenenfalls entlüftet werden.

ACHTUNG:

Nach dem Einstellen der Fußbremshebelposition muss sichergestellt werden, dass die Bremse nicht schleift.

HAA01027

I. REGOLAZIONE DEL FRENO POSTERIORE

1. Misurare:
- posizione pedale del freno
(distanza (a) tra il filo superiore del poggiapiede conducente ed il filo superiore del pedale del freno)
Fuori specifica → Regolare.

Posizione del pedale del freno (sotto l'estremità superiore del poggiapiede conducente) 42,0 mm (1,65 in)

2. Regolare:
- posizione pedale del freno

a. Allentare il controdado (1).
b. Girare il bullone di regolazione (2) in direzione (b) o (c) fino a ottenere la posizione secondo specifica del pedale del freno.

Direzione (b)	Il pedale del freno si alza.
Direzione (c)	Il pedale del freno si abbassa.

⚠ AVVERTENZA

Dopo la regolazione della posizione del pedale del freno, accertarsi che l'estremità del bullone di regolazione (d) sia visibile attraverso il foro (e).

c. Serrare il controdado (1) secondo specifica.

Controdado 16 Nm (1,6 m · kg, 11 ft · lb)

⚠ AVVERTENZA

Una sensazione di morbidezza o cedevolezza nel pedale del freno può indicare la presenza d'aria nel circuito dei freni. Prima di utilizzare il veicolo è necessario rimuovere l'aria eseguendo lo spurgo del sistema frenante. La presenza di aria nel circuito dei freni riduce in maniera considerevole la potenza della frenata e potrebbe provocare la perdita del controllo e possibili incidenti. Pertanto controllare il circuito dei freni e, se necessario, spurgarlo.

ATTENZIONE:

Dopo la regolazione della posizione del pedale del freno, accertarsi che non vi sia incollamento dei freni.

SAA01027

I. AJUSTE DEL FRENO TRASERO

1. Mida:
- posición del pedal de freno
(distancia (a) de la parte superior de la estribera del conductor a la parte superior del pedal de freno)
Fuera del valor especificado → Ajustar.

Posición del pedal de freno (por debajo de la parte superior de la estribera del conductor) 42,0 mm (1,65 in)

2. Ajuste:
- posición del pedal de freno

a. Afloje la contratuerca (1).
b. Gire el tornillo de ajuste (2) en la dirección (b) o (c) hasta obtener la posición especificada del pedal de freno.

Dirección (b)	El pedal de freno sube.
Dirección (c)	El pedal de freno baja.

⚠ ADVERTENCIA

Después de ajustar la posición del pedal de freno verifique que el extremo del tornillo de ajuste (d) sea visible a través del orificio (e).

c. Apriete la contratuerca (1) con el par especificado.

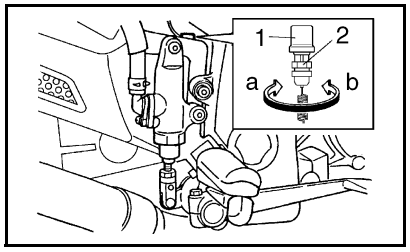
Contratuerca 16 Nm (1,6 m · kg, 11 ft · lb)

⚠ ADVERTENCIA

Un tacto blando o esponjoso del pedal de freno puede indicar la presencia de aire en el sistema. Antes de utilizar el vehículo, se debe eliminar el aire purgando el sistema de freno. La presencia de aire en el sistema de freno reducirá considerablemente sus prestaciones y puede provocar la pérdida de control y un accidente. Por tanto, compruebe el sistema de freno y, si es necesario, púrguelo.

ATENCION:

Después de ajustar la posición del pedal de freno, verifique que el freno no arrastre.



EAA01062

J. ADJUSTING THE REAR BRAKE LIGHT SWITCH

NOTE:

- The rear brake light switch is operated by the movement of the brake pedal.
- The rear brake light switch is properly adjusted when the brake light comes on just before the braking effect starts.

1. Check:
- rear brake light operation timing
  Incorrect → Adjust.
2. Adjust:
- rear brake light operation timing

a. Hold the main body (1) of the rear brake light switch so that it does not rotate and turn the adjusting nut (2) in direction (a) or (b) until the rear brake light comes on at the proper time.

Direction (a)	Brake light comes on sooner.
Direction (b)	Brake light comes on later.

FAA01062

J. RÉGLAGE DU CONTACTEUR DE FEU STOP SUR FREIN ARRIÈRE

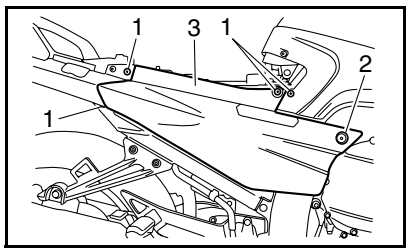
N.B.:

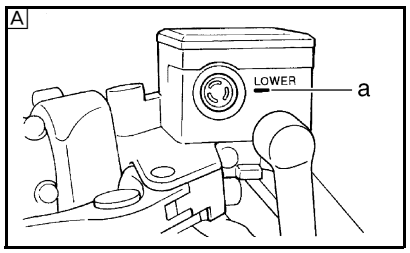
- Le contacteur du feu stop sur frein arrière est actionné par le mouvement de la pédale de frein.
- Le réglage est correct lorsque le feu stop s'allume juste avant que le frein n'entre en action.

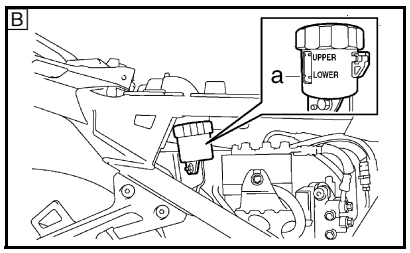
1. Contrôler:
- synchronisation de l'allumage du feu stop sur frein arrière
  Incorrecte → Régler.
2. Régler:
- synchronisation de l'allumage du feu stop sur frein arrière

a. Maintenir le corps (1) du contacteur de feu stop pour l'empêcher de tourner et tourner l'écrou de réglage (2) dans le sens (a) ou (b) jusqu'à ce que la synchronisation du feu stop soit correcte.

Sens (a)	Le feu stop s'allume plus tôt.
Sens (b)	Le feu stop s'allume plus tard.







EAA01032

K. CHECKING THE BRAKE FLUID LEVEL

1. Stand the vehicle on a level surface.

NOTE:

- Place the vehicle on a suitable stand.
- Make sure that the vehicle is upright.

2. Remove:
- rider seat
- quick fasteners (1)
- hexagon socket bolt (2)
- right side cover (3)
3. Check:
- brake fluid level
  Below the minimum level mark (a) → Add the recommended brake fluid to the proper level.

Recommended brake fluid DOT 4

(A) Front brake
(B) Rear brake

⚠ WARNING

- **Use only designated brake fluid. Other brake fluids may cause the rubber seals to deteriorate, causing leakage and poor brake performance.**
- **Refill with the same type of brake fluid that is already in the system. Mixing brake fluids may result in a harmful chemical reaction, leading to poor brake performance.**
- **When refilling, be careful that water does not enter the reservoir. Water will significantly lower the boiling point of the brake fluid and could cause vapor lock.**

FAA01032

K. CONTRÔLE DU NIVEAU DU LIQUIDE DE FREIN

1. Dresser le véhicule sur une surface de niveau.

N.B.:

- Placer le véhicule sur un support adéquat.
- S'assurer que le véhicule est à la verticale.

2. Déposer:
- selle du pilote
- rivets démontables (1)
- vis à tête hexagonale à pans creux (2)
- cache latéral droit (3)
3. Contrôler:
- niveau de liquide de frein
  Sous le repère de niveau minimum (a) → Ajouter du liquide de frein jusqu'au niveau correct.

Liquide de frein recommandé DOT 4

(A) Frein avant
(B) Frein arrière

⚠ AVERTISSEMENT

- **N'utiliser que le liquide de frein préconisé. D'autres liquides risquent d'attaquer les joints en caoutchouc et de provoquer des fuites et un mauvais fonctionnement des freins.**
- **Faire l'appoint avec du liquide de frein du même type que celui qui se trouve déjà dans le circuit. Le mélange de liquides de type différent risque de provoquer une réaction chimique et de nuire au bon fonctionnement du frein.**
- **Lorsqu'on ajoute du liquide, veiller à ne pas laisser pénétrer de l'eau dans le réservoir. L'eau abaisse fortement le point d'ébullition du liquide et cela risque de former un bouchon de vapeur (ou "vapor lock").**

GAA01062

J. HINTERRAD-BREMSLICHTSCHALTER EINSTELLEN

HINWEIS:

- Der Hinterrad-Bremslichtschalter spricht beim Betätigen des Fußbremshebels an.
- Bei korrekter Einstellung leuchtet das Bremslicht kurz vor Einsatz der Bremswirkung auf.

1. Kontrollieren:
- Bremslicht-Einschaltpunkt
  Falsch → Korrigieren.
2. Korrigieren:
- Bremslicht-Einschaltpunkt

a. Den Hauptteil (1) des Hinterrad-Bremslichtschalters fest halten, so dass er sich nicht dreht, und die Einstellmutter (2) in Richtung (a) oder (b) drehen, bis das Bremslicht zum richtigen Zeitpunkt aufleuchtet.

Nach (a)	Bremslicht leuchtet früher auf.
Nach (b)	Bremslicht leuchtet später auf.

GAA01032

K. BREMSFLÜSSIGKEITSSTAND KONTROLLIEREN

1. Das Fahrzeug auf eine ebene Fläche stellen.

HINWEIS:

- Das Fahrzeug auf einen geeigneten Montageständer stellen.
- Das Fahrzeug muss gerade stehen.

2. Demontieren:
- Fahrersitz
- Schnellverschlüsse (1)
- Innensechskantschraube (2)
- Rechte Seitenverkleidung (3)
3. Kontrollieren:
- Bremsflüssigkeitsstand
  Unterhalb der Minimalstand-Markierung (a) → Bremsflüssigkeit der empfohlenen Sorte bis zum vorgeschriebenen Stand auffüllen.

Empfohlene Bremsflüssigkeit DOT 4

(A) Vorderradbremse
(B) Hinterradbremse

⚠ WARNUNG

- **Nur die empfohlene Bremsflüssigkeit verwenden. Andere Flüssigkeiten können die Gummidichtungen zersetzen, Undichtigkeit verursachen und dadurch die Bremsfunktion beeinträchtigen.**
- **Ausschließlich Flüssigkeit der gleichen Sorte nachfüllen. Das Mischen unterschiedlicher Produkte kann zu chemischen Reaktionen und damit zu verminderter Bremsleistung führen.**
- **Beim Nachfüllen darauf achten, dass kein Wasser in den Vorratsbehälter gelangt. Wasser setzt den Siedepunkt der Flüssigkeit herab und kann durch Dampfblasenbildung zum Blockieren der Bremse führen.**

HAA01062

J. REGOLAZIONE DELL'INTERRUTTORE DELLA LUCE FRENO POSTERIORE

NOTA:

- L'interruttore della luce freno posteriore è comandato dal movimento del pedale del freno.
- L'interruttore luce freno posteriore è regolato correttamente quando la luce freno si accende immediatamente prima che inizi l'effetto frenante.

1. Controllare:
- sincronizzazione del funzionamento della luce freno posteriore
  Non corretta → Regolare.
2. Regolare:
- sincronizzazione del funzionamento della luce freno posteriore

a. Bloccare il corpo principale (1) dell'interruttore luce freno posteriore in modo da impedirne la rotazione e girare il dado di regolazione (2) in direzione (a) o (b) fino a quando la luce freno posteriore si accende nel momento corretto.

Direzione (a)	Anticipo dell'accensione della luce freno.
Direzione (b)	Ritardo dell'accensione della luce freno.

HAA01032

K. CONTROLLO DEL LIVELLO DEL LIQUIDO DEI FRENI

1. Collocare il veicolo su una superficie piana.

NOTA:

- Posizionare il veicolo su un supporto adatto.
- Assicurarsi che il veicolo sia in posizione perpendicolare al terreno.

2. Togliere:
- sella guidatore
- fissaggi rapidi (1)
- bullone a esagono incassato (2)
- rivestimento laterale destro (3)
3. Controllare:
- livello liquido dei freni
  Sotto il riferimento di livello min. (a) → Rabboccare con il liquido dei freni consigliato fino al livello corretto.

Liquido dei freni consigliato DOT 4

(A) Freno anteriore
(B) Freno posteriore

⚠ AVVERTENZA

- **Utilizzare soltanto il liquido dei freni indicato. Liquidi dei freni diversi possono provocare il deterioramento delle guarnizioni di gomma, con conseguenti perdite e scarsa potenza di frenata.**
- **Rabboccare con lo stesso tipo di liquido dei freni già presente nel circuito. La miscelazione di liquidi dei freni diversi può determinare una reazione chimica dannosa, con conseguente scarsa potenza di frenata.**
- **Durante il rabbocco, prestare attenzione a evitare la penetrazione di acqua nel serbatoio. L'acqua causa una notevole riduzione del punto di ebollizione del liquido dei freni e può provocare l'effetto "vapor lock" (tampone di vapore).**

SAA01062

J. AJUSTE DEL INTERRUPTOR DE LA LUZ DEL FRENO TRASERO

NOTA:

- El interruptor de la luz del freno trasero se acciona con el movimiento del pedal de freno.
- El interruptor de la luz de freno trasero está correctamente ajustado cuando la luz se enciende justo antes de que se inicie el efecto de frenada.

1. Compruebe:
- reglaje del funcionamiento de la luz del freno trasero
  Incorrecto → Ajustar.
2. Ajuste:
- reglaje del funcionamiento de la luz del freno trasero

a. Sostenga el cuerpo principal (1) del interruptor de la luz de freno trasero de modo que no gire y mueva la tuerca de ajuste (2) en la dirección (a) o (b) hasta que la luz se encienda en el momento adecuado.

Dirección (a)	La luz de freno se enciende antes.
Dirección (b)	La luz de freno se enciende después.

SAA01032

K. COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE LÍQUIDO DE FRENOS

1. Sitúe el vehículo sobre una superficie horizontal.

NOTA:

- Sitúe el vehículo en un soporte adecuado.
- Verifique que el vehículo esté en posición vertical.

2. Extraiga:
- sillín del conductor
- fijación rápida (1)
- tornillo hueco hexagonal (2)
- cubierta lateral derecha (3)
3. Compruebe:
- nivel de líquido de frenos
  Por debajo de la marca de nivel mínimo (a) → Añada líquido de frenos del tipo recomendado hasta el nivel correcto.

Líquido de frenos recomendado DOT 4

(A) Freno delantero
(B) Freno trasero

⚠ ADVERTENCIA

- **Utilizar únicamente el líquido de frenos indicado. Otros líquidos de frenos pueden ocasionar el deterioro de las juntas de goma, provocando fugas y un funcionamiento incorrecto de los frenos.**
- **Rellene con el mismo tipo de líquido de frenos que ya se encuentre en el sistema. La mezcla de líquidos de frenos puede ocasionar una reacción química nociva que provocará un funcionamiento incorrecto de los frenos.**
- **Al rellenar, evite que penetre agua en el depósito. El agua reduce significativamente la temperatura de ebullición del líquido de frenos y puede provocar una obstrucción por vapor.**

CAUTION:

Brake fluid may damage painted surfaces and plastic parts. Therefore, always clean up any split brake fluid immediately.

NOTE:

In order to ensure a correct reading of the brake fluid level, make sure that the top of the reservoir is level.

4. Install:
- right side cover
- rider seat

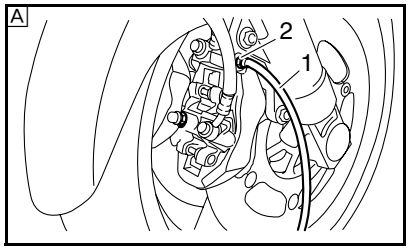
ATTENTION:

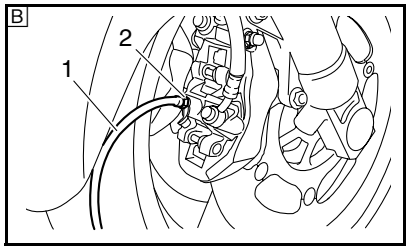
Le liquide de frein risque d'endommager les surfaces peintes et les pièces en plastique. Toujours essuyer immédiatement les éclaboussures de liquide de frein.

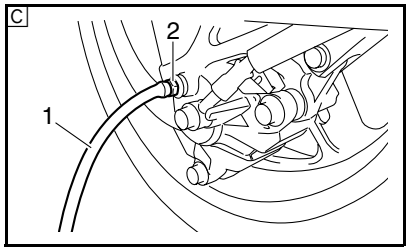
N.B.:

Pour obtenir un relevé correct du niveau, le sommet du réservoir de liquide de frein doit être à l'horizontale.

4. Monter:
- cache latéral droit
- selle du pilote







EAA01035

L. BLEEDING THE HYDRAULIC BRAKE SYSTEM

⚠ WARNING

Bleed the hydraulic brake system whenever:
- **the system was disassembled,**
- **a brake hose was loosened or removed,**
- **the brake fluid level is very low,**
- **brake operation is faulty.**

1. Remove:
- right side cover

NOTE:

- Be careful not to spill any brake fluid or allow the brake fluid reservoir to overflow.
- When bleeding the hydraulic brake system, make sure that there is always enough brake fluid before applying the brake. Ignoring this precaution could allow air to enter the hydraulic brake system, considerably lengthening the bleeding procedure.
- If bleeding is difficult, it may be necessary to let the brake fluid settle for a few hours. Repeat the bleeding procedure when the tiny bubbles in the hose have disappeared.

2. Bleed:
- hydraulic brake system

a. Add the recommended brake fluid to the proper level.
b. Install the brake fluid reservoir diaphragm.
c. Connect a clear plastic hose (1) tightly to the bleed screw (2).

(A) Front brake
(B) Unified brake system
(C) Rear brake

d. Place the other end of the hose into a container.
e. Slowly apply the brake several times.
f. Fully squeeze the brake lever or fully depress the brake pedal and hold it in position.

FAA01035

L. PURGE DU CIRCUIT DES FREINS HYDRAULIQUES

⚠ AVERTISSEMENT

Purger le circuit des freins hydrauliques dans les cas suivants:
- **le circuit a été démonté,**
- **une durite de frein a été desserrée ou déposée,**
- **le niveau de liquide de frein est très bas,**
- **les freins fonctionnent mal.**

1. Déposer:
- cache latéral droit

N.B.:

- Veiller à ne pas renverser de liquide ni à faire déborder le réservoir d'embrayage.
- Avant d'actionner le frein pour purger l'air, toujours s'assurer qu'il y a assez de liquide de frein dans le réservoir. Sans cette précaution, de l'air pourrait pénétrer dans le circuit des freins hydrauliques et allonger considérablement la durée de la purge.
- S'il est difficile de purger, il faut alors laisser décanter le liquide de frein pendant quelques heures. Répéter les démarches de la purge quand les petites bulles d'air ont disparu du circuit.

2. Purger:
- circuit des freins hydrauliques

a. Ajouter du liquide de frein du type recommandé jusqu'au niveau correct.
b. Mettre la membrane du réservoir du liquide de frein en place.
c. Connecter fermement un tuyau en plastique transparent (1) à la vis de purge (2).

(A) Frein avant
(B) Freins couplés
(C) Frein arrière

d. Placer l'autre extrémité du tuyau dans un récipient.
e. Actionner lentement le frein à plusieurs reprises.
f. Actionner à fond le levier ou la pédale de frein et maintenir à cette position.

ACHTUNG:

Bremsflüssigkeit greift Lack und Kunststoffe an. Deshalb verschüttete Bremsflüssigkeit sofort abwischen.

HINWEIS:

Beim Ablesen des Flüssigkeitsstandes muss der Vorratsbehälter waagerecht stehen.

4. Montieren:
- Rechte Seitenverkleidung
- Fahrersitz

ATTENZIONE:

Il liquido dei freni può danneggiare le superfici verniciate e le parti di plastica. Pertanto, pulire sempre immediatamente l'eventuale liquido dei freni versato.

NOTA:

Per garantire una lettura corretta del livello liquido dei freni, accertarsi che la parte superiore del serbatoio sia in piano.

4. Installare:
- rivestimento laterale destro
- sella guidatore

ATENCION:

El líquido de frenos puede dañar las superficies pintadas y las piezas de plástico. Por tanto, limpie siempre de forma inmediata cualquier salpicadura de líquido de frenos.

NOTA:

A fin de asegurar una correcta lectura del nivel de líquido de frenos, verifique que la parte superior del depósito esté nivelada.

4. Instale:
- cubierta lateral derecha
- sillín del conductor

GAA01035

L. HYDRAULISCHE BREMSANLAGE ENTLÜFTEN

⚠ WARNUNG

Die Bremshydraulik muss in folgenden Fällen entlüftet werden:
- **Die Anlage wurde zerlegt,**
- **ein Bremsschlauch wurde gelöst oder erneuert,**
- **der Flüssigkeitsstand ist sehr niedrig,**
- **die Bremse funktioniert nicht einwandfrei.**

1. Demontieren:
- Rechte Seitenverkleidung

HINWEIS:
- Darauf achten, dass keine Flüssigkeit verschüttet wird und dass der Vorratsbehälter nicht überläuft.
- Beim Entlüften der Anlage darauf achten, dass stets ausreichend Flüssigkeit im Vorratsbehälter enthalten ist, bevor der Bremshebel betätigt wird. Andernfalls kann Luft in das System gelangen, was den Entlüftungsvorgang unnötig verlängern würde.
- Kann die Anlage nicht zufriedenstellend entlüftet werden, sollte die Bremsflüssigkeit einige Stunden ruhen. Den Entlüftungsvorgang erst dann wieder aufnehmen, wenn keine Luftbläschen mehr in der Flüssigkeit erkennbar sind.

2. Entlüften:
- hydrauliche Bremsanlage

a. Bremsflüssigkeit der empfohlenen Sorte bis zum vorgeschriebenen Stand auffüllen.
b. Die Vorratsbehälter-Membran einsetzen.
c. Einen durchsichtigen Kunststoffschlauch (1) fest an der Entlüftungsschraube (2) anschließen.
(A) Vorderradbremse
(B) Vereinigte Bremsanlage
(C) Hinterradbremse
d. Das freie Schlauchende in einen Auffangbehälter führen.
e. Den Bremshebel mehrmals langsam betätigen.
f. Den Bremshebel ganz ziehen oder das Bremspedal ganz drücken und in dieser Stellung halten.

HAA01035

L. SPURGO DELL'IMPIANTO FRENO IDRAULICO

⚠ AVVERTENZA

Spurgare il circuito idraulico dei freni ogni volta che:
- **il circuito è stato disassemblato,**
- **un tubo del freno viene scollegato o rimosso,**
- **il livello liquido dei freni è molto basso,**
- **il funzionamento del freno è difettoso.**

1. Togliere:
- rivestimento laterale destro

NOTA:
- Attenzione a non versare in alcun modo il liquido dei freni o a non far traboccare il liquido dal serbatoio.
- Quando si spurga il circuito idraulico dei freni, prima di azionare il freno accertarsi sempre che vi sia liquido a sufficienza. Ignorando tale precauzione si permetterebbe la penetrazione di aria nel circuito idraulico dei freni, prolungando in maniera considerevole la procedura di spurgo.
- Se lo spurgo risulta difficoltoso, potrebbe essere necessario lasciar depositare il liquido dei freni per alcune ore. Ripetere la procedura di spurgo quando le bollicine nel tubo sono scomparse.

2. Spurgare:
- circuito idraulico dei freni

a. Rabboccare il liquido dei freni raccomandato fino al livello corretto.
b. Installare il diaframma del serbatoio del liquido dei freni.
c. Collegare saldamente un tubo di plastica trasparente (1) alla vite di spurgo (2).
(A) Freno anteriore
(B) Circuito dei freni unificato
(C) Freno posteriore
d. Posizionare l'altra estremità del flessibile in un contenitore.
e. Azionare lentamente il freno diverse volte.
f. Tirare completamente la leva del freno o premere completamente il pedale del freno e mantenerlo in questa posizione.

SAA01035

L. PURGA DEL SISTEMA DE FRENO HIDRÁULICO

⚠ ADVERTENCIA

Purgue el sistema de freno hidráulico siempre que:
- **se haya desmontado el sistema,**
- **se haya soltado o extraído un tubo de freno,**
- **el nivel de líquido de freno esté muy bajo,**
- **el freno funcione mal.**

1. Extraiga:
- cubierta lateral derecha

NOTA:
- Evite derramar líquido de frenos y que el depósito rebose.
- Cuando purgue el sistema de freno hidráulico, verifique que haya siempre suficiente líquido antes de accionar el freno. Si ignora esta precaución puede penetrar aire en el sistema, alargando considerablemente la operación de purga.
- Si la purga resulta difícil, puede ser necesario dejar que el líquido de frenos se asiente durante unas horas. Repita la operación de purga cuando hayan desaparecido las pequeñas burbujas en el tubo.

2. Purgue:
- sistema de freno hidráulico

a. Añada el líquido de frenos recomendado hasta el nivel adecuado.
b. Instale el diafragma del depósito de líquido de frenos.
c. Acople un tubo de plástico transparente (1) bien apretado al tornillo de purga (2).
(A) Freno delantero
(B) Sistema de freno unificado
(C) Freno trasero
d. Coloque el otro extremo del tubo en un recipiente.
e. Accione lentamente el freno varias veces.
f. Apriete completamente la maneta de freno o pise completamente el pedal de freno y manténgalo en esa posición.

g. Loosen the bleed screw. This will release the tension and cause the brake lever to contact the throttle grip or the brake pedal to fully extend.
h. Tighten the bleed screw and then release the brake lever or brake pedal.
i. Repeat steps (e) to (h) until all of the air bubbles have disappeared from the brake fluid in the plastic hose.
j. Tighten the bleed screw to specification.

Bleed screw
6 Nm (0.6 m · kg, 4.3 ft · lb)

k. Fill the reservoir to the proper level.
Refer to "CHECKING THE BRAKE FLUID LEVEL".

⚠ WARNING

After bleeding the hydraulic brake system, check the brake operation.

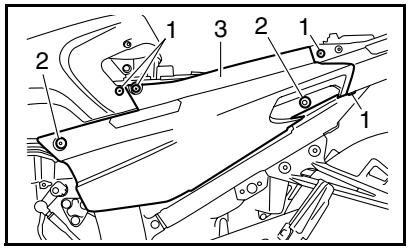
g. Desserrer la vis de purge. Ceci réduira la pression et le levier de frein viendra toucher la poignée des gaz ou la pédale de frein se déploiera tout à fait.
h. Serrer la vis de purge et puis relâcher le levier ou la pédale de frein.
i. Répéter les étapes (e) à (h) jusqu'à ce que toutes les bulles d'air aient disparu du liquide.
j. Serrer la vis de purge comme spécifié.

Vis de purge
6 Nm (0,6 m · kg, 4,3 ft · lb)

k. Remplir le réservoir jusqu'au niveau spécifié.
Se reporter à "CONTRÔLE DU NIVEAU DU LIQUIDE DE FREIN".

⚠ AVERTISSEMENT

Contrôler le fonctionnement du frein après avoir effectué la purge du circuit des freins hydrauliques.



EAA01038

M. CHECKING THE CLUTCH FLUID LEVEL

1. Stand the vehicle on a level surface.

NOTE:

Place the vehicle on a suitable stand.

2. Remove:
- rider seat
- quick fasteners (1)
- hexagon socket bolts (2)
- left side cover (3)

FAA01038

M. CONTRÔLE DU NIVEAU DE LIQUIDE D'EMBRAYAGE

1. Dresser le véhicule sur une surface de niveau.

N.B.:

Placer le véhicule sur un support adéquat.

2. Déposer:
- selle du pilote
- rivets démontables (1)
- vis a tête hexagonale à pans cheux (2)
- cache latéral gauche (3)

g. Die Entlüftungsschraube lockern. Dies setzt die Spannung frei und bewirkt, dass der Handbremshebel den Gasdrehgriff berührt oder der Fußbremshebel bis zum Anschlag freigegeben wird.
h. Die Entlüftungsschraube festziehen und dann den Bremshebel oder das Fußpedal loslassen.
i. Die Schritte (e) bis (h) so lange wiederholen, bis keine Luftbläschen mehr im Kunststoffschlauch zu sehen sind.
j. Die Entlüftungsschraube vorschriftsmäßig festziehen.

Entlüftungsschraube
6 Nm (0,6 m · kg, 4,3 ft · lb)

k. Den Vorratsbehälter bis zum vorgeschriebenen Stand auffüllen.
Siehe unter "BREMSFLÜSSIGKEITSSTAND KONTROLLIEREN".

⚠ WARNUNG

Nach dem Entlüften der hydraulischen Anlage muss geprüft werden ob die Bremse einwandfrei funktioniert.

GAA01038

M. KUPPLUNGSFLÜSSIGKEITSSTAND PRÜFEN

1. Das Fahrzeug auf eine ebene Fläche stellen.

HINWEIS:

Das Fahrzeug auf einen geeigneten Montageständer stellen.

2. Demontieren:
- Fahrersitz
- Schnellverschlüsse (1)
- Innensechskantschrauben (2)
- Seitenabdeckung links (3)

g. Allentare la vite di spurgo. Questo allenterà la tensione e provocherà il contatto fra la leva del freno e la manopola dell'acceleratore oppure l'estensione completa del pedale del freno.
h. Serrare la vite di spurgo e quindi rilasciare la leva del freno o il pedale del freno.
i. Ripetere i punti da (e) a (h) fino alla scomparsa delle bolle d'aria dal liquido dei freni nel flessibile di plastica.
j. Serrare la vite di spurgo secondo specifica.

Vite di spurgo
6 Nm (0,6 m · kg, 4,3 ft · lb)

k. Riempire il serbatoio fino al livello corretto.
Vedere "CONTROLLO DEL LIVELLO LIQUIDO DEI FRENI".

⚠ AVVERTENZA

Dopo lo spurgo del circuito idraulico dei freni, controllare il funzionamento dei freni.

HAA01038

M. CONTROLLO DEL LIVELLO DEL LIQUIDO FRIZIONE

1. Collocare il veicolo su una superficie piana.

NOTA:

Posizionare il veicolo su un supporto adatto.

2. Togliere:
- sella guidatore
- fissaggi rapidi (1)
- bulloni a esagono incassato (2)
- coperchio laterale sinistro (3)

g. Afloje el tornillo de purga. Con ello se liberará la tensión y la maneta de freno tocará el puño del acelerador o el pedal de freno descenderá al máximo.
h. Apriete el tornillo de purga y seguidamente suelte la maneta o el pedal de freno.
i. Repita los pasos (e) a (h) hasta que todas las burbujas de aire hayan desaparecido del líquido de frenos en el tubo de plástico.
j. Apriete el tornillo de purga hasta el valor especificado.

Tornillo de purga
6 Nm (0,6 m · kg, 4,3 ft · lb)

k. Llene el depósito hasta el nivel adecuado.
Ver "COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE LÍQUIDO DE FRENOS".

⚠ ADVERTENCIA

Después de purgar el sistema de freno hidráulico, compruebe el funcionamiento de los frenos.

SAA01038

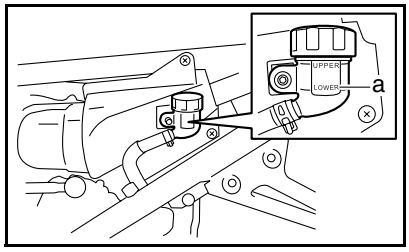
M. COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE LÍQUIDO DEL EMBRAGUE

1. Sitúe el vehículo sobre una superficie horizontal.

NOTA:

Sitúe el vehículo en un soporte adecuado.

2. Extraiga:
- sillín del conductor
- fijación rápida (1)
- tornillos huecos hexagonales (2)
- cubierta izquierda (3)



3. Check:
- clutch fluid level
  Below the minimum level mark (a) → Add the recommended clutch fluid to the proper level.

Recommended clutch fluid
Brake fluid DOT 4

⚠ WARNING

- **Use only the designated clutch fluid. Other clutch fluids may cause the rubber seals to deteriorate, causing leakage and poor clutch performance.**
- **Refill with the same type of clutch fluid that is already in the system. Mixing clutch fluids may result in a harmful chemical reaction, leading to poor clutch performance.**
- **When refilling, be careful that water does not enter the reservoir. Water will significantly lower the boiling point of the clutch fluid and could cause vapor lock.**

CAUTION:

Clutch fluid may damage painted surfaces or plastic parts. Therefore, always clean up any spilt clutch fluid immediately.

NOTE:

In order to ensure a correct reading of the clutch fluid level, make sure that the top of the reservoir is level.

4. Install:
- left side cover
- rider seat

3. Contrôler:
- niveau du liquide d'embrayage
  Sous le repère de niveau minimum (a) → Ajouter du liquide d'embrayage jusqu'au niveau correct.

Liquide d'embrayage recommandé
Niveau du liquide de frein DOT 4

⚠ AVERTISSEMENT

- **Utiliser exclusivement du liquide d'embrayage du type spécifié. D'autres liquides risquent d'attaquer les joints en caoutchouc et de provoquer des fuites et un mauvais fonctionnement de l'embrayage.**
- **Faire l'appoint avec du liquide d'embrayage du même type que celui qui se trouve déjà dans le circuit. Le mélange de liquides de type différent risque de provoquer une réaction chimique et de nuire au bon fonctionnement de l'embrayage.**
- **Lorsqu'on ajoute du liquide, veiller à ne pas laisser pénétrer de l'eau dans le réservoir. L'eau abaisse fortement le point d'ébullition du liquide et cela risque de former un bouchon de vapeur (ou "vapor lock").**

ATTENTION:

Le liquide d'embrayage risque d'endommager les surfaces peintes et les pièces en plastique. Toujours essuyer immédiatement les éclaboussures de liquide d'embrayage.

N.B.:

Pour obtenir un relevé correct du niveau, le sommet du réservoir de liquide d'embrayage doit être à l'horizontale.

4. Monter:
- cache latéral gauche
- selle du pilote

3. Kontrollieren:
- Kupplungsflüssigkeitsstand
  Unterhalb der Minimalstand-Markierung (a) → Kupplungsflüssigkeit der empfohlenen Sorte bis zum vorgeschriebenen Stand auffüllen.

Empfohlene Kupplungsflüssigkeit
Bremsflüssigkeit DOT 4

⚠ WARNUNG

- **Nur die empfohlene Kupplungsflüssigkeit verwenden. Andere Flüssigkeiten könnten die Gummidichtungen angreifen, Undichtigkeit verursachen und die Kupplungsfunktion beeinträchtigen.**
- **Ausschließlich Kupplungsflüssigkeit der gleichen Sorte nachfüllen. Das Mischen unterschiedlicher Produkte kann zu chemischen Reaktionen und damit zu verminderter Kupplungsleistung führen.**
- **Beim Nachfüllen darauf achten, dass kein Wasser in den Vorratsbehälter gelangt. Wasser setzt den Siedepunkt der Kupplungsflüssigkeit beträchtlich herab und könnte durch Dampfblasenbildung zum Blockieren der Kupplung führen.**

ACHTUNG:

Kupplungsflüssigkeit greift Lack und Kunststoffe an. Daher verschüttete Kupplungsflüssigkeit sofort abwischen.

HINWEIS:

Beim Ablesen des Flüssigkeitsstandes muss der Vorratsbehälter waagerecht stehen.

4. Montieren:
- Seitenabdeckung links
- Fahrersitz

3. Controllare:
- livello del liquido della frizione
  Sotto al riferimento di livello min. (a) → Rabboccare con il liquido della frizione consigliato fino al livello corretto.

Liquido della frizione consigliato
Liquido freni DOT 4

⚠ AVVERTENZA

- **Utilizzare soltanto il liquido della frizione indicato. Liquidi della frizione diversi possono provocare il deterioramento delle guarnizioni di gomma, con conseguenti perdite e scarse prestazioni della frizione.**
- **Rabboccare con lo stesso tipo di liquido della frizione già presente nel circuito. La miscelazione di liquidi della frizione può causare una reazione chimica pericolosa e la diminuzione delle prestazioni della frizione.**
- **Durante il rabbocco, prestare attenzione a evitare la penetrazione di acqua nel serbatoio. L'acqua causa una notevole riduzione del punto di ebollizione del liquido della frizione e può provocare l'effetto "vapor lock" (tampone di vapore).**

ATTENZIONE:

Il liquido della frizione può danneggiare le superfici verniciate o le parti di plastica. Pertanto pulire sempre immediatamente l'eventuale liquido della frizione versato.

NOTA:

Per garantire una lettura corretta del livello del liquido della frizione, accertarsi che la parte superiore del serbatoio sia in piano.

4. Installare:
- coperchio laterale sinistro
- sella guidatore

3. Compruebe:
- nivel de líquido del embrague
  Por debajo de la marca de nivel mínimo (a) → Añada líquido de embrague del tipo recomendado hasta el nivel correcto.

Líquido de embrague recomendado
Líquido de frenos DOT 4

⚠ ADVERTENCIA

- **Utilice únicamente el líquido de embrague indicado. Otros líquidos de embrague pueden ocasionar el deterioro de las juntas de goma, provocando fugas y un funcionamiento incorrecto del embrague.**
- **Rellene con el mismo tipo de líquido de embrague que ya se encuentre en el sistema. La mezcla de líquidos de embrague puede producir una reacción química nociva que provocará un funcionamiento incorrecto del embrague.**
- **Al rellenar, evite que penetre agua en el depósito. El agua reducirá significativamente la temperatura de ebullición del líquido de embrague y puede provocar una obstrucción por vapor.**

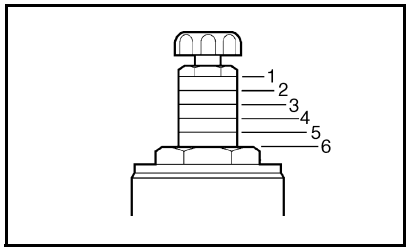
ATENCION:

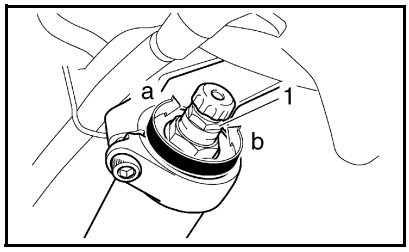
El líquido de embrague puede dañar las superficies pintadas o las piezas de plástico. Por tanto, limpie siempre de forma inmediata cualquier salpicadura de líquido de embrague.

NOTA:

A fin de asegurar una correcta lectura del nivel de líquido de embrague, verifique que la parte superior del depósito esté nivelada.

4. Instale:
- cubierta izquierda
- sillín del conductor





EAA01040

N. ADJUSTING THE FRONT FORK LEGS

The following procedure applies to both of the front fork legs.

⚠ WARNING

- **Always adjust both front fork legs evenly. Uneven adjustment can result in poor handling and loss of stability.**
- **Securely support the vehicle so that there is no danger of it falling over.**

Spring preload

CAUTION:

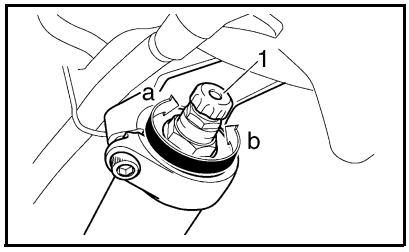
- **Grooves are provided to indicate the adjustment position.**
- **Never go beyond the maximum or minimum adjustment positions.**

1. Adjust:
- spring preload

a. Turn the adjusting bolt (1) in direction (a) or (b).

Direction (a)	Spring preload is increased (suspension is harder).
Direction (b)	Spring preload is decreased (suspension is softer).

Adjusting positions
Standard: 4
Minimum: 6
Maximum: 1



Rebound damping

CAUTION:

Never go beyond the maximum or minimum adjustment positions.

1. Adjust:
- rebound damping

a. Turn the adjusting screw (1) in direction (a) or (b).

Direction (a)	Rebound damping is increased (suspension is harder).
Direction (b)	Rebound damping is decreased (suspension is softer).

Adjusting positions
Standard: 12 clicks out*
Minimum: 17 clicks out*
Maximum: 1 click out*

*: from the fully turned-in position

FAA01040

N. RÉGLAGE DES BRAS DE FOURCHE

Procéder comme suit pour chacun des bras de fourche.

⚠ AVERTISSEMENT

- **Toujours régler les deux bras de fourche de la même façon. Un réglage inégal risque de réduire la maniabilité et la stabilité du véhicule.**
- **Caler solidement le véhicule pour qu'il ne puisse se renverser.**

Précontrainte de ressort

ATTENTION:

- **Les positions de réglage sont indiquées par des gorges.**
- **Ne jamais dépasser les limites de réglage maximum ou minimum.**

1. Régler:
- précontrainte de ressort

a. Tourner la vis de réglage (1) dans un sens (a) ou l'autre (b).

Sens (a)	Précontrainte de ressort augmente (suspension plus dure).
Sens (b)	Précontrainte de ressort diminue (suspension plus souple).

Positions de réglage
Standard: 4
Minimum: 6
Maximum: 1

Amortissement à la détente

ATTENTION:

Ne jamais dépasser les limites de réglage maximum ou minimum.

1. Régler:
- amortissement à la détente

a. Tourner la vis de réglage (1) dans un sens (a) ou l'autre (b).

Sens (a)	Amortissement à la détente augmente (suspension plus dure).
Sens (b)	Amortissement à la détente diminue (suspension plus souple).

Positions de réglage
Standard: Desserrer de 12 déclics*.
Minimum: Desserrer de 17 déclics*.
Maximum: Desserrer de 1 déclic*.

*: Visser à fond et compter à partir de cette position.

GAA01040

N. GABELHOLME EINSTELLEN

Folgender Arbeitsablauf gilt für beide Gabelholme.

⚠ WARNUNG

- **Beide Gabelholme müssen gleichmäßig eingestellt werden. Eine ungleichmäßige Einstellung beeinträchtigt das Fahrverhalten.**
- **Das Motorrad sicher abstützen, damit es nicht umfallen kann.**

Federvorspannung

ACHTUNG:

- **Die Einstellung lässt sich an den umlaufenden Rillen ablesen.**
- **Den Einstellmechanismus nie über die Minimal- oder Maximaleinstellung hinausdrehen.**

1. Einstellen:
- Federvorspannung

a. Die Einstellschraube (1) in Richtung (a) oder (b) drehen.

Nach (a)	Federvorspannung wird größer (Federung härter).
Nach (b)	Federvorspannung wird kleiner (Federung weicher).

Einstellungen
Normal: 4
Minimal: 6
Maximal: 1

Zugstufen-Dämpfungskraft

ACHTUNG:

Den Einstellmechanismus nie über die Minimal- oder Maximaleinstellung hinausdrehen.

1. Einstellen:
- Zugstufen-Dämpfungskraft

a. Die Einstellschraube (1) in Richtung (a) oder (b) drehen.

Nach (a)	Zugstufen-Dämpfungskraft wird größer (Federung härter).
Nach (b)	Zugstufen-Dämpfungskraft wird kleiner (Federung weicher).

Einstellungen
Normal: 12 Klicks*
Minimal: 17 Klicks*
Maximal: 1 Klick*

*: aus der völlig hineingedrehten Stellung

HAA01040

N. REGOLAZIONE DELLE FORCELLE ANTERIORI

La seguente procedura vale per entrambi gli steli della forcella anteriore.

⚠ AVVERTENZA

- **Regolare sempre sugli stessi valori entrambi gli steli della forcella anteriore. Una regolazione non omogenea può provocare scarsa manovrabilità e perdita di stabilità.**
- **Sostenere saldamente il veicolo in modo che non sussista il rischio che si rovesci.**

Precarico della molla

ATTENZIONE:

- **Le scanalature presenti servono a indicare la posizione di regolazione.**
- **Non superare mai le posizioni di regolazione massima o minima.**

1. Regolare:
- precarico della molla

a. Girare il bullone di regolazione (1) in direzione (a) o (b).

Direzione (a)	Il precarico della molla aumenta (la sospensione è più rigida).
Direzione (b)	Il precarico della molla diminuisce (la sospensione è più morbida).

Posizioni di regolazione
Standard: 4
Minimo: 6
Massimo: 1

Smorzamento in estensione

ATTENZIONE:

Non superare mai le posizioni di regolazione massima o minima.

1. Regolare:
- smorzamento in estensione

a. Girare la vite di regolazione (1) in direzione (a) o (b).

Direzione (a)	Lo smorzamento in estensione aumenta (la sospensione è più rigida).
Direzione (b)	Lo smorzamento in estensione diminuisce (la sospensione è più morbida).

Posizioni di regolazione
Standard: svitare di 12 scatti*
Minimo: svitare di 17 scatti*
Massimo: svitare di 1 scatto*

*: dalla posizione di avvitamento completo

SAA01040

N. AJUSTE DE LOS BRAZOS DE LA HORQUILLA DELANTERA

El procedimiento siguiente sirve para las dos barras de la horquilla delantera.

⚠ ADVERTENCIA

- **Ajuste siempre las dos barras por igual. Un ajuste desigual puede alterar la manejabilidad y provocar una pérdida de estabilidad.**
- **Sujete firmemente el vehículo de modo que no pueda caerse.**

Precarga del muelle

ATENCION:

- **Las ranuras sirven para indicar la posición de ajuste.**
- **No sobrepase nunca la posición de ajuste máxima o mínima.**

1. Ajuste:
- precarga del muelle

a. Gire el tornillo de ajuste (1) en la dirección (a) o (b).

Dirección (a)	La precarga del muelle aumenta (suspensión más dura).
Dirección (b)	La precarga del muelle disminuye (suspensión más blanda).

Posiciones de ajuste
Estándar: 4
Mínima: 6
Máxima: 1

Amortiguación en extensión

ATENCION:

No sobrepase nunca la posición de ajuste máxima o mínima.

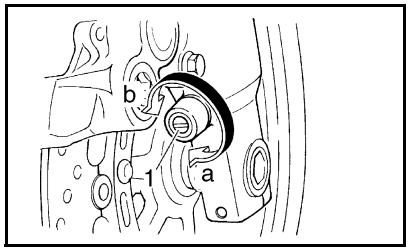
1. Ajuste:
- amortiguación en extensión

a. Gire el tornillo de ajuste (1) en la dirección (a) o (b).

Dirección (a)	La amortiguación en extensión aumenta (suspensión más dura).
Dirección (b)	La amortiguación en extensión disminuye (suspensión más blanda).

Posiciones de ajuste
Estándar: 12 clics hacia fuera*
Mínima: 17 clics hacia fuera*
Máxima: 1 clic hacia fuera*

*: desde la posición girada al máximo hacia adentro



Compression damping

CAUTION:

Never go beyond the maximum or minimum adjustment positions.

1. Adjust:
- compression damping

a. Turn the adjusting screw (1) in direction (a) or (b).

Direction (a)	Compression damping is increased (suspension is harder).
Direction (b)	Compression damping is decreased (suspension is softer).

Adjusting positions
Standard: 12 clicks out*
Minimum: 21 clicks out*
Maximum: 1 click out*

*: from the fully turned-in position

Amortissement à la compression

ATTENTION:

Ne jamais dépasser les limites de réglage maximum ou minimum.

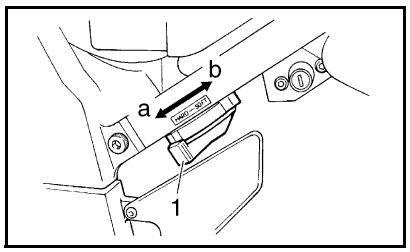
1. Régler:
- amortissement à la compression

a. Tourner la vis de réglage (1) dans un sens (a) ou l'autre (b).

Sens (a)	Amortissement à la compression augmente (suspension plus dure).
Sens (b)	Amortissement à la compression diminue (suspension plus souple).

Positions de réglage
Standard: Desserrer de 12 déclics*.
Minimum: Desserrer de 21 déclics*.
Maximum: Desserrer de 1 déclic*.

*: Visser à fond et compter à partir de cette position



EAA01050

O. ADJUSTING THE REAR SHOCK ABSORBER ASSEMBLY

⚠ WARNING

Securely support the vehicle so that there is no danger of it falling over.

Spring preload

CAUTION:

Never go beyond the maximum or minimum adjustment positions.

1. Adjust:
- spring preload

a. Move the adjusting lever (1) in direction (a) or (b).
b. Adjust the adjusting lever to "HARD" or "SOFT".

Direction (a)	Spring preload is increased (suspension is harder).
Direction (b)	Spring preload is decreased (suspension is softer).

Adjusting positions
Standard: SOFT

FAA01050

O. RÉGLAGE DU COMBINÉ RESSORT-AMORTISSEUR ARRIÈRE

⚠ AVERTISSEMENT

Caler solidement le véhicule pour qu'il ne puisse se renverser.

Précontrainte de ressort

ATTENTION:

Ne jamais dépasser les limites de réglage maximum ou minimum.

1. Régler:
- précontrainte de ressort

a. Déplacer la vis de réglage (1) dans un sens (a) ou l'autre (b).
b. Régler le levier de réglage sur "HARD" (dur) ou "SOFT" (souple).

Sens (a)	Précontrainte de ressort augmente (suspension plus dure).
Sens (b)	Précontrainte de ressort diminue (suspension plus souple).

Positions de réglage
Standard: SOFT (souple)

Druckstufen-Dämpfungskraft

ACHTUNG:

Den Einstellmechanismus nie über die Minimal- oder Maximaleinstellung hinausdrehen.

1. Einstellen:
- Druckstufen-Dämpfungskraft
a. Die Einstellschraube (1) in Richtung (a) oder (b) drehen.

Nach (a)	Druckstufen-Dämpfungskraft wird größer (Federung härter).
Nach (b)	Druckstufen-Dämpfungskraft wird kleiner (Federung weicher).

Einstellungen
Normal: 12 Klicks*
Minimal: 21 Klicks*
Maximal: 1 Klick*

*: aus der völlig hineingedrehten Stellung

Smorzamento in compressione

ATTENZIONE:

Non superare mai le posizioni di regolazione massima o minima.

1. Regolare:
- smorzamento in compressione
a. Girare la vite di regolazione (1) in direzione (a) o (b).

Direzione (a)	Lo smorzamento in compressione aumenta (la sospensione è più rigida).
Direzione (b)	Lo smorzamento in compressione diminuisce (la sospensione è più morbida).

Posizioni di regolazione
Standard: svitare di 12 scatti*
Minimo: svitare di 21 scatti*
Massimo: svitare di 1 scatto*

*: dalla posizione di avvitamento completo

Amortiguación en compresión

ATENCION:

No sobrepase nunca la posición de ajuste máxima o mínima.

1. Ajuste:
- amortiguación en compresión
a. Gire el tornillo de ajuste (1) en la dirección (a) o (b).

Dirección (a)	La amortiguación en compresión aumenta (suspensión más dura).
Dirección (b)	La amortiguación en compresión disminuye (suspensión más blanda).

Posiciones de ajuste
Estándar: 12 clics hacia fuera*
Mínima: 21 clics hacia fuera*
Máxima: 1 clic hacia fuera*

*: desde la posición girada al máximo hacia adentro

GAA01050
O. HINTERRAD-FEDERBEINE EINSTELLEN

⚠ WARNUNG

Das Motorrad sicher abstützen, damit es nicht umfallen kann.

Federvorspannung

ACHTUNG:

Den Einstellmechanismus nie über die Minimal- oder Maximaleinstellung hinausdrehen.

1. Einstellen:
- Federvorspannung
a. Den Einstellhebel (1) in Richtung (a) oder (b) drehen.
b. Den Einstellhebel auf “HART” oder “WEICH” einstellen.

Nach (a)	Federvorspannung wird größer (Federung härter).
Nach (b)	Federvorspannung wird kleiner (Federung weicher).

Einstellungen
Normal: WEICH

HAA01050
O. REGOLAZIONE DEL GRUPPO AMMORTIZZATORE/MOLLA POSTERIORE

⚠ AVVERTENZA

Sostenere saldamente il veicolo in modo che non sussista il rischio che si rovesci.

Precarico della molla

ATTENZIONE:

Non superare mai le posizioni di regolazione massima o minima.

1. Regolare:
- precarico della molla
a. Spostare la leva di regolazione (1) in direzione (a) o (b).
b. Regolare la leva di regolazione verso “HARD” (rigido) o “SOFT” (morbido).

Direzione (a)	Il precarico della molla aumenta (la sospensione è più rigida).
Direzione (b)	Il precarico della molla diminuisce (la sospensione è più morbida).

Posizioni di regolazione
Standard: SOFT (morbido)

SAA01050
O. AJUSTE DE LOS CONJUNTOS AMORTIGUADORES TRASEROS

⚠ ADVERTENCIA

Sujete firmemente el vehículo de modo que no pueda caerse.

Precarga del muelle

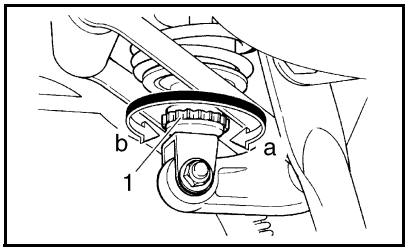
ATENCION:

No sobrepase nunca la posición de ajuste máxima o mínima.

1. Ajuste:
- precarga del muelle
a. Mueva la palanca de ajuste (1) en la dirección (a) o (b).
b. Coloque la palanca de ajuste en “HARD (dura)” o “SOFT (blanda)”.

Dirección (a)	La precarga del muelle aumenta (suspensión más dura).
Dirección (b)	La precarga del muelle disminuye (suspensión más blanda).

Posiciones de ajuste
Estándar: SOFT (blanda)



Rebound damping

CAUTION:

Never go beyond the maximum or minimum adjustment positions.

1. Adjust:
- rebound damping
a. Turn the adjusting knob (1) in direction (a) or (b).

Direction (a)	Rebound damping is increased (suspension is harder).
Direction (b)	Rebound damping is decreased (suspension is softer).

Adjusting positions Standard: 12 clicks out* Minimum: 20 clicks out* Maximum: 3 clicks out*

*: from the fully turned-in position

Amortissement à la détente

ATTENTION:

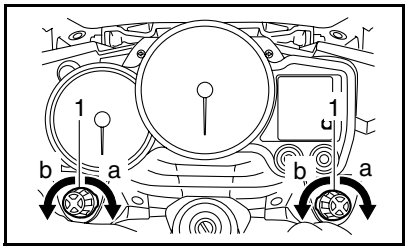
Ne jamais dépasser les limites de réglage maximum ou minimum.

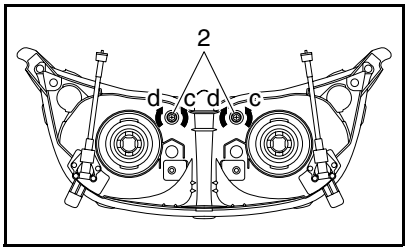
1. Régler:
- amortissement à la détente
a. Tourner le bouton de réglage (1) dans un sens (a) ou l'autre (b).

Sens (a)	Amortissement à la détente augmente (suspension plus dure).
Sens (b)	Amortissement à la détente diminue (suspension plus souple).

Positions de réglage Standard: Desserrer de 12 déclics*. Minimum: Desserrer de 20 déclics*. Maximum: Desserrer de 3 déclics*.

*: Visser à fond et compter à partir de cette position





EAA01065

P. ADJUSTING THE HEADLIGHT BEAMS

1. Adjust:
- headlight beam (vertically)
a. Turn the adjusting knobs (1) in direction (a) or (b).

Direction (a)	Headlight beam is raised.
Direction (b)	Headlight beam is lowered.

2. Adjust:
- headlight beam (horizontally)
a. Turn the adjusting screws (2) in direction (c) or (d).

Left headlight

Direction (c)	Headlight beam moves to the right.
Direction (d)	Headlight beam moves to the left.

Right headlight

Direction (c)	Headlight beam moves to the left.
Direction (d)	Headlight beam moves to the right.

FAA01065

P. RÉGLAGE DU FAISCEAU DES PHARES

1. Régler:
- faisceau de phare (réglage vertical)
a. Tourner les boutons de réglage (1) dans un sens (a) ou l'autre (b).

Sens (a)	Le faisceau de phare monte.
Sens (b)	Le faisceau de phare descend.

2. Régler:
- faisceau de phare (réglage horizontal)
a. Tourner les vis de réglage (2) dans un sens (c) ou l'autre (d).

Phare gauche

Sens (c)	Le faisceau de phare se dirige vers la droite.
Sens (d)	Le faisceau de phare se dirige vers la gauche.

Phare droit

Sens (c)	Le faisceau de phare se dirige vers la gauche.
Sens (d)	Le faisceau de phare se dirige vers la droite.

Zugstufen-Dämpfungskraft

ACHTUNG:

Den Einstellmechanismus nie über die Minimal- oder Maximaleinstellung hinausdrehen.

1. Einstellen:
- Zugstufen-Dämpfungskraft

a. Den Einstellknopf (1) in Richtung (a) oder (b) drehen.

Nach (a)	Zugstufen-Dämpfungskraft wird größer (Federung härter).
Nach (b)	Zugstufen-Dämpfungskraft wird kleiner (Federung weicher).

Einstellungen Normal: 12 Klicks* Minimal: 20 Klicks* Maximal: 3 Klicks*

*: aus der völlig hineingedrehten Stellung

Smorzamento in estensione

ATTENZIONE:

Non superare mai le posizioni di regolazione massima o minima.

1. Regolare:
- smorzamento in estensione

a. Girare la manopola di regolazione (1) in direzione (a) o (b).

Direzione (a)	Lo smorzamento in estensione aumenta (la sospensione è più rigida).
Direzione (b)	Lo smorzamento in estensione diminuisce (la sospensione è più morbida).

Posizioni di regolazione Standard: svitare di 12 scatti* Minimo: svitare di 20 scatti* Massimo: svitare di 3 scatti*

*: dalla posizione di avvitamento completo

Amortiguación en extensión

ATENCION:

No sobrepase nunca la posición de ajuste máxima o mínima.

1. Ajuste:
- amortiguación en extensión

a. Gire la perilla de ajuste (1) en la dirección (a) o (b).

Dirección (a)	La amortiguación en extensión aumenta (suspensión más dura).
Dirección (b)	La amortiguación en extensión disminuye (suspensión más blanda).

Posiciones de ajuste Estándar: 12 clics hacia fuera* Mínima: 20 clics hacia fuera* Máxima: 3 clics hacia fuera*

*: desde la posición girada al máximo hacia adentro

GAA01065

P. SCHEINWERFER EINSTELLEN

1. Einstellen:
- Lichtkegel (vertikal)

a. Die Einstellknöpfe (1) in Richtung (a) oder (b) drehen.

Nach (a)	Lichtkegel wird nach oben verstellt.
Nach (b)	Lichtkegel wird nach unten verstellt.

2. Einstellen:
- Lichtkegel (horizontal)

a. Die Einstellschrauben (2) nach (c) oder (d) drehen.

Scheinwerfer links

Nach (c)	Lichtkegel wird nach rechts verstellt.
Nach (d)	Lichtkegel wird nach links verstellt.

Scheinwerfer rechts

Nach (c)	Lichtkegel wird nach links verstellt.
Nach (d)	Lichtkegel wird nach rechts verstellt.

HAA01065

P. REGOLAZIONE ASSETTO FARI

1. Regolare:
- fascio luminoso faro (in verticale)

a. Girare le manopole di regolazione (1) in direzione (a) o (b).

Direzione (a)	Il fascio luminoso faro si alza.
Direzione (b)	Il fascio luminoso faro si abbassa.

2. Regolare:
- fascio luminoso faro (in orizzontale)

a. Ruotare le viti di regolazione (2) in direzione (c) o (d).

Faro sinistro

Direzione (c)	Il fascio luminoso faro si sposta a destra.
Direzione (d)	Il fascio luminoso faro si sposta a sinistra.

Faro destro

Direzione (c)	Il fascio luminoso faro si sposta a sinistra.
Direzione (d)	Il fascio luminoso faro si sposta a destra.

SAA01065

P. AJUSTE DEL HAZ DEL FARO

1. Ajuste:
- haz del faro (verticalmente)

a. Gire las perillas de ajuste (1) en la dirección (a) o (b).

Dirección (a)	El haz del faro sube.
Dirección (b)	El haz del faro desciende.

2. Ajuste:
- haz del faro (horizontalmente)

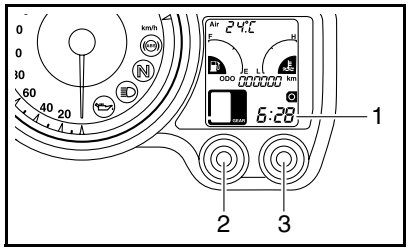
a. Gire los tornillos de ajuste (2) en la dirección (c) o (d).

Faro izquierdo

Dirección (c)	El haz del faro se desplaza a la derecha.
Dirección (d)	El haz del faro se desplaza a la izquierda.

Faro derecho

Dirección (c)	El haz del faro se desplaza a la izquierda.
Dirección (d)	El haz del faro se desplaza a la derecha.



EAA01066

Q. ADJUSTING THE DIGITAL CLOCK

NOTE:

This digital clock constantly displays the time.

1. Adjust:
- digital clock (1)

a. Turn the key to “ON”.
b. Push the “SELECT” button (2) and “RESET” button (3) together for at least two seconds.
c. When the hour digits start flashing, push the “RESET” button (3) to set the hours.
d. Push the “SELECT” button (2), and the minute digits will start flashing.
e. Push the “RESET” button (3) to set the minutes.
f. Push the “SELECT” button (2) and then release it to start the clock.

FAA01066

Q. RÉGLAGE DE LA MONTRE NUMÉRIQUE

N.B.:

La montre numérique affiche l’heure en permanence.

1. Régler:
- montre numérique (1)

a. Tourner la clé de contact sur “ON”.
b. Appuyer simultanément sur les boutons “SELECT” (2) et “RESET” (3) pendant au moins deux secondes.
c. Une fois que l’affichage des heures clignote, appuyer sur le bouton “RESET” (3) pour régler les heures.
d. Appuyer sur le contacteur “SELECT” (2). L’affichage des minutes se met à clignoter.
e. Régler les minutes en appuyant sur le contacteur “RESET” (3).
f. Appuyer sur le contacteur “SELECT” (2), puis le relâcher pour que la montre se mette en marche.

GAA01066

Q. DIGITALUHR STELLEN

HINWEIS:

Die Digitaluhr zeigt stets die Uhrzeit an.

1. Einstellen:
- Digitaluhr (1)

a. Den Schlüssel auf “ON” drehen.
b. Den Wahlknopf “SELECT” (2) und den Rückstellknopf “RESET” (3) gleichzeitig mindestens zwei Sekunden lang gedrückt halten.
c. Sobald die Stundenanzeige blinkt, den Rückstellknopf “RESET” (3) drücken, um die Stunden einzustellen.
d. Den Wahlknopf “SELECT” (2) drücken und die Minutenanzeige wird aufblinken.
e. Die Rückstelltaste “RESET” (3) drücken, um die Minuten einzustellen.
f. Den Wahlknopf “SELECT” (2) drücken und dann loslassen, um die Uhr zu starten.

HAA01066

Q. REGOLAZIONE DELL’OROLOGIO DIGITALE

NOTA:

Questo orologio digitale indica sempre l’ora.

1. Regolare:
- orologio digitale (1)

a. Ruotare la chiave su “ON”.
b. Premere contemporaneamente il pulsante “SELECT” (Seleziona) (2) e il pulsante “RESET” (Azzera) (3) per almeno due secondi.
c. Quando le cifre dell’ora cominciano a lampeggiare, premere il pulsante “RESET” (Azzera) (3) per impostare l’ora.
d. Premere il pulsante “SELECT” (Seleziona) (2) e le cifre dei minuti inizieranno a lampeggiare.
e. Premere il pulsante “RESET” (Azzera) (3) per impostare i minuti.
f. Premere il pulsante “SELECT” (Seleziona) (2) e poi rilasciarlo per avviare l’orologio.

SAA01066

Q. AJUSTE DEL RELOJ DIGITAL

NOTA:

Este reloj digital muestra la hora de forma permanente.

1. Ajuste:
- reloj digital (1)

a. Gire la llave a la posición de encendido (“ON”).
b. Pulse el botón “SELECT” (2) y el botón “RESET” (3) a la vez durante dos o más segundos.
c. Cuando empiecen a parpadear los dígitos de la hora, pulse el botón “RESET” (3) para establecer la hora.
d. Pulse el botón “SELECT” (2) y empezarán a parpadear los dígitos de los minutos.
e. Pulse el botón “RESET” (3) para establecer los minutos.
f. Pulse el botón “SELECT” (2) y suéltelo para iniciar el reloj.

EAA10000

APPENDICES

SERVICE DATA

Engine idling speed:
1,000 ~ 1,100 r/min
Spark plug:
Type (manufacturer)
CR8E (NGK) or U24ESR-N (DENSO)
Gap
0.7 ~ 0.8 mm (0.028 ~ 0.031 in)
Fuel:
Recommended fuel
Regular unleaded gasoline only (Europe) (ZA)
Unleaded gasoline only (AUS)
Fuel tank capacity
Total:
25 L (5.50 Imp gal, 6.61 US gal)
Valve clearance (cold):
IN
0.15 ~ 0.22 mm (0.0059 ~ 0.0087 in)
EX
0.18 ~ 0.25 mm (0.0071 ~ 0.0098 in)
Maximum load*:
208 kg (459 lb)
Tire pressure:
Up to 90 kg load*
Front
270 kPa (2.7 kgf/cm^2, 39 psi)
Rear
290 kPa (2.9 kgf/cm^2, 42 psi)
90 kg load~Maximum load*
Front
270 kPa (2.7 kgf/cm^2, 39 psi)
Rear
290 kPa (2.9 kgf/cm^2, 42 psi)
High-speed riding
Front
270 kPa (2.7 kgf/cm^2, 39 psi)
Rear
290 kPa (2.9 kgf/cm^2, 42 psi)

*Load is the total weight of cargo, rider, passenger, and accessories.

EAA10100

STANDARD EQUIPMENT

1.	Owner's manual	1 pc.
2.	Owner's tool kit	1 pc.

FAA10000

APPENDICE

DONNÉES D'ENTRETIEN

Régime de ralenti:
1.000 à 1.100 tr/mn
Bougie:
Type (fabricant)
CR8E (NGK) ou U24ESR-N (DENSO)
Écartement des électrodes
0,7 à 0,8 mm (0,028 à 0,031 in)
Carburant:
Carburant recommandé
Essence ordinaire sans plomb uniquement (Europe) (ZA)
Essence sans plomb uniquement (AUS)
Capacité du réservoir de carburant
Total:
25 L (5,50 Imp gal, 6,61 US gal)
Jeu de soupape (à froid):
AD.
0,15 à 0,22 mm (0,0059 à 0,0087 in)
ÉCH.
0,18 à 0,25 mm (0,0071 à 0,0098 in)
Charge maximum*:
208 kg (459 lb)
Pression de gonflage:
Charge* jusqu'à 90 kg
Avant
270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)
Arrière
290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)
90 kg à charge maximale*
Avant
270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)
Arrière
290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)
Conduite à grande vitesse
Avant
270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)
Arrière
290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)

* La charge est le poids total des bagages, du pilote, du passager et des accessoires.

FAA10100

ÉQUIPEMENT STANDARD

1.	Manuel du propriétaire	1
2.	Trousse de réparation	1

GAA10000

ANHANG

WARTUNGSDATEN

Leerlaufdrehzahl:
1.000–1.100 U/min
Zündkerze:
Typ (Hersteller)
CR8E (NGK) oder U24ESR-N (DENSO)
Elektrodenabstand
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)
Kraftstoff:
Empfohlene Sorte
Nur bleifreies Normalbenzin (Europa) (ZA)
Ausschließlich bleifreies Benzin (AUS)
Kraftstofftank-Fassungsvermögen
Gesamtmenge:
25 L (5,50 Imp gal, 6,61 US gal)
Ventilspiel (kalt):
EINLASS
0,15–0,22 mm (0,0059–0,0087 in)
AUSLASS
0,18–0,25 mm (0,0071–0,0098 in)
Max. Zuladung*
208 kg (459 lb)
Reifenluftdruck
Bis 90 kg Zuladung*
Vorn
270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)
Hinten
290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)
90 kg–Max. Zuladung*
Vorn
270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)
Hinten
290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)
Hochgeschwindigkeitsfahrt
Vorn
270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)
Hinten
290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)

*Gesamtgewicht von Fahrer, Beifahrer, Gepäck und Zubehör

GAA10100

STANDARDAUSRÜSTUNG

1. Bedienungsanleitung	1 St.
2. Bordwerkzeug	1 St.

HAA10000

APPENDICI

DATI DI SERVIZIO

Regime del minimo:
1.000 ~ 1.100 giri/min
Candela d'accensione:
Tipo (produttore)
CR8E (NGK) o U24ESR-N (DENSO)
Distanza elettrodi
0,7 ~ 0,8 mm (0,028 ~ 0,031 in)
Carburante:
Carburante consigliato
Soltanto benzina normale senza piombo (Europa) (ZA)
Solo benzina senza piombo (AUS)
Capacità del serbatoio del carburante
Totale:
25 L (5,50 Imp gal, 6,61 US gal)
Gioco valvole (a freddo):
IN (aspirazione)
0,15 ~ 0,22 mm (0,0059 ~ 0,0087 in)
EX (scarico)
0,18 ~ 0,25 mm (0,0071 ~ 0,0098 in)
Carico massimo*:
208 kg (459 lb)
Pressione dei pneumatici:
Fino a 90 kg di carico*
Anteriore
270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)
Posteriore
290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)
90 kg di carico ~ Carico massimo*
Anteriore
270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)
Posteriore
290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)
Marcia ad alta velocità
Anteriore
270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)
Posteriore
290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)

*Il carico è il peso totale dei bagagli, del conducente, del passeggero e degli accessori.

HAA10100

EQUIPAGGIAMENTO STANDARD

1. Libretto d'uso e manutenzione	1 pz.
2. Kit attrezzi in dotazione	1 pz.

SAA10000

APÉNDICES

DATOS DE SERVICIO

Ralentí del motor:
1.000 ~ 1.100 r/min
Bujía:
Tipo (fabricante)
CR8E (NGK) o U24ESR-N (DENSO)
Hueco
0,7 ~ 0,8 mm (0,028 ~ 0,031 in)
Combustible:
Combustible recomendado
Únicamente gasolina normal sin plomo (Europa) (ZA)
Únicamente gasolina sin plomo (AUS)
Capacidad del depósito de combustible
Total:
25 L (5,50 Imp gal, 6,61 US gal)
Holgura de las válvulas (en frío):
Admisión
0,15 ~ 0,22 mm (0,0059 ~ 0,0087 in)
Escape
0,18 ~ 0,25 mm (0,0071 ~ 0,0098 in)
Carga máxima*:
208 kg (459 lb)
Presión de los neumáticos:
Hasta 90 kg de carga*
Delantero
270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)
Trasero
290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)
Carga de 90 kg ~ Carga máxima*
Delantero
270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)
Trasero
290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)
Conducción a alta velocidad
Delantero
270 kPa (2,7 kgf/cm^2, 39 psi)
Trasero
290 kPa (2,9 kgf/cm^2, 42 psi)

*La carga corresponde al peso total del equipaje, el conductor, el pasajero y los accesorios.

SAA10100

EQUIPAMIENTO ESTÁNDAR

1. Manual de instrucciones	1 unidad.
2. Juego de herramientas	1 unidad.

EAA10200

OWNER'S TOOL KIT

1. Owner's tool bag	1 pc.
2. Pliers	1 pc.
3. Wrench (8-10)	1 pc.
4. Wrench (10-12)	1 pc.
5. Wrench (12-14)	1 pc.
6. Wrench (14-17)	1 pc.
7. Spark plug wrench	1 pc.
8. Screwdriver grip	1 pc.
9. Screwdriver bit (Phillips-slotted)	1 pc.
10. Hexagon wrench (4)	1 pc.
11. Hexagon wrench (6)	1 pc.

FAA10200

TROUSSE DE RÉPARATION

1. Trousse	1
2. Pince	1
3. Clé (8-10)	1
4. Clé (10-12)	1
5. Clé (12-14)	1
6. Clé (14-17)	1
7. Clé à bougie	1
8. Poignée de tournevis	1
9. Embout de tournevis (cruciforme – à tête plate)	1
10. Clé hexagonale (4)	1
11. Clé hexagonale (6)	1

GAA10200

BORDWERKZEUG

1. Werkzeugtasche 1 St.
2. Zange 1 St.
3. Schraubenschlüssel (8-10) 1 St.
4. Schraubenschlüssel (10-12) 1 St.
5. Schraubenschlüssel (12-14) 1 St.
6. Schraubenschlüssel (14-17) 1 St.
7. Zündkerzenschlüssel 1 St.
8. Schraubendrehergriff 1 St.
9. Schraubendrehereinsatz (Kreuzschlitz) 1 St.
10. Sechskantschlüssel (4) 1 St.
11. Sechskantschlüssel (6) 1 St.

HAA10200

KIT ATTREZZI IN DOTAZIONE

1. Borsa attrezzi in dotazione 1 pz.
2. Pinze 1 pz.
3. Chiave (8-10) 1 pz.
4. Chiave (10-12) 1 pz.
5. Chiave (12-14) 1 pz.
6. Chiave (14-17) 1 pz.
7. Chiave per candele 1 pz.
8. Impugnatura cacciavite 1 pz.
9. Punta cacciavite (a stella – a lama) 1 pz.
10. Chiave esagonale (4) 1 pz.
11. Chiave esagonale (6) 1 pz.

SAA10200

JUEGO DE HERRAMIENTAS

1. Bolsa de herramientas 1 unidad.
2. Alicates 1 unidad.
3. Llave (8-10) 1 unidad.
4. Llave (10-12) 1 unidad.
5. Llave (12-14) 1 unidad.
6. Llave (14-17) 1 unidad.
7. Llave de bujías 1 unidad
8. Mango de destornillador 1 unidad.
9. Punta de destornillador (ranura Phillips) 1 unidad.
10. Llave hexagonal (4) 1 unidad.
11. Llave hexagonal (6) 1 unidad.

EAA10300

TIGHTENING TORQUES

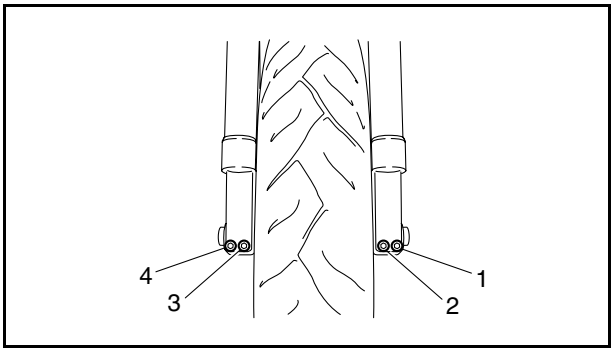
Item	Thread size	Tightening torque		
		Nm	m · kg	ft · lb
Engine:				
Spark plug	M10	13	1.3	9.4
Engine oil drain bolt	M14	43	4.3	31
Chassis:				
Final gear oil drain bolt	M14	23	2.3	17
Engine mounting bolts (right front lower side)	M12	49	4.9	35
Engine mounting bolts (right front upper side)	M12	49	4.9	35
Engine mounting bolts (left front lower side)	M12	49	4.9	35
Engine mounting bolts (left front upper side)	M12	49	4.9	35
Engine mounting nut (rear upper side)	M10	45	4.5	32
Spacer bolt	M16	18	1.8	13
Engine mounting bolt (rear lower side)	M10	45	4.5	32
Engine mounting bolt (left rear side)	M8	16	1.6	11
Engine bracket bolt (left rear side)	M10	32	3.2	23
Left footrest assembly bolt	M10	49	4.9	35
Pinch bolt (front side)	M8	24	2.4	17
Pinch bolt (rear side)	M8	24	2.4	17
Engine bracket bolt (top)	M8	16	1.6	11
Engine mounting bolt (top)	M10	37	3.7	27
T-bar bolt	M10	37	3.7	27
Hydraulic unit bracket bolt	M6	11	1.1	8.0
Pivot shaft	M28	23	2.3	17
Relay arm and frame nut	M10	40	4.0	29
Connecting arm and relay arm nut	M10	48	4.8	35
Connecting arm and swingarm nut	M10	48	4.8	35
Rear shock absorber assembly upper nut	M12	64	6.4	46
Rear shock absorber assembly lower nut	M10	40	4.0	29
Pivot shaft locknut	M28	115	11.5	85
Pivot shaft nut	M18	125	12.5	90
Pivot shaft locknut retainer bolt	M6	10	1.0	7.2
Rear shock absorber spring preload adjusting lever nut	M6	7	0.7	5.1
Upper bracket pinch bolt	M8	26	2.6	19
Steering stem nut	M28	115	11.5	85
Handlebar bolt	M8	23	2.3	17
Handlebar nut	M12	65	6.5	47
Lower ring nut	M30	See “NOTE” 1.		
Front brake master cylinder holder bolt	M6	10	1.0	7.2
Front brake hose union bolt (front brake master cylinder side)	M10	30	3.0	22
Lower bracket pinch bolt	M8	23	2.3	17
Front cowling stay and frame nut	M8	32	3.2	23
Windshield drive unit bolt	M6	10	1.0	7.2

Item	Thread size	Tightening torque		
		Nm	m · kg	ft · lb
Lower bracket cover bolt	M6	7	0.7	5.1
Brake hose joint bolt	M6	7	0.7	5.1
Brake hose joint bracket bolt	M6	7	0.7	5.1
Fuel tank and front fuel tank bracket bolt	M8	16	1.6	11
Fuel tank and rear upper fuel tank bracket bolt	M8	16	1.6	11
Fuel tank bracket and frame bolt	M6	10	1.0	7.2
Rear upper fuel tank bracket and rear lower fuel tank bracket nut	M8	16	1.6	11
Rear lower fuel tank bracket and frame bolt	M6	8	0.8	5.8
Rider seat lock assembly nut	M6	7	0.7	5.1
Passenger seat lock assembly nut	M6	7	0.7	5.1
Storage compartment bolt	M6	7	0.7	5.1
Grab bar bolt	M8	21	2.1	15
Front wheel axle bolt	M14	91	9.1	66
Front wheel axle pinch bolt	M8	See “NOTE” 2.		
Rear wheel axle nut	M18	125	12.5	90
Front brake caliper bolt	M10	40	4.0	29
Brake torque rod nut	M8	30	3.0	22
Front brake disc bolt	M6	18	1.8	13
Rear brake disc bolt	M6	18	1.8	13
Front brake caliper bleed screw	M8	6	0.6	4.3
Rear brake caliper bleed screw	M8	6	0.6	4.3
Rear wheel axle pinch bolt	M8	23	2.3	17
Front wheel sensor bolt	M8	30	3.0	22
Rear wheel sensor bolt	M8	30	3.0	22
Hydraulic unit nut	M8	16	1.6	11
Metering valve bolt	M6	7	0.7	5.1
Brake hose union bolt	M10	30	3.0	22
Proportioning valve bolt	M6	7	0.7	5.1
Brake pipe flare nut	M10	19	1.9	13
Rear fender bolt	M6	7	0.7	5.1
Sidestand nut	M10	58	5.8	42
Brake pedal bolt	M6	8	0.8	5.8
Left footrest assembly bolt	M8	28	2.8	20
Muffler stay bolt	M8	28	2.8	20
Rear brake master cylinder bolt	M8	18	1.8	13
Sidestand bolt	M10	65	6.5	47
Centerstand bracket nut	M10	55	5.5	40
Centerstand nut	M10	55	5.5	40
Footrest cover bolt	M8	16	1.6	11
Passenger footrest bracket bolt	M8	16	1.6	11
Passenger footrest bolt	M6	9	0.9	6.5
Shift pedal bolt	M6	7	0.7	5.1
Shift pedal pivot bolt	M8	16	1.6	11

Item	Thread size	Tightening torque		
		Nm	m · kg	ft · lb
Rear brake master cylinder locknut	M8	16	1.6	11
Coolant reservoir bolt	M6	7	0.7	5.1
Battery box bracket bolt	M6	7	0.7	5.1
Battery box bolt	M6	7	0.7	5.1
Battery stay bolt	M6	10	1.0	7.2
Battery holder bolt	M6	10	1.0	7.2
Horn bolt	M6	7	0.7	5.1

NOTE 1:

1. First, tighten the lower ring nut to approximately 52 Nm (5.2 m · kg, 37 ft · lb) with a torque wrench, then loosen the lower ring nut completely.
2. Retighten the lower ring nut to 18 Nm (1.8 m · kg, 13 ft · lb) with a torque wrench.



NOTE 2:

1. Insert the front wheel axle from the right side and tighten it with the flange bolt from the left side to 91 Nm (9.1 m · kg, 66 ft · lb).
2. In the order pinch bolt (2) → pinch bolt (1) → pinch bolt (2), tighten each bolt to 21 Nm (2.1 m · kg, 15 ft · lb) without performing temporary tightening.
3. Check that the right end of the front axle is flush with the front fork. If necessary, manually push the front axle or lightly tap it with a soft hammer until its end is flush with the front fork. However, if the surface of the front axle end is not parallel to the surface of the front fork, align a point on the outer edge of the axle with the fork, making sure that the axle does not protrude past the fork.
4. In the order pinch bolt (4) → pinch bolt (3) → pinch bolt (4), tighten each bolt to 21 Nm (2.1 m · kg, 15 ft · lb) without performing temporary tightening.

FAA10300
COUPLES DE SERRAGE

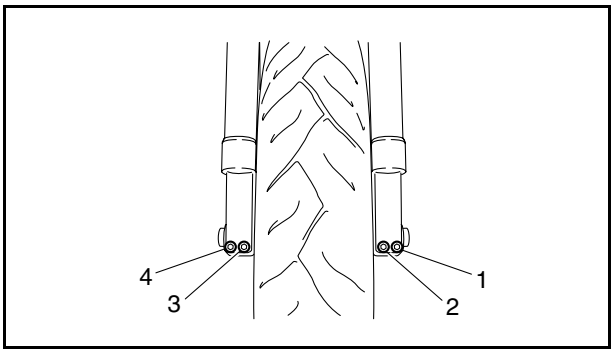
Élément	Diamètre de filet	Couples de serrage		
		Nm	m · kg	ft · lb
Moteur:				
Bougie	M10	13	1,3	9,4
Vis de vidange d'huile moteur	M14	43	4,3	31
Châssis:				
Vis de vidange d'huile de boîte de couple conique arrière	M14	23	2,3	17
Vis de montage du moteur (côté inférieur avant droit)	M12	49	4,9	35
Vis de montage du moteur (côté supérieur avant droit)	M12	49	4,9	35
Vis de montage du moteur (côté inférieur avant gauche)	M12	49	4,9	35
Vis de montage du moteur (côté supérieur avant gauche)	M12	49	4,9	35
Écrou de montage du moteur (côté supérieur arrière)	M10	45	4,5	32
Vis d'entretoise	M16	18	1,8	13
Écrou de montage du moteur (côté inférieur arrière)	M10	45	4,5	32
Vis de montage du moteur (côté arrière gauche)	M8	16	1,6	11
Vis du support du moteur (côté arrière gauche)	M10	32	3,2	23
Vis de repose-pied gauche complet	M10	49	4,9	35
Vis de pincement (côté avant)	M8	24	2,4	17
Vis de pincement (côté arrière)	M8	24	2,4	17
Vis de support du moteur (haut)	M8	16	1,6	11
Vis de montage du moteur (haut)	M10	37	3,7	27
Vis de support en T	M10	37	3,7	27
Vis de support de modulateur de pression	M6	11	1,1	8,0
Axe de pivot	M28	23	2,3	17
Écrou de bras relais et de cadre	M10	40	4,0	29
Écrou de bras de raccordement et de bras relais	M10	48	4,8	35
Écrou de bras de raccordement et bras oscillant	M10	48	4,8	35
Écrou supérieur de combiné ressort-amortisseur arrière	M12	64	6,4	46
Écrou inférieur de combiné ressort-amortisseur arrière	M10	40	4,0	29
Contre-écrou d'axe de pivot	M28	115	11,5	85
Écrou d'axe de pivot	M18	125	12,5	90
Vis de retenue de contre-écrou d'axe de pivot	M6	10	1,0	7,2
Écrou du levier de réglage de la précontrainte de ressort d'amortisseur arrière	M6	7	0,7	5,1
Vis de pincement de té supérieur	M8	26	2,6	19
Écrou de direction	M28	115	11,5	85
Vis de guidon	M8	23	2,3	17
Écrou de guidon	M12	65	6,5	47
Écrou crénelé inférieur	M30	Voir "N.B." 1.		
Vis du demi-palier de maître-cylindre de frein avant	M6	10	1,0	7,2
Vis de raccord de durite de frein avant (côté maître-cylindre de frein avant)	M10	30	3,0	22
Vis de pincement de té inférieur	M8	23	2,3	17
Écrou d'appui de carénage de tête et cadre	M8	32	3,2	23

Élément	Diamètre de filet	Couples de serrage		
		Nm	m · kg	ft · lb
Vis de moteur de réglage du pare-brise	M6	10	1,0	7,2
Vis de cache de té inférieur	M6	7	0,7	5,1
Vis de raccord de la durite de frein	M6	7	0,7	5,1
Vis de support de raccord de durite de frein	M6	7	0,7	5,1
Vis de support avant de réservoir de carburant et réservoir de carburant	M8	16	1,6	11
Vis de support supérieur arrière de réservoir de carburant et réservoir de carburant	M8	16	1,6	11
Vis de support de réservoir de carburant et cadre	M6	10	1,0	7,2
Écrou de supports inférieur et supérieur arrière de réservoir de carburant	M8	16	1,6	11
Vis de support inférieur arrière du réservoir de carburant et de cadre	M6	8	0,8	5,8
Écrou de serrure de selle du pilote	M6	7	0,7	5,1
Écrou de serrure de selle du passager	M6	7	0,7	5,1
Vis du compartiment de rangement	M6	7	0,7	5,1
Vis de poignée de manutention	M8	21	2,1	15
Vis d'axe de roue avant	M14	91	9,1	66
Vis de pincement d'axe de roue avant	M8	Voir "N.B." 2.		
Écrou d'axe de roue arrière	M18	125	12,5	90
Vis de fixation d'étrier de frein avant	M10	40	4,0	29
Écrou du bras d'ancrage de frein	M8	30	3,0	22
Vis de disque de frein avant	M6	18	1,8	13
Vis de disque de frein arrière	M6	18	1,8	13
Vis de purge d'étrier de frein avant	M8	6	0,6	4,3
Vis de purge de l'étrier de frein arrière	M8	6	0,6	4,3
Vis de pincement de l'axe de roue arrière	M8	23	2,3	17
Vis du capteur de roue avant	M8	30	3,0	22
Vis de capteur de roue arrière	M8	30	3,0	22
Écrou du modulateur de pression	M8	16	1,6	11
Vis de limiteur de freinage	M6	7	0,7	5,1
Vis de raccord de durite de frein	M10	30	3,0	22
Vis de régulateur de freinage	M6	7	0,7	5,1
Écrou évasé de tuyau de frein	M10	19	1,9	13
Vis du garde-boue arrière	M6	7	0,7	5,1
Écrou de béquille latérale	M10	58	5,8	42
Vis de pédale de frein	M6	8	0,8	5,8
Vis de repose-pied gauche complet	M8	28	2,8	20
Vis d'appui de pot d'échappement	M8	28	2,8	20
Vis du maître-cylindre de frein arrière	M8	18	1,8	13
Vis de béquille latérale	M10	65	6,5	47
Écrou de support de béquille centrale	M10	55	5,5	40
Écrou de béquille centrale	M10	55	5,5	40
Vis de cache de repose-pied	M8	16	1,6	11
Vis de support de repose-pied de passager	M8	16	1,6	11

Élément	Diamètre de filet	Couples de serrage		
		Nm	m · kg	ft · lb
Vis de repose-pied du passager	M6	9	0,9	6,5
Vis d'assemblage du sélecteur au pied	M6	7	0,7	5,1
Vis du pivot du sélecteur	M8	16	1,6	11
Contre-écrou de maître-cylindre de frein arrière	M8	16	1,6	11
Vis de vase d'expansion	M6	7	0,7	5,1
Vis du support du boîtier de batterie	M6	7	0,7	5,1
Vis de boîtier de batterie	M6	7	0,7	5,1
Vis d'appui de batterie	M6	10	1,0	7,2
Vis de bride de fixation de la batterie	M6	10	1,0	7,2
Vis d'avertisseur	M6	7	0,7	5,1

N.B 1.:

1. Serrer d'abord l'écrou crénelé inférieur à environ 52 Nm (5,2 m · kg, 37 ft · lb) à l'aide d'une clé dynamométrique, puis le desserrer complètement.
2. Resserrer l'écrou crénelé inférieur à 18 Nm (1,8 m · kg, 13 ft · lb) à l'aide d'une clé dynamométrique.



N.B 2.:

1. Insérer l'axe de roue avant par le côté droit, puis serrer la vis à collerette au côté gauche à un couple de 91 Nm (9,1 m · kg, 66 ft · lb).
2. En serrant dans l'ordre vis de pincement (2) → vis de pincement (1) → vis de pincement (2), serrer chaque vis à 21 Nm (2,1 m · kg, 15 ft · lb) d'une seule traite, sans serrage provisoire.
3. S'assurer que l'extrémité droite de l'axe de roue affleure la fourche. Si nécessaire, repousser l'axe de roue avant à la main, ou le tapoter légèrement à l'aide d'un maillet jusqu'à ce qu'il affleure la fourche. Si l'extrémité de l'axe n'est pas parallèle à la fourche, il convient d'aligner un point du bord extérieur de l'axe et la fourche, en veillant à ce que l'axe ne dépasse pas de la fourche.
4. En serrant dans l'ordre vis de pincement (4) → vis de pincement (3) → vis de pincement (4), serrer chaque vis à 21 Nm (2,1 m · kg, 15 ft · lb) d'une seule traite, sans serrage provisoire.

GAA10300

ANZUGSMOMENTE

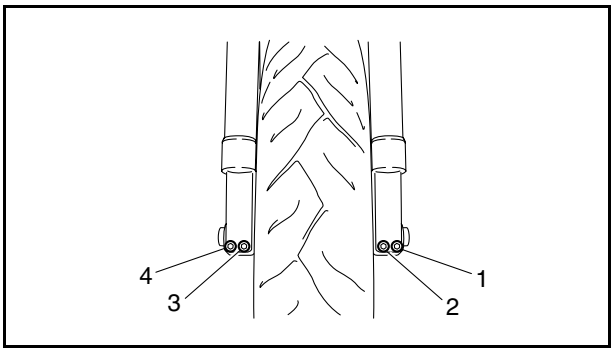
Bezeichnung	Gewindegröße	Anzugsmoment		
		Nm	m · kg	ft · lb
Motor:				
Zündkerze	M10	13	1,3	9,4
Motoröl-Ablassschraube	M14	43	4,3	31
Fahrwerk:				
Achsantriebsöl-Ablassschraube	M14	23	2,3	17
Motoraufhängungs-Schrauben (rechte vordere Unterseite)	M12	49	4,9	35
Motoraufhängungs-Schraube (rechte vordere Oberseite)	M12	49	4,9	35
Motoraufhängungs-Schrauben (linke vordere Unterseite)	M12	49	4,9	35
Motoraufhängungs-Schrauben (linke vordere Oberseite)	M12	49	4,9	35
Motoraufhängungs-Mutter (oben hinten)	M10	45	4,5	32
Distanzschraube	M16	18	1,8	13
Motoraufhängungs-Schraube (hintere Unterseite)	M10	45	4,5	32
Motoraufhängungs-Schraube (linke Hinterseite)	M8	16	1,6	11
Motorhalterungs-Schraube (linke Hinterseite)	M10	32	3,2	23
Schraube der linken Fußrasten-Baugruppe	M10	49	4,9	35
Klemmschraube (Vorderseite)	M8	24	2,4	17
Klemmschraube (Hinterseite)	M8	24	2,4	17
Motorhalterungsschraube (oben)	M8	16	1,6	11
Motoraufhängungs-Schraube (oben)	M10	37	3,7	27
T-Stück-Schraube	M10	37	3,7	27
Halterungsschraube der hydraulischen Anlage	M6	11	1,1	8,0
Schwingenachse	M28	23	2,3	17
Mutter des Umlenkhebels und Rahmens	M10	40	4,0	29
Mutter des Verbindungsarms und Umlenkhebels	M10	48	4,8	35
Mutter des Verbindungsarms und der Schwinge	M10	48	4,8	35
Obere Mutter des Hinterrad-Federbeins	M12	64	6,4	46
Untere Mutter des Hinterrad-Federbeins	M10	40	4,0	29
Kontermutter der Schwingenachse	M28	115	11,5	85
Mutter der Schwingenachse	M18	125	12,5	90
Arretierschraube der Kontermutter der Schwingenachse	M6	10	1,0	7,2
Einstellhebel-Mutter für die Federvorspannung des Hinterrad-Stoßdämpfers	M6	7	0,7	5,1
Klemmschraube der oberen Gabelbrücke	M8	26	2,6	19
Lenkkopfmutter	M28	115	11,5	85
Lenkerschraube	M8	23	2,3	17
Lenkermutter	M12	65	6,5	47
Untere Ringmutter	M30	Siehe “Hinweis” 1.		
Vorderrad-Hauptbremszylinder-Halterungsschraube	M6	10	1,0	7,2
Hohlschraube des Vorderrad-Bremsschlauchs (Vorderrad-Hauptbremszylinderseite)	M10	30	3,0	22

Bezeichnung	Gewindegröße	Anzugsmoment		
		Nm	m · kg	ft · lb
Klemmschraube der unteren Gabelbrücke	M8	23	2,3	17
Mutter der vordere Verkleidungshalterung und des Rahmens	M8	32	3,2	23
Schraube der Windschutzscheiben-Antriebseinheit	M6	10	1,0	7,2
Schraube der unteren Gabelbrückenabdeckung	M6	7	0,7	5,1
Schraube der Bremsschlauchverbindung	M6	7	0,7	5,1
Schraube der Bremsschlauchverbindungshalterung	M6	7	0,7	5,1
Schraube des Kraftstofftanks und der vorderen Kraftstofftankhalterung	M8	16	1,6	11
Schraube des Kraftstofftanks und der hinteren oberen Kraftstofftankhalterung	M8	16	1,6	11
Schraube der Kraftstofftankhalterung und des Rahmens	M6	10	1,0	7,2
Mutter der hinteren oberen und hinteren unteren Kraftstofftankhalterung	M8	16	1,6	11
Schraube der hinteren unteren Kraftstofftankhalterung und des Rahmens	M6	8	0,8	5,8
Mutter der Fahrersitzschloss-Baugruppe	M6	7	0,7	5,1
Mutter der Beifahrersitzschloss-Baugruppe	M6	7	0,7	5,1
Schraube des Ablagefachs	M6	7	0,7	5,1
Haltegriff-Schraube	M8	21	2,1	15
Vorderachsschraube	M14	91	9,1	66
Vorderachs-Klemmschraube	M8	Siehe “Hinweis” 2.		
Hinterachs-Mutter	M18	125	12,5	90
Vorderrad-Bremssattel-Schraube	M10	40	4,0	29
Bremsankerstreben-Mutter	M8	30	3,0	22
Schraube der Vorderrad-Bremsscheibe	M6	18	1,8	13
Schraube der Hinterrad-Bremsscheibe	M6	18	1,8	13
Entlüftungsschraube für den Vorderrad-Bremssattel	M8	6	0,6	4,3
Entlüftungsschraube für den Hinterrad-Bremssattel	M8	6	0,6	4,3
Hinterachs-Klemmschraube	M8	23	2,3	17
Vorderrad-Drehzahlgeber-Schraube	M8	30	3,0	22
Hinterrad-Drehzahlgeber-Schraube	M8	30	3,0	22
Mutter der hydraulischen Anlage	M8	16	1,6	11
Dosierungsventil-Schraube	M6	7	0,7	5,1
Bremsschlauch-Hohlschraube	M10	30	3,0	22
Proportionierungs-Ventil-Schraube	M6	7	0,7	5,1
Rändelmutter der Bremsrohrleitung	M10	19	1,9	13
Hinterradabdeckungs-Schraube	M6	7	0,7	5,1
Seitenständermutter	M10	58	5,8	42
Fußbremshebelschraube	M6	8	0,8	5,8
Schraube der linken Fußrasten-Baugruppe	M8	28	2,8	20
Schalldämpfer-Halterungsschraube	M8	28	2,8	20
Hinterrad-Hauptbremszylinder-Schraube	M8	18	1,8	13

Bezeichnung	Gewindegröße	Anzugsmoment		
		Nm	m · kg	ft · lb
Seitenständer-Schraube	M10	65	6,5	47
Mutter der Haupständerhalterung	M10	55	5,5	40
Haupständer-Mutter	M10	55	5,5	40
Schraube der Fußrastenabdeckung	M8	16	1,6	11
Beifahrer-Fußrastenhalterungs-Schraube	M8	16	1,6	11
Beifahrer-Fußrasten-Schraube	M6	9	0,9	6,5
Fußschalthebelschraube	M6	7	0,7	5,1
Schwingenachsschraube des Fußschalthebels	M8	16	1,6	11
Hinterrad-Hauptbremszylinder-Kontermutter	M8	16	1,6	11
Kühlflüssigkeitsbehälter-Schraube	M6	7	0,7	5,1
Schraube der Batteriekasten-Halterung	M6	7	0,7	5,1
Batteriekasten-Schraube	M6	7	0,7	5,1
Schraube der Batteriestrebe	M6	10	1,0	7,2
Schraube der Batteriehalterung	M6	10	1,0	7,2
Hupenschraube	M6	7	0,7	5,1

HINWEIS 1:

1. Die untere Ringmutter zunächst mit einem Drehmomentschlüssel auf ca. 52 Nm (5,2 m · kg, 37 ft · lb) festziehen und diese dann ganz aufschrauben.
2. Die Ringmutter anschließend mit einem Drehmomentschlüssel auf 18 Nm (1,8 m · kg, 13 ft · lb) festziehen.



HINWEIS 2:

1. Die Vorderradachse von der rechten Seite her einsetzen und dann mit der Flanschschraube von der linken Seite auf 91 Nm (9,1 m · kg, 66 ft · lb) festziehen.
2. In der Reihenfolge von Klemmschraube (2) → Klemmschraube (1) → Klemmschraube (2), jede Schraube auf 21 Nm (2,1 m · kg,15 ft · lb) festziehen, ohne sie vorher provisorisch festzuziehen.
3. Kontrollieren, dass das rechte Ende der Vorderradachse bündig mit der Teleskopgabel ist. Gegebenenfalls die Vorderradachse von Hand oder mit einem Gummihammer leicht in Position drücken oder klopfen, bis deren Ende mit der Teleskopgabel bündig ist. Ist jedoch die Oberfläche des Vorderradachsenendes nicht parallel zur Oberfläche der Teleskopgabel, dann muss ein Punkt an der Außenkante der Achse auf die Gabel ausgerichtet und sichergestellt werden, dass sie nicht über die Teleskopgabel hinaus steht.
4. In der Reihenfolge von Klemmschraube (4) → Klemmschraube (3) → Klemmschraube (4), jede Schraube auf 21 Nm (2,1 m · kg,15 ft · lb) festziehen, ohne sie vorher provisorisch festzuziehen.

HAA10300

COPPIE DI SERRAGGIO

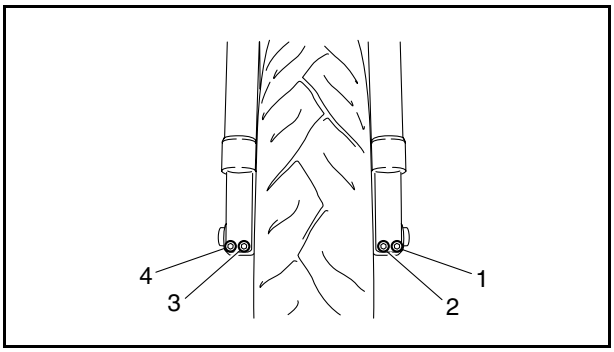
Elemento	Filetto	Coppia di serraggio		
		Nm	m · kg	ft · lb
Motore:				
Candela d'accensione	M10	13	1,3	9,4
Bullone scarico olio motore	M14	43	4,3	31
Parte ciclistica:				
Bullone di scarico olio ingranaggio finale	M14	23	2,3	17
Bulloni di montaggio motore (lato inferiore anteriore destro)	M12	49	4,9	35
Bulloni di montaggio motore (lato superiore anteriore destro)	M12	49	4,9	35
Bulloni di montaggio motore (lato inferiore anteriore sinistro)	M12	49	4,9	35
Bulloni di montaggio motore (lato superiore anteriore sinistro)	M12	49	4,9	35
Dado di montaggio motore (lato superiore posteriore)	M10	45	4,5	32
Bullone distanziatore	M16	18	1,8	13
Bullone di montaggio motore (lato inferiore posteriore)	M10	45	4,5	32
Bullone di montaggio motore (lato posteriore sinistro)	M8	16	1,6	11
Bullone staffa motore (lato posteriore sinistro)	M10	32	3,2	23
Bullone gruppo poggiapiede sinistro	M10	49	4,9	35
Bullone di serraggio (lato anteriore)	M8	24	2,4	17
Bullone di serraggio (lato posteriore)	M8	24	2,4	17
Bullone staffa motore (superiore)	M8	16	1,6	11
Bullone montaggio motore (superiore)	M10	37	3,7	27
Bullone a T	M10	37	3,7	27
Bullone supporto unità idraulica	M6	11	1,1	8,0
Albero di articolazione	M28	23	2,3	17
Dado braccio relè e telaio	M10	40	4,0	29
Dado braccio di collegamento e braccio relè	M10	48	4,8	35
Dado braccio di collegamento e forcellone oscillante	M10	48	4,8	35
Dado superiore gruppo ammortizzatore/molla posteriore	M12	64	6,4	46
Dado inferiore gruppo ammortizzatore/molla posteriore	M10	40	4,0	29
Controdado albero di articolazione	M28	115	11,5	85
Dado albero di articolazione	M18	125	12,5	90
Bullone di ritegno controdado albero di articolazione	M6	10	1,0	7,2
Dado leva di regolazione precarico della molla ammortizzatore posteriore	M6	7	0,7	5,1
Bullone di serraggio supporto superiore	M8	26	2,6	19
Dado del fusto sterzo	M28	115	11,5	85
Bullone manubrio	M8	23	2,3	17
Dado manubrio	M12	65	6,5	47
Ghiera inferiore	M30	Vedere "NOTA" 1.		
Bullone supporto pompa del freno anteriore	M6	10	1,0	7,2

Elemento	Filetto	Coppia di serraggio		
		Nm	m · kg	ft · lb
Bullone di giunzione tubo del freno anteriore (lato pompa del freno anteriore)	M10	30	3,0	22
Bullone di serraggio supporto inferiore	M8	23	2,3	17
Dado sostegno carenatura anteriore e telaio	M8	32	3,2	23
Bullone unità di comando parabrezza	M6	10	1,0	7,2
Bullone copertura supporto inferiore	M6	7	0,7	5,1
Bullone giunto del flessibile del freno	M6	7	0,7	5,1
Bullone supporto giunto del flessibile del freno	M6	7	0,7	5,1
Bullone serbatoio del carburante e staffa del serbatoio carburante anteriore	M8	16	1,6	11
Bullone serbatoio carburante e staffa del serbatoio carburante posteriore superiore	M8	16	1,6	11
Bullone staffa del serbatoio carburante e telaio	M6	10	1,0	7,2
Dado staffa del serbatoio carburante posteriore superiore e staffa del serbatoio posteriore inferiore	M8	16	1,6	11
Bullone staffa del serbatoio carburante posteriore inferiore e telaio	M6	8	0,8	5,8
Dado gruppo serratura sella guidatore	M6	7	0,7	5,1
Dado gruppo serratura sella passeggero	M6	7	0,7	5,1
Bullone vano portaoggetti	M6	7	0,7	5,1
Bullone barra di sollevamento	M8	21	2,1	15
Bullone asse della ruota anteriore	M14	91	9,1	66
Bullone di serraggio asse della ruota anteriore	M8	Vedere “NOTA” 2.		
Dado asse della ruota posteriore	M18	125	12,5	90
Bullone pinza del freno anteriore	M10	40	4,0	29
Dado del braccio di torsione del freno	M8	30	3,0	22
Bullone disco freno anteriore	M6	18	1,8	13
Bullone disco freno posteriore	M6	18	1,8	13
Vite di spurgo pinza del freno anteriore	M8	6	0,6	4,3
Vite di spurgo pinza del freno posteriore	M8	6	0,6	4,3
Bullone di serraggio asse della ruota posteriore	M8	23	2,3	17
Bullone del sensore ruota anteriore	M8	30	3,0	22
Bullone sensore ruota posteriore	M8	30	3,0	22
Dado unità idraulica	M8	16	1,6	11
Bullone valvola dosatrice	M6	7	0,7	5,1
Bullone di giunzione tubo del freno	M10	30	3,0	22
Bullone valvola proporzionale	M6	7	0,7	5,1
Dado svasato tubo del freno	M10	19	1,9	13
Bullone parafango posteriore	M6	7	0,7	5,1
Dado cavalletto laterale	M10	58	5,8	42
Bullone pedale del freno	M6	8	0,8	5,8
Bullone gruppo poggiapiede sinistro	M8	28	2,8	20
Bullone sostegno marmitta	M8	28	2,8	20
Bullone pompa del freno posteriore	M8	18	1,8	13
Bullone cavalletto laterale	M10	65	6,5	47

Elemento	Filetto	Coppia di serraggio		
		Nm	m · kg	ft · lb
Dado supporto cavalletto centrale	M10	55	5,5	40
Dado cavalletto centrale	M10	55	5,5	40
Bullone copertura poggiapiede	M8	16	1,6	11
Bullone staffa poggiapiede passeggero	M8	16	1,6	11
Bullone poggiapiede passeggero	M6	9	0,9	6,5
Bullone pedale del cambio	M6	7	0,7	5,1
Bullone di articolazione pedale del cambio	M8	16	1,6	11
Controdado pompa del freno posteriore	M8	16	1,6	11
Bullone serbatoio del refrigerante	M6	7	0,7	5,1
Bullone supporto scatola batteria	M6	7	0,7	5,1
Bullone scatola batteria	M6	7	0,7	5,1
Bullone sostegno batteria	M6	10	1,0	7,2
Bullone supporto batteria	M6	10	1,0	7,2
Bullone avvisatore acustico	M6	7	0,7	5,1

NOTA 1:

1. Prima stringere la ghiera inferiore a circa 52 Nm (5,2 m · kg, 37 ft · lb) con una chiave dinamometrica, quindi allentare completamente la ghiera inferiore.
2. Serrare nuovamente la ghiera inferiore a 18 Nm (1,8 m · kg, 13 ft · lb) con una chiave dinamometrica.



NOTA 2:

1. Inserire il perno ruota anteriore dal lato destro e serrarlo con il bullone flangiato dal lato sinistro a 91 Nm (9,1 m · kg, 66 ft · lb).
2. Nell'ordine indicato, bullone di serraggio (2) → bullone di serraggio (1) → bullone di serraggio (2), serrare ciascun bullone a 21 Nm (2,1 m · kg, 15 ft · lb) senza effettuare il serraggio temporaneo.
3. Controllare che l'estremità destra dell'asse anteriore sia in linea con la forcella anteriore. Se necessario, spingere manualmente l'asse anteriore o colpirlo leggermente con un martello rivestito fino a che la sua estremità non si trova in linea con la forcella anteriore. Se la superficie dell'asse anteriore non è comunque parallela alla superficie della forcella anteriore, allineare un punto dell'estremità esterna dell'asse alla forcella, accertandosi che l'asse non sporga oltre la forcella.
4. Nell'ordine indicato, bullone di serraggio (4) → bullone di serraggio (3) → bullone di serraggio (4), serrare ciascun bullone a 21 Nm (2,1 m · kg, 15 ft · lb) senza effettuare il serraggio temporaneo.

SAA10300

PARES DE APRIETE

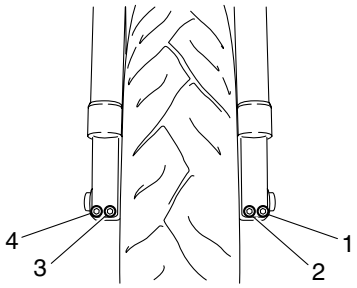
Elemento	Tamaño de la rosca	Par de apriete		
		Nm	m · kg	ft · lb
Motor:				
Bujía	M10	13	1,3	9,4
Tornillo de vaciado de aceite del motor	M14	43	4,3	31
Chasis:				
Tornillo de vaciado del aceite del engranaje final	M14	23	2,3	17
Tornillos de sujeción del motor (lado inferior delantero derecho)	M12	49	4,9	35
Tornillos de sujeción del motor (lado superior delantero derecho)	M12	49	4,9	35
Tornillos de sujeción del motor (lado inferior delantero izquierdo)	M12	49	4,9	35
Tornillos de sujeción del motor (lado superior delantero izquierdo)	M12	49	4,9	35
Tuerca de sujeción del motor (lado superior trasero)	M10	45	4,5	32
Tornillo espaciador	M16	18	1,8	13
Tornillo de sujeción del motor (lado inferior trasero)	M10	45	4,5	32
Tornillo de sujeción del motor (lado trasero izquierdo)	M8	16	1,6	11
Tornillo del soporte del motor (lado inferior izquierdo)	M10	32	3,2	23
Tornillo del conjunto de la estribera izquierda	M10	49	4,9	35
Remache extraíble (delantero)	M8	24	2,4	17
Remache extraíble (trasero)	M8	24	2,4	17
Tornillo del soporte del motor (parte superior)	M8	16	1,6	11
Tornillo de sujeción del motor (parte superior)	M10	37	3,7	27
Tornillo de barra en T	M10	37	3,7	27
Tornillo del soporte de la unidad hidráulica	M6	11	1,1	8,0
Eje pivote	M28	23	2,3	17
Tuerca de la barra de unión y el bastidor	M10	40	4,0	29
Tuerca del brazo de conexión y de la barra de unión	M10	48	4,8	35
Tuerca del brazo de conexión y el basculante	M10	48	4,8	35
Tuerca superior del conjunto del amortiguador trasero	M12	64	6,4	46
Tuerca inferior del conjunto del amortiguador trasero	M10	40	4,0	29
Contratuerca del eje pivote	M28	115	11,5	85
Tuerca del eje pivote	M18	125	12,5	90
Tornillo de retenida de la contratuerca del eje pivote	M6	10	1,0	7,2
Tuerca de la palanca de ajuste de precarga del muelle del amortiguador trasero	M6	7	0,7	5,1
Remache extraíble del soporte superior	M8	26	2,6	19
Tuerca del vástago de la dirección	M28	115	11,5	85
Tornillo del manillar	M8	23	2,3	17
Tuerca del manillar	M12	65	6,5	47

Elemento	Tamaño de la rosca	Par de apriete		
		Nm	m · kg	ft · lb
Tuerca anular inferior	M30	Ver “NOTA” 1.		
Tornillo del soporte de la bomba de freno delantero	M6	10	1,0	7,2
Perno de unión del tubo de freno delantero (bomba de freno delantero)	M10	30	3,0	22
Remache extraíble del soporte inferior	M8	23	2,3	17
Tuerca del apoyo del carenado delantero y el bastidor	M8	32	3,2	23
Tornillo del motor del parabrisas	M6	10	1,0	7,2
Tornillo de la tapa del soporte inferior	M6	7	0,7	5,1
Tornillo del racor del tubo de freno	M6	7	0,7	5,1
Tornillo del soporte del racor del tubo de freno	M6	7	0,7	5,1
Tornillo del depósito de combustible y el soporte delantero del depósito de combustible	M8	16	1,6	11
Tornillo del depósito de combustible y el soporte superior trasero del depósito de combustible	M8	16	1,6	11
Tornillo del soporte del depósito de combustible y del bastidor	M6	10	1,0	7,2
Tuerca del soporte superior trasero del depósito de combustible y el soporte inferior trasero del depósito de combustible	M8	16	1,6	11
Tornillo del soporte inferior trasero del depósito de combustible y el bastidor	M6	8	0,8	5,8
Tuerca del conjunto del cierre del sillín del conductor	M6	7	0,7	5,1
Tuerca del conjunto del cierre del sillín del pasajero	M6	7	0,7	5,1
Tornillo del compartimento portaobjetos	M6	7	0,7	5,1
Tornillo del asidero	M8	21	2,1	15
Tornillo del eje de la rueda delantera	M14	91	9,1	66
Remache extraíble del eje de la rueda delantera	M8	Ver “NOTA” 2.		
Tuerca del eje de la rueda trasera	M18	125	12,5	90
Tornillo de la pinza del freno delantero	M10	40	4,0	29
Tuerca del tirante del freno	M8	30	3,0	22
Tornillo del disco de freno delantero	M6	18	1,8	13
Tornillo del disco de freno trasero	M6	18	1,8	13
Tornillo de purga de la pinza de freno delantero	M8	6	0,6	4,3
Tornillo de purga de la pinza de freno trasero	M8	6	0,6	4,3
Remache extraíble del eje de la rueda trasera	M8	23	2,3	17
Tornillo del sensor de la rueda delantera	M8	30	3,0	22
Tornillo del sensor de la rueda trasera	M8	30	3,0	22
Tuerca de la unidad hidráulica	M8	16	1,6	11
Tornillo de la válvula reguladora	M6	7	0,7	5,1
Perno de unión del tubo de freno	M10	30	3,0	22
Tornillo de la válvula dosificadora	M6	7	0,7	5,1
Tuerca de mariposa de la tubería de freno	M10	19	1,9	13
Tornillo del guardabarros trasero	M6	7	0,7	5,1
Tuerca del caballete lateral	M10	58	5,8	42
Tornillo del pedal de freno	M6	8	0,8	5,8
Tornillo del conjunto de la estribera izquierda	M8	28	2,8	20

Elemento	Tamaño de la rosca	Par de apriete		
		Nm	m · kg	ft · lb
Tornillo de la barra del silenciador	M8	28	2,8	20
Tornillo de la bomba de freno trasero	M8	18	1,8	13
Tornillo del caballete lateral	M10	65	6,5	47
Tuerca del soporte del caballete central	M10	55	5,5	40
Tuerca del caballete central	M10	55	5,5	40
Tornillo de la tapa de la estribera	M8	16	1,6	11
Tornillo del soporte de la estribera del pasajero	M8	16	1,6	11
Tornillo de la estribera del pasajero	M6	9	0,9	6,5
Tornillo del pedal de cambio	M6	7	0,7	5,1
Tornillo pivote del pedal de cambio	M8	16	1,6	11
Contratuerca de la bomba de freno trasero	M8	16	1,6	11
Tornillo del depósito de refrigerante	M6	7	0,7	5,1
Tornillo del soporte de la caja de la batería	M6	7	0,7	5,1
Tornillo de la caja de la batería	M6	7	0,7	5,1
Tornillo del apoyo de la batería	M6	10	1,0	7,2
Tornillo del soporte de la batería	M6	10	1,0	7,2
Tornillo de bocina	M6	7	0,7	5,1

NOTA 1:

1. En primer lugar apriete la tuerca anular inferior aproximadamente a 52 Nm (5,2 m · kg, 37 ft · lb) con una llave dinamométrica y a continuación aflójela completamente.
2. Apriete de nuevo la tuerca anular inferior a 18 Nm (1,8 m · kg, 13 ft · lb) con una llave dinamométrica.



NOTA 2:

1. Introduzca el eje de la rueda delantera por el lado derecho y apriételo con el perno de brida por el lado izquierdo a 91 Nm (9,1 m · kg, 66 ft · lb).
2. Por este orden: remache extraíble (2) → remache extraíble (1) → remache extraíble (2), apriete todos los remaches a 21 Nm (2,1 m · kg,15 ft · lb) sin efectuar un apriete provisional.
3. Compruebe que el extremo derecho del eje delantero se encuentre nivelado con la horquilla delantera. Si es preciso, empuje a mano el eje delantero o golpéelo ligeramente con un mazo blando hasta que su extremo esté nivelado con la horquilla delantera. No obstante, si la superficie del extremo del eje delantero no es paralela a la superficie de la horquilla delantera, alinee el borde exterior del eje con la horquilla y verifique que el eje no sobresalga de la horquilla.
4. Por este orden: remache extraíble (4) → remache extraíble (3) → remache extraíble (4), apriete todos los remaches a 21 Nm (2,1 m · kg,15 ft · lb) sin efectuar un apriete provisional.

YAMAHA MOTOR CO., LTD.
2500 SHINGAI IWATA SHIZUOKA JAPAN

PRINTED IN THE NETHERLANDS
2006.03-2.9×1 CR
(E,F,G,H,S)